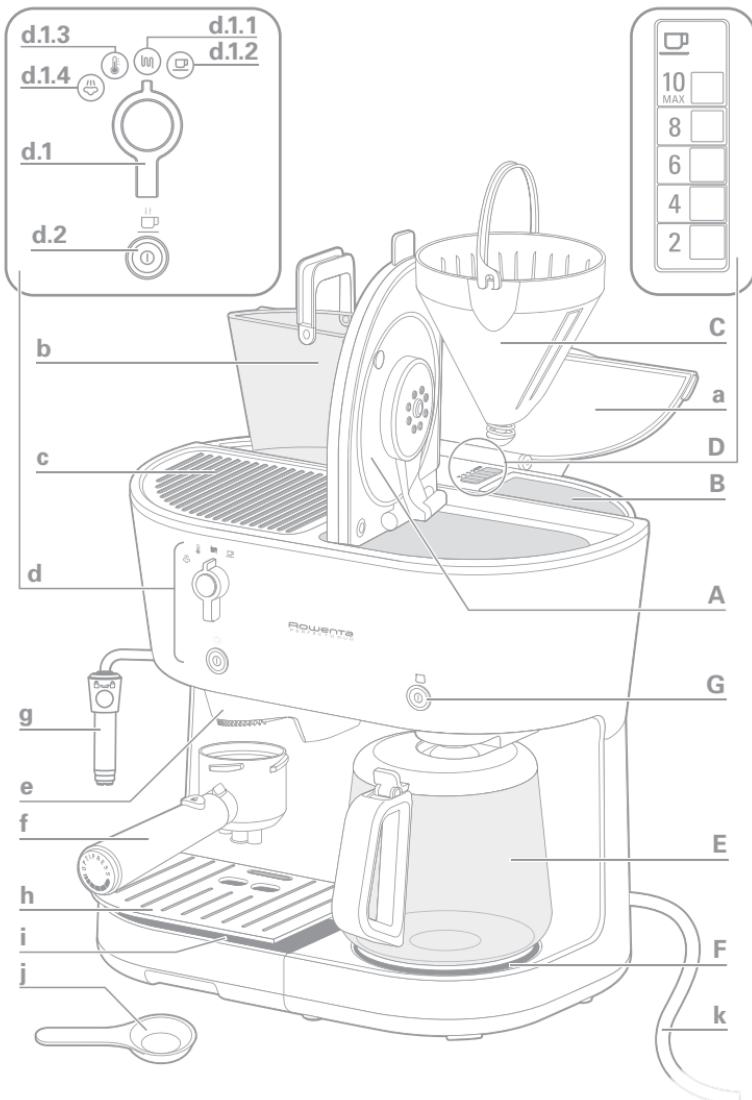


ROWENTA



FR
EN
NL
DE
IT
ES
PT

www.rowenta.com



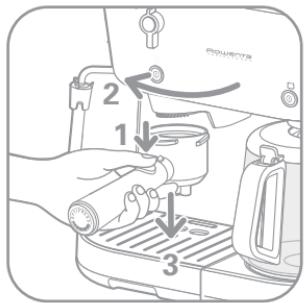


fig.1a

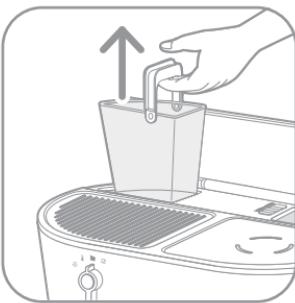


fig.1b



fig.1c



fig.2



fig.3



fig.4



fig.5

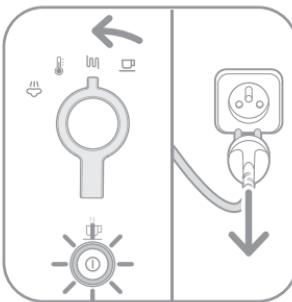


fig.6



fig.7



fig.8



fig.9



fig.9a



fig.9b



fig.10



fig.11



fig.12



fig.13

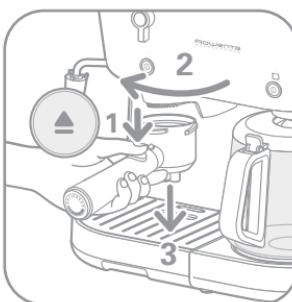


fig.14



fig.15



fig.16



fig.17

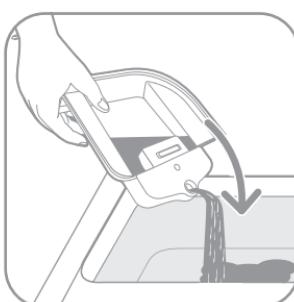


fig.18



fig.19



fig.20



fig.21

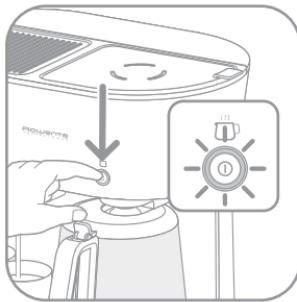


fig.22

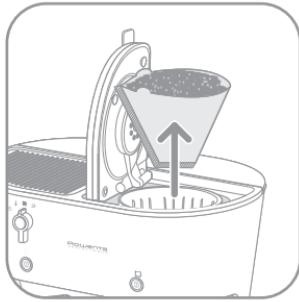


fig.23



fig.24

fig.25a

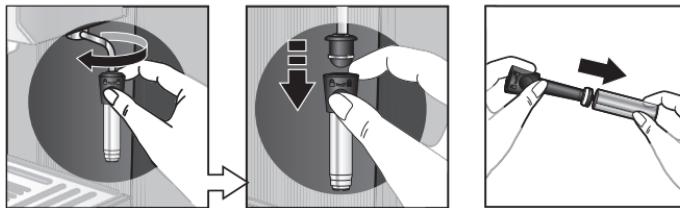


fig.25b

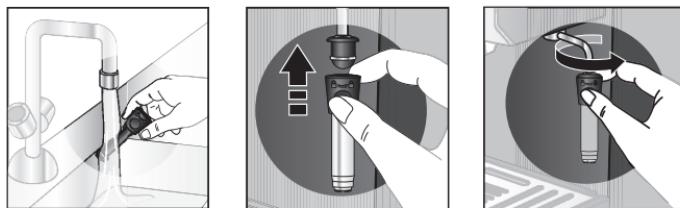
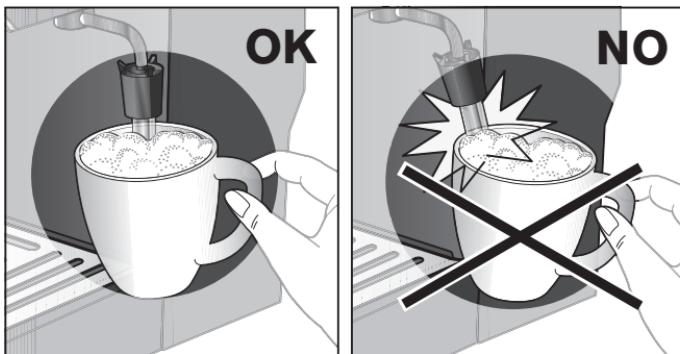


fig.25c





FR

1 - DESCRIPTION

PARTIE ESPRESSO

- a Couvercle réservoirs espresso et cafetière
- b Réservoir d'eau amovible
- c Plaque repose-tasses
- d Tableau de commande :
 - d.1 Bouton de sélection (café ou vapeur)
 - d.1-1  = préchauffage café
 - d.1-2  = préparation d'un espresso
 - d.1-3  = préchauffage vapeur
 - d.1-4  = préparation de la vapeur
 - d.2 Bouton de mise en marche avec voyant lumineux
- e Emplacement du porte-filtre
- f Porte-filtre avec système d'éjection du marc ou de la dosette et tassage progressif de la mouture ou dosette : système OPTIPRESS.
- g Buse vapeur
- h Grille récolte-gouttes
- i Plateau récolte-gouttes, muni de son indicateur de niveau
- j Cuillère mesure
- k Cordon d'alimentation

PARTIE CAFETIERE FILTRE

- A Couvercle porte-filtre
- B Réservoir cafetière
- C Porte-filtre avec poignée à verrouillage
- D Niveau d'eau gradué du réservoir cafetière
- E Verseuse graduée
- F Plaque chauffante de maintien au chaud
- G Bouton marche / arrêt cafetière filtre

FR

Nous vous remercions de votre confiance et de votre fidélité aux produits Rowenta. Vous venez d'acheter la toute dernière innovation en matière d'espresso. Votre machine est équipée d'un porte-filtre qui dispose de trois systèmes exclusifs :

- L'un pour le tassage progressif de la mouture lors du positionnement du porte-filtre (système OPTIPRESS).
- L'autre pour l'éjection du marc.
- Le dernier pour l'utilisation de dosettes E.S.E. (Easy Serving Espresso) ou souples.



Il est en outre démontable, ce qui permet de le maintenir, par des nettoyages fréquents, en parfait état de fonctionnement. Par sécurité, votre porte-filtre est équipé d'un système de verrouillage pour qu'il reste en place lors de la montée en pression.

2 - CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme dégagerait le fabricant de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables :
 - Directive Basse Tension
 - Compatibilité Electromagnétique
 - Environnement
 - Matériaux en contact avec les aliments.
- Ne branchez l'appareil que sur une prise avec terre. Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation électrique.
- N'enlevez pas le porte-filtre contenant la mouture durant le passage de l'eau car l'appareil est alors sous pression.
- N'utilisez pas l'appareil si le tiroir récolte-gouttes et la grille ne sont pas mis en place.
- La prise doit être retirée en cas de problème durant l'écoulement du café ou avant de nettoyer votre appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon et ne placez pas le cordon sur un angle vif ou le coin d'un meuble.
- Ne pas utiliser la verseuse sur une flamme et sur des plaques de cuisinières électriques.
- Ne jamais mettre la verseuse verre au lave-vaisselle.
- Evitez le contact du cordon ou de vos mains avec les parties chaudes de l'appareil (porte-filtre, buse vapeur, plaque chauffante...).
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Toujours fermer le couvercle (A) lors du fonctionnement de la cafetière.
- Après la mise en route de votre cafetière, ne jamais poser la main sur la plaque chauffante lorsque vous retirez la verseuse de la cafetière.
En fonctionnement, la température de cette plaque est élevée et peut provoquer des brûlures.
- N'utilisez pas la verseuse sans son couvercle.

FR

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez les enfants à distance et ne laissez pas pendre le cordon.
- Conformez-vous à la notice pour les instructions de détartrage.
- Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé ou si le cordon est en mauvais état.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Vérifiez que le porte-filtre est bien serré avant de faire couler le café.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Les accessoires et parties démontables de l'appareil ne passent pas au lave-vaisselle.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.
Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie:
 - Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
 - Dans des fermes,
 - Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
 - Dans des environnements de type chambres d'hôtes.

3 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

IMPORTANT !

Tension d'utilisation : cet appareil est prévu pour fonctionner uniquement en courant alternatif 220 - 240 V.

Type d'utilisation : cet appareil est prévu pour une **UTILISATION DOMESTIQUE SEULEMENT**

- Pompe électromagnétique : 15 bars
- Porte-filtre avec système d'éjection du marc
- 1 ou 2 tasses
- Compatible tous types de dosettes, E.S.E ou souples
- Fonction vapeur
- Arrêt automatique au bout de 9 minutes (protection de l'environnement)
- Réservoir amovible (capacité : 0,86 litre)
- Puissance : 2550 W
- Tension : 220-240 V 50 Hz
- Dispositifs de sécurité contre les surchauffes
- Dimensions : H. 336 mm, L. 385 mm, P. 274 mm

4 - PARTIE ESPRESSO

CONSEILS PRATIQUES

FR

IMPORTANT !

Avant la première utilisation, après des arrêts prolongés ou après détartrage, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe : «PREMIERE MISE EN SERVICE»

Pensez à débloquer le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche ▲ avant de le désengager de l'appareil (fig. 1a).

- Pour obtenir un espresso à l'arôme intense, nous vous recommandons d'utiliser du café spécial espresso fraîchement moulu qui convient à la délicatesse de la préparation de ce type de café, ainsi que des tasses d'une capacité ne dépassant pas 50 ml.
- Conservez la mouture au réfrigérateur, elle garde ainsi plus longtemps son arôme.
- Ne remplissez pas votre porte-filtre à ras, mais utilisez la cuillère mesure (1 cuillère pour une tasse, 2 cuillères pour 2 tasses). Enlevez l'excédent de mouture sur le pourtour du porte-filtre (fig. 9b).
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant plus de 5 jours, videz et rincez le réservoir d'eau.
- Avant d'enlever le réservoir pour le remplir ou pour le vider, veillez à toujours éteindre l'appareil.
- Veillez à toujours poser l'appareil sur une surface plane et stable.

5 - PREMIERE MISE EN SERVICE

Rinçage avant la première utilisation.

Avant d'utiliser votre machine à café, nettoyez tous les accessoires dans de l'eau savonneuse puis séchez-les.

- Remplissez le réservoir d'eau froide et replacez-le sur l'appareil en vous assurant qu'il est bien en place (fig. 1c).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche d2 ① .
- Le voyant de température clignote puis reste fixe. L'appareil est prêt pour l'utilisation (fig. 2).
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil : tournez-le vers la droite jusqu'en butée (fig. 3).
- Mettez un récipient d'un volume supérieur à $\frac{1}{2}$ litre sous le porte-filtre. Tournez le sélecteur d1 sur la position ☑ (café) (fig. 4 et 5). Si l'eau ne s'écoule pas (amorçage pompe), répéter l'opération depuis le début.
- Laissez s'écouler l'eau du réservoir. Pour arrêter l'écoulement de l'eau, tournez le sélecteur d1 sur la position ⚡ (fig. 6) et débranchez l'appareil.
- Enlevez le réservoir, videz-le, rincez-le soigneusement et remettez-le dans l'appareil (fig. 1b et 7)

FR

6 - PREPARATION DE L'ESPRESSO

IMPORTANT !

Si l'espresso est utilisé pour la première fois, l'appareil doit être nettoyé comme décrit au paragraphe 5 :
«PREMIERE MISE EN SERVICE»

Afin de dégager tous les arômes du café et vous donner entière satisfaction, cette machine réalise une pré-infusion avant chaque café. La pompe fonctionne 3 secondes, s'interrompt les 3 secondes suivantes puis continue le cycle jusqu'à la fin de la préparation.

PRECHAUFFAGE DES ACCESSOIRES

- Pour un meilleur résultat, nous vous conseillons d'effectuer au préalable un préchauffage des accessoires (porte-filtre et tasses) sans mouture. Pour cela :
- Remplissez le réservoir d'eau et mettez l'appareil en marche (fig.1, 2, et 3).
- Mettez le porte-filtre en place, placez les tasses dessous.
- Dès que l'appareil atteint la bonne température, le témoin lumineux cesse de clignoter.
- Tournez alors le sélecteur sur la position «café» (fig. 8).
- Quand les tasses sont remplies d'eau chaude, remettez le sélecteur sur la position «arrêt» (fig. 9).
- Enlevez les tasses.
- Déverrouillez le porte-filtre : appuyez sur la touche en tournant le porte-filtre vers la gauche et retirez-le de l'appareil (fig.10).

Remarque : Lorsque l'appareil est chaud, les tasses à espresso peuvent être préchauffées sur le plateau chauffe-tasses.

Avec du café moulu

Le type de mouture que vous choisissez déterminera la force et le goût de votre espresso : plus votre mouture est fine, plus vous obtiendrez un espresso corsé.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur **d1** en position (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche **① d2**.
- Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.

FR

- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche  et en le tournant vers la gauche (fig. 8). A l'aide de la cuillère mesure, mettez la mouture dans le porte-filtre: une cuillère mesure (pleine à ras bord) par tasse pour obtenir un bon espresso (fig. 9a).
- Enlevez l'excédent de mouture sur le bord du porte-filtre (fig. 9b).
- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Mettez une ou deux tasses sur la grille du bac de récupération sous le porte-filtre (fig. 12).
- Tournez le sélecteur d1 sur la position  (café) (fig. 4).
- Après quelques instants, le café s'écoule.
- Lorsque vos tasses sont remplies, ramenez alors le sélecteur d1 en position  (fig. 6).
- Enlevez les tasses.
- Déverrouillez le porte-filtre : appuyez légèrement sur la touche  en tournant le porte-filtre vers la gauche et retirez-le de l'appareil. Jetez le marc grâce au système d'éjection en pressant à fond la touche d'éjection «Push» sous le porte-filtre (fig. 15). Lavez le porte-filtre à l'eau courante, en actionnant la touche «Push» pour éliminer les restes de mouture (voir également paragraphe 8.B pour un nettoyage plus en profondeur).

Il est normal que chaque retour du sélecteur de commande d1 en position  soit suivi d'un léger bruit de circulation d'eau ou de vapeur, dû à un dispositif spécifique, éliminant la pression de l'ensemble des circuits.

Avec une dosette espresso E.S.E

«ESE» pour «Easy Serving Espresso» (préparation simplifiée de l'espresso) est une dosette emballée (44 mm de diamètre) de 7g de café sélectionné, moulu et compacté entre deux papiers filtres, spécialement conçue pour la réalisation d'espresso «ristretto» (serré) à l'italienne. Ce système permet une utilisation immédiate, simple, propre et confortable de votre machine.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur d1 en position  (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche ① d2. Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche  et en le tournant vers la gauche (fig. 14). Le cas échéant, découpez l'excédent de papier autour de la dosette en suivant les pointillés (fig. 13).

FR

Placez la dosette E.S.E avec l'inscription rouge vers le bas (repliez bien les coins du papier). Veillez à placer le papier à l'intérieur du filtre, sinon il pourrait y avoir des fuites.

Pour une crème plus riche et plus épaisse, il est important de placer la dosette E.S.E correctement. La dosette est prévue pour réaliser une tasse de café. L'utilisation de 2 dosettes E.S.E l'une sur l'autre n'est pas conseillée.

- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Pour préparer votre espresso, veuillez procéder comme pour la préparation d'un espresso avec du café moulu.

Avec une dosette souple

Votre machine est également compatible avec les dosettes souples (généralement 60 mm de diamètre). Ce type de dosettes n'étant pas spécifiquement conçu pour les machines espresso, vous obtiendrez un espresso moins corsé qu'avec une dosette E.S.E.

- Avant d'enlever le réservoir amovible, veillez à mettre le sélecteur **d1** en position  (fig. 6).
- Remplissez le réservoir avec de l'eau fraîche et replacez-le sur l'appareil (fig. 7).
- Allumez l'appareil en appuyant sur le bouton de mise en marche **① d2**.
- Le voyant clignote pendant le préchauffage, puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Déverrouillez le porte-filtre en appuyant légèrement sur la touche  et en le tournant vers la gauche (fig. 14). Placez une dosette souple dans le porte-filtre. La dosette est prévue pour réaliser une tasse de café. L'utilisation de 2 dosettes l'une sur l'autre n'est pas conseillée.
- Insérez le porte-filtre dans l'appareil en le serrant fort vers la droite jusqu'en butée (fig. 11).
- Pour préparer votre espresso, veuillez procéder comme pour la préparation d'un espresso avec du café moulu.

7- FONCTION VAPEUR

La vapeur sert à faire mousser le lait (par exemple pour la préparation des cappuccinos).

- Pour produire la vapeur, tournez le sélecteur **d1** sur la position  (fig. 16) (pour obtenir une vapeur plus abondante, la température doit être supérieure à celle demandée pour faire du café).
- Le voyant du bouton de mise en marche clignote à nouveau puis reste fixe. L'appareil est alors prêt pour l'utilisation.
- Mettez le lait dans un récipient. Pour un meilleur résultat, nous vous conseillons d'utiliser un récipient avec une petite ouverture (petit pichet par exemple).

FR

- Plongez la buse vapeur dans le lait.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position (vapeur)  (fig. 17) : la vapeur sort dans le lait.
- Pour bien faire mousser le lait, faites des mouvements circulaires et de haut en bas, mais en veillant à ce que la buse vapeur reste bien droite au centre du récipient (fig. 25c). La pompe fonctionne en intermittence, ce qui est normal.
- Afin d'obtenir un bon moussage de lait, nous vous conseillons d'utiliser du lait pasteurisé ou du lait UHT et d'éviter le lait cru ou écrémé.
- Pendant l'opération, il est normal que le voyant de température du bouton de mise en marche s'allume et s'éteigne.
- Lorsque le moussage est terminé, arrêtez l'appareil (sélecteur d1 en position ).
- Lorsque le sélecteur d1 est en position  , l'appareil refroidit automatiquement. Durant la phase de refroidissement, le voyant du bouton de mise en marche clignote, et de l'eau chaude et/ou de la vapeur s'écoulent dans le plateau récolte-gouttes. Lorsque la température optimale de préparation d'un espresso est atteinte à nouveau, le voyant reste fixe.

IMPORTANT !

Après l'arrêt de la vapeur, nettoyez immédiatement et soigneusement la buse vapeur comme décrit au paragraphe **8D ATTENTION !** La buse vapeur est encore chaude ! Veillez à ne pas vous brûler.

8 - NETTOYAGE ET ENTRETIEN

A. De l'appareil

- Débranchez la prise de courant avant chaque nettoyage et faites refroidir l'appareil.
- Nettoyez de temps à autre l'extérieur de l'appareil avec une éponge humide. Lavez régulièrement le réservoir, le bac de récupération et sa grille et essuyez-les.
- Rincez régulièrement l'intérieur du réservoir.
- Lorsqu'une fine couche blanche opacifie votre réservoir, effectuez une opération de détartrage (cf. paragraphe 9. **DETARTRAGE**).
- N'utilisez pas de produits nettoyants à base d'alcool ou de solvant.
- Afin de bien nettoyer la grille de passage d'eau chaude, effectuez régulièrement une préparation d'espresso sans café.
- Nettoyage uniquement à l'aide d'un chiffon humide sans produit détergent ou abrasif.

FR

B. Du porte-filtre

L'appareil que vous venez d'acheter est équipé d'un porte-filtre démontable à éjection, qui vous permet de le maintenir en parfait état de fonctionnement. Nous vous conseillons de le nettoyer après chaque utilisation. Ces opérations de démontage/remontage doivent être effectuées à froid.

1. Démontage du porte-filtre :

- Extraire le porte-filtre de votre machine.
- Jeter le marc ou la dosette en pressant sur la touche «Push» (fig. 15).
- Le rincer à l'eau claire.
- Extraire le dessous du porte-filtre par rotation dans le sens horaire en tournant sur les 2 sorties café fixes pour le démonter.

2. Nettoyage et rinçage du porte-filtre :

Le porte-filtre peut alors être nettoyé à l'aide d'un produit détergent «vaisselle» et d'un accessoire récurant, mais doit ensuite être rincé à l'eau claire. Pour un meilleur résultat, vous pouvez actionner plusieurs fois le bouton d'éjection pendant le rinçage.

Nous vous conseillons de secouer fortement votre porte-filtre afin d'en évacuer toute l'eau.

3. Remontage du porte-filtre :

Replacer le dessous du porte-filtre en effectuant une rotation anti-horaire pour le verrouiller.

C. Du plateau récolte-gouttes

Dès que le niveau de remplissage du plateau récolte-gouttes apparaît, ce dernier doit être vidé après avoir retiré la grille (fig. 18). La présence d'eau est normale et n'est pas signe d'une fuite. Si nécessaire, nettoyer le plateau récolte-gouttes et sa grille avec de l'eau et un peu de produit vaisselle non agressif. Rincez et séchez.

D. De la buse vapeur (Figs 25a, 25b)

Cet accessoire est composé de 2 parties : une partie support plastique et le cylindre métal de protection.

Pour commencer le nettoyage, déverrouiller la buse du bras articulé en la tournant vers la gauche.

Faire ensuite glisser le cylindre métal le long du support plastique. Nettoyer ces deux parties avec de l'eau claire et un peu de produit vaisselle non agressif.

Rincer et sécher.

Une fois les parties bien nettoyées, replacer le cylindre métal sur le support plastique.

Insérer la buse sur le bras articulé puis visser vers la droite.

FR

9 - DETARTRAGE

- Le détartrage régulier de votre appareil, comme indiqué dans les paragraphes A et B pour les fonctions café et vapeur, est le gage principal de sa durée de vie. La fréquence de détartrage doit être adaptée à la dureté de votre eau. Prenez conseil auprès de votre agence de distribution d'eau.
- Pendant cette opération, ne placez pas votre appareil sur un plan de travail en marbre. Le détartrant pourrait l'altérer.
- Pour que cela soit plus clair pour vous, vous trouverez ci-après un tableau récapitulatif des fréquences de détartrage en fonction de la dureté de l'eau et de l'utilisation :

FREQUENCE DE DETARTRAGE			
Nombre moyen de cafés par semaine	Eau douce (<19°th)	Eau calcaire (19-30°th)	Eau très calcaire (>30°th)
Moins de 7	1 fois par an	Tous les 8 mois	Tous les 6 mois
De 7 à 20	Tous les 4 mois	Tous les 3 mois	Tous les 2 mois
Plus de 20	Tous les 3 mois	Tous les 2 mois	Tous les mois

En cas de doute, un détartrage tous les mois est conseillé.

Aucune réparation de cafetière pour cause de :

- détartrage non effectué,
 - d'entartrage,
- ne sera couverte par la garantie.

FR**A. Détartrage de la fonction café**

- Débranchez l'appareil.
- Insérez le porte-filtre (sans mouture) dans l'appareil et verrouillez-le en tournant vers la droite jusqu'en butée (fig. 3).
- Placez un récipient d'un volume supérieur à ½ litre sous le porte-filtre (fig. 5).
- Vérifiez que le sélecteur d1 soit bien en position  .
- Videz le réservoir et remettez-le en place (fig. 1b - 1c).
- Remplissez le réservoir avec un mélange composé de trois volumes d'eau pour un volume de vinaigre blanc ou d'un mélange composé de 1/2 litre d'eau et d'un sachet d'acide citrique / sulfamique.
- Branchez l'appareil.
- Lorsque le voyant de température du bouton de mise en marche reste fixe, vous pouvez alors passer en position  (café) (fig. 4).
- Laissez s'écouler le mélange (1/3).
- Tournez le sélecteur sur la position  .
- Attendez 2 minutes, puis renouvez l'opération 2 fois.
- Suivez maintenant les instructions de détartrage de la fonction vapeur.

B. Détartrage de la fonction vapeur

- Placez ensuite le récipient sous la buse vapeur.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position  (chauffe vapeur) (fig. 16) (pour obtenir de la vapeur, la température doit être supérieure à celle demandée pour faire du café).
- Le voyant du bouton de mise en marche clignote puis reste fixe.
- Tournez le sélecteur d1 sur la position  (extraction vapeur) (fig. 17): la vapeur sort dans le liquide. Laissez s'écouler le reste du mélange pendant 2 minutes.
- Pendant l'opération, il est normal que le voyant de température de l'eau s'allume et s'éteigne.
- Après quelques instants, placez le selecteur en position  (d1).
- Lorsque le sélecteur d1 est en position  , l'appareil refroidit automatiquement. Durant la phase de refroidissement, le voyant du bouton de mise en marche clignote, et de l'eau chaude et/ou de la vapeur s'écoulent dans le plateau récolte gouttes.

C. Rincage**IMPORTANT !**

- Après le détartrage, effectuez 2-3 opérations de rinçage avec de l'eau claire (sans mouture), comme décrit au paragraphe «Première mise en service».
- N'oubliez pas de rincer la buse vapeur (figs. 25.a, b). L'appareil est détartré et à nouveau prêt à fonctionner.

10 - GARANTIE

FR

Votre appareil est garanti mais toute erreur de branchement, manipulation ou utilisation autres que celles décrites dans la notice annule la garantie.

Cet appareil est garanti dans le cadre d'un usage domestique, tout autre type d'utilisation annule la garantie.

Aucune réparation pour cause d'entartrage ne sera couverte par la garantie.

Pour tout problème d'après-vente ou de pièces détachées, consultez votre revendeur ou un centre service agréé.

FR 11 - PROBLEMES, CAUSES PROBABLES ET ACTIONS CORRECTIVES

Problèmes	Causes possibles	Solutions
L'espresso n'est pas assez chaud	Les tasses et le porte-filtre sont froids	Préchauffez les accessoires : tasses et porte-filtre (cf. paragraphe 6).
Le porte-filtre est bloqué	Vous avez oublié de déverrouiller le porte-filtre	Appuyez sur le bouton ▲ tout en tournant le porte-filtre vers la gauche (fig. 1a)
Le marc n'est pas sec après le passage de l'eau	Vous n'avez pas serré le porte-filtre correctement	Serrez plus le porte-filtre en le tournant au maximum vers la droite, jusqu'en butée
L'espresso coule trop lentement	Vous avez trop serré le porte-filtre	Diminuez l'effort de serrage
	La mouture est trop fine, trop grasse ou farineuse	Choisissez une mouture plus grosse
	Le porte-filtre est sale	Nettoyez votre porte-filtre (cf. paragraphe 8b)
	La grille de passage de l'eau est encrassée	Quand l'appareil est refroidi, nettoyez la tête de percolation avec une éponge humide
	La vitesse d'écoulement dépend de la finesse du café utilisé et peut varier pendant la préparation de l'espresso	
L'eau ne passe pas	Pas d'eau dans le réservoir Réservoir mal monté	Remplissez le réservoir Appuyez fermement sur le réservoir
	Le filtre est bouché, la mouture est trop fine	Nettoyez le porte-filtre (cf. paragraphe 8b) et essayez une mouture moins fine
	Votre appareil est entartré	Détarrez votre appareil conformément aux indications du mode d'emploi (cf. paragraphe 9)
De l'eau s'écoule du porte-filtre après la préparation d'un espresso	Le sélecteur n'a pas été positionné sur la position "arrêt"	Eteignez votre appareil en positionnant le sélecteur sur la position "arrêt" (fig. 9)
	Formation de tartre prémature en raison d'une eau particulièrement calcaire	Détarrez votre appareil conformément aux indications du mode d'emploi (cf. paragraphe 9)
Présence de marc dans la tasse	Le porte-filtre est encrassé	Nettoyez le porte-filtre à l'eau chaude. Actionnez la touche "PUSH" pour éliminer les restes éventuels de mouture. Secouez-le pour évacuer l'eau
	La mouture est trop fine	Utilisez une mouture légèrement plus grosse
Le réservoir d'eau fuit quand on le transporte	Le clapet du fond du réservoir est sale ou défectueux	Lavez le réservoir d'eau et faites fonctionner avec le doigt le clapet qui est au fond du réservoir
	Le clapet est bloqué par du calcaire	Détarrez votre appareil conformément aux indications du mode d'emploi (cf. paragraphe 9)

FR

Problèmes	Causes possibles	Solutions
Ecoulement d'eau sous l'appareil	Fuite interne	Vérifiez la bonne position du réservoir. Si le défaut persiste, n'utilisez pas l'appareil, adressez-vous à un centre de service agréé
Ecoulement d'eau sous le tiroir récolte gouttes	Une présence et/ou un écoulement d'eau peut apparaître lors du retrait du tiroir récolte gouttes. Ceci n'est pas un signe de fuite	
Des craquements sont entendus dans le porte-filtre	Phénomène normal : blocage de sécurité du porte-filtre	
La pompe est anormalement bruyante	Absence d'eau dans le réservoir	Arrêtez l'appareil, remplissez le réservoir d'eau et redémarrez
	Réservoir mal monté	Appuyez fermement sur le réservoir
Les tasses sont remplies de manière inégale	Le porte-filtre est encrassé	Nettoyez le porte-filtre (cf. paragraphe 8b)
L'espresso fuit sur les côtés du porte-filtre	Le porte-filtre n'est pas placé correctement	Mettez le porte-filtre en place et verrouillez-le (tournez au maximum vers la droite jusqu'en butée)
	Le bord du porte-filtre est encrassé par la mouture	Enlevez l'excédent de mouture
	Dosette mal positionnée dans le porte-filtre	Bien placer tout le papier à l'intérieur du porte-filtre
Votre espresso a mauvais goût	Après le détartrage, le rinçage n'a pas été effectué correctement	Rincez l'appareil conformément au mode d'emploi (cf. paragraphe 9)
L'appareil ne fonctionne pas	La pompe est désamorcée pour cause de manque d'eau	Remplissez le réservoir d'eau et réamorcez la pompe (cf. paragraphe 5). Evitez de vider complètement le réservoir
	Le réservoir d'eau est mal enclenché	Enclenchez le réservoir d'eau en appuyant fortement
La buse vapeur ne fait pas mousser le lait	La buse vapeur est bouchée ou entravée	Déarretez la buse vapeur (cf. paragraphe 9) ou débouchez-la à l'aide d'une aiguille
	Le lait est trop chaud	Utilisez du lait froid
	La forme du récipient n'est pas appropriée	Utilisez un petit pichet
	Vous utilisez du lait écrémé	Utilisez de préférence du lait entier ou demi-écrémé
L'espresso n'est pas mousseux	La mouture est trop ancienne	Utilisez une mouture fraîchement moulue
	La mouture n'est pas adaptée à l'espresso	Utilisez une mouture plus fine
	Il y a trop peu de mouture dans le porte-filtre	Rajoutez de la mouture

FR 12 - PARTIE CAFETIERE-FILTRE

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

Faites fonctionner une première fois la cafetière sans café, en remplissant le réservoir avec 1 L d'eau et en appuyant sur le bouton marche / arrêt de la cafetière (G) pour rincer le circuit.

PREPARATION DU CAFE

(Suivre les illustrations de 19 à 24)

- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°4.
- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Soulevez le couvercle (a) et remplissez le réservoir d'eau à l'aide de la verseuse en fonction du nombre de tasses souhaitées (fig. 19).
- Respectez la quantité d'eau maximum dans le réservoir en se référant au niveau d'eau.
- Soulevez le couvercle porte filtre(A) et placez un filtre papier dans le porte-filtre (fig. 20).
- Remplissez-le de mouture en utilisant la cuillère doseuse à raison d'une cuillère par tasse de café (fig. 21).
- Appuyez sur le bouton « marche/arrêt » de la partie cafetière, le voyant s'allume, le cycle démarre (fig. 22).
- La cafetière est équipée d'un stop-gouttes permettant de se servir un café avant la fin de la préparation du café. Si vous servez un café en cours de cycle, replacez rapidement la verseuse pour éviter tout débordement.
- Cette cafetière est également équipée d'un maintien au chaud avec coupure automatique au bout de 2 heures.
- La verseuse et son couvercle sont compatibles pour un réchauffage au four à micro-ondes.
- Ne laissez jamais votre verseuse vide dans le four à micro-ondes.

NETTOYAGE

- Pour évacuer la mouture usagée, retirer le porte-filtre de la cafetière, (fig. 23 et 24).
- Débrancher l'appareil.
- Ne pas nettoyer l'appareil chaud.
- Nettoyer avec un chiffon doux ou une éponge humide.
- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- Le porte-filtre est lavable au lave-vaisselle.

FR

DETARTRAGE

- Détartrer votre cafetière tous les 40 cycles environ.
- Vous pouvez utiliser :
- soit un sachet de détartrant du commerce dilué dans 1/2 litre d'eau froide.
- soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
- Verser dans le réservoir (B) et mettre la cafetière en marche (sans mouture).
- Laisser couler dans la verseuse (E) la moitié du mélange, puis arrêter l'appareil en appuyant sur le bouton Marche / Arrêt, (fig. 22).
- Laisser agir pendant une heure.
- Remettre la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.
- Rincer la cafetière en la faisant fonctionner 2 ou 3 fois avec 1 litre d'eau sans mouture.

La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.

EN CAS DE PROBLEME

- Vérifier :
 - le branchement
 - que le bouton Marche / Arrêt est en position marche (voyant allumé).
 - que le porte-filtre est bien verrouillé.
- Le temps d'écoulement de l'eau est trop long ou les bruits sont excessifs :
 - détartrer votre cafetière.

Votre appareil ne fonctionne toujours pas ?
Adressez-vous à un centre service agréé.

13 - PRODUIT ELECTRIQUE OU ELECTRONIQUE EN FIN DE VIE

Participons à la protection de l'environnement!



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ② Confiez celui-ci dans un point de collecte pour que son traitement soit effectué.

1 - DESCRIPTION

ESPRESSO

EN

- a Espresso and coffee maker water tank lid
- b Removable water tank
- c Cup tray
- d Control panel:
 - d.1 Selection button (coffee or steam)
 - d.1-1  = preheating coffee
 - d.1-2  = preparing an espresso
 - d.1-3  = preheating steam
 - d.1-4  = preparing steam
 - d.2 On/off button with light indicator
- e Location of filter holder
- f Filter holder with a system to eject the used coffee grounds or pod and gradual tamping ground espresso coffee or pod: OP-TIPRESS system.
- g Steam nozzle
- h Drip tray grid
- i Drip tray, fitted with its level indicator
- j Measuring spoon
- k Power cord

FILTER COFFEE

- A Filter holder lid
- B Coffee maker tank
- C Filter holder with locking handle
- D Graduated water level in coffee maker tank
- E Graduated jug
- F Coffee warming plate
- G Filter coffee maker on/off button

We appreciate your trust in and your loyalty to Rowenta products. You have purchased the cutting-edge innovation in espresso. Your machine is equipped with a filter holder that boasts of three exclusive systems:

- One for the gradual tamping the ground espresso coffee as the filter holder is being positioned (OPTIPRESS system).
- Another is for ejecting the used grounds.
- The last is for using E.S.E.

(Easy Serving Espresso) or soft pods.



It is also removable, and so can be frequently cleaned to be maintained in perfect working order. For your safety, your filter holder is equipped with a locking system to keep it in place when the pressure rises.

EN

2 - SAFETY INSTRUCTIONS

- Read the instructions for use carefully before using your appliance for the first time: the manufacturer shall accept no liability in the event of any improper use.
- For your safety, this appliance complies with applicable standards and laws:
 - Low Voltage Directive
 - Electromagnetic Compatibility
 - Environment
 - Materials in contact with food
- Always plug the appliance into an earthed socket. Please check that the voltage indicated on the name plate of the appliance corresponds to your electrical installation.
- Do not remove the filter holder containing the ground espressocoffee while the water is going through because the appliance is under pressure at that time.
- Do not use the appliance if the drip tray and the grid are not in place.
- Remove the plug if a problem occurs as the coffee is passing through, or before you clean the appliance.
- Do not unplug the appliance by pulling on the cord, and do not run the cord over a sharp edge or the corner of a piece of furniture.
- Do not use the jug on a flame or on electric cooker hotplates.
- Do not put the jug into the dishwasher.
- Ensure that the cord and your hands do not touch the hot parts of the appliance (filter holder, steam nozzle, warming plate, etc.).
- Do not put water in the appliance while it is still hot.
- Always close the lid (A) when the coffee maker is in operation.
- After starting your coffee maker, never put your hand on the warming plate when you remove the jug from the coffee-maker. During operation, this plate is very hot and can cause burns.
- Do not use the jug without its lid.
- Never immerse your appliance in water.
- Keep the appliance out of the reach of children and do not leave the power cord hanging.
- Refer to the instructions for descaling your appliance.
- Always place on a flat, stable, heat-resistant work surface away from water splashes and sources of heat.

EN

- Do not turn the appliance on if it is damaged or if the cord is in poor condition.
- If the power supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Make sure the filter holder is tightly fitted before running the coffee through.
- This appliance is not designed to be used by persons (including children) with reduced physical, sensorial or mental capacities, or by people with no prior knowledge or experience, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance, from a person responsible for their safety.
- Children should not be allowed to play with the appliance.
- The accessories and the removable parts of the appliance are not dishwasher safe.
- This appliance has been designed for domestic use only. It is not designed to be used in the following cases, which are not covered by the guarantee:
 - In staff kitchen areas in stores, offices and other working environments
 - In farms houses
 - By customers in hotels, motels and other residential environments
 - Bed and breakfast type environments.

3 - TECHNICAL CHARACTERISTICS

IMPORTANT!

Operating voltage: This appliance is designed to work only at alternating current 220 - 240 V. Type of use: This appliance has been designed for **DOMESTIC USE ONLY**

- Electromagnetic pump: 15 bar
- Filter holder with used grounds ejection system
- 1 or 2 cups
- Compatible with all types of E.S.E or soft pods
- Steam function
- Automatic shutoff after 9 minutes (protection of the environment)
- Removable tank (capacity: 0.86 litres)
- Power: 2550 W
- Voltage: 220-240 V - 50 Hz
- Anti-overheating safety mechanisms
- Dimensions: H. 336 mm, L. 385 mm, W. 274 mm

4 - MAKING AN ESPRESSO

TIPS

IMPORTANT!

Before using for the first time, after a prolonged period of inactivity or after descaling, the appliance must be cleaned as described in paragraph: **USING FOR THE FIRST TIME**

EN

Release the filter holder by pressing the  button lightly before removing it from the appliance (Fig. 1a).

- For an espresso with intense flavour, we recommend using freshly ground special espresso coffee which is ideal for the delicacy of this type of drink, along with cups with a capacity not exceeding 50 ml.
- Keep the ground espresso coffee in the refrigerator; it retains its flavour longer.
- Do not fill your filter holder to the brim, but use the measuring spoon (1 spoon for one cup, 2 spoons for 2 cups). Remove any excess ground espresso coffee from the edge of the filter holder (Fig. 9b).
- If you do not use the appliance for more than 5 days, rinse and drain the water tank.
- Before removing the water tank to fill or empty it, always turn the appliance off.
- Always place the appliance on a flat, stable, heat-resistant work surface.

5 - USING FOR THE FIRST TIME

Rinsing before first use

Before using your coffee machine, clean all of the accessories in mild detergent and water. Rinse thoroughly and dry them.

- Fill the tank with cold water and place it on the appliance making sure it is secure (Fig. 1c).
- Switch on the appliance by pressing the on/off button d2 ①
- The temperature light flashes and then remains lit. The appliance is ready for use (Fig. 2).
- Insert the filter holder (without ground espresso coffee) into the appliance: turn it towards the right as far as possible (Fig. 3).
- Place a container with a volume of more than 1/2 litre underneath the filter holder. Turn the selector dial d1 to the  position (coffee) (Fig. 4 and 5). If the water doesn't run off (pump priming), repeat the process from the beginning.
- Let the water run from the tank. To stop the flow of water, turn the selector dial d1 to the  position (Fig. 6) and unplug the appliance.
- Remove the tank, empty it and rinse it carefully. Then securely place it back into the appliance (Fig. 1b and 7)

6 - PREPARING AN ESPRESSO

EN**IMPORTANT!**

If the espresso machine is being used for the first time, the appliance must be cleaned as described in Paragraph 5: **USING FOR THE FIRST TIME**

In order to release all the aromas of the coffee and ensure your complete satisfaction, this machine pre-brews each coffee. The pump works 3 seconds, stops the following 3 seconds and then the cycle continues until the end of the preparation.

PREHEATING THE ACCESSORIES

- For the best results, we recommend that you preheat the accessories (filter holder and cups) without ground coffee. To do so:
 - Fill the water tank and turn the machine on (Fig. 1, 2, and 3).
 - Put the filter holder in place, place the cups below.
 - As soon as the appliance reaches the required temperature, the light stops flashing.
 - Then turn the selector dial to the  position "coffee" (Fig. 8).
 - When the cups are filled with hot water, turn the selector dial to the "off" position (Fig. 9).
 - Remove the cups.
 - Unlock the filter holder: press the  button while turning the filter holder to the left and remove it from the appliance (Fig. 10).

Note: When the appliance is hot, the espresso cups can be preheated on the cup warming plate.

With ground coffee

The type of coffee you choose will determine the strength and taste of your espresso: the finer your coffee is ground, the stronger the espresso.

- Before removing the removable tank, place the selector dial d1 in the  position (Fig. 6).
- Fill the tank with cold water and fit it back into the appliance (Fig. 7).
- Switch on the appliance by pressing the on/off button ① d2.
- The light flashes during the preheating phase and then remains lit. The appliance is then ready for use.

- Release the filter holder by pressing the  button lightly and turning it towards the left (Fig. 8). Using the measuring spoon, place the ground coffee into the filter holder: one measuring spoon (filled to the top) per cup for a good espresso (Fig. 9a).
- Remove any excess ground coffee from the edge of the filter holder (Fig. 9b).
- Insert the filter holder in the appliance by turning it to the right up to the stop (Fig. 11).
- Put one or two cups on the drip tray grid under the filter holder (Fig. 12).
- Turn the selector dial d1 to the position  (coffee) (Fig. 4).
- After a few moments, the coffee will start to flow.
- When your cups are full, move the selector d1 to the  position (Fig. 6).
- Remove the cups.
- Unlock the filter holder: press the  button lightly while turning the filter holder to the left and remove it from the appliance. Throw away the used grounds using the ejection system by pressing the "Push" button under the filter holder (Fig. 15). Wash the filter holder under running water, pressing the "Push" button to eliminate the remaining grounds (see also Paragraph 8.B for a more thorough cleaning).

EN

It is normal that every time the selector dial d1 returns to the  position there is a slight noise of running water or steam. This is due to a specific device which eliminates the pressure built up within the system.

With an E.S.E espresso pod

"ESE" for "Easy Serving Espresso" is a packaged pod (44 mm diameter) of 7g of selected coffee, ground and compacted between two paper filters, specially designed to make Italian style ristretto (small and strong) espressos. This system allows an immediate, simple, clean and comfortable use of your machine.

- Before removing the water tank, remember to place the selector dial d1 in the  position (Fig. 6).
- Fill the tank with cold water and fit it back into the appliance (Fig. 7).
- Switch on the appliance by pressing the on/off button  d2.
- The light flashes during the preheating phase and then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Unlock the filter holder by pressing the  button lightly and turning it towards the left (Fig. 14). If required, remove the excess paper around the pod following the dotted lines (Fig. 13).

EN

Place the E.S.E pod with the red writing facing downwards (fold the corners of the filter paper back). Ensure that the paper is placed inside the filter; otherwise this could cause it to leak.

For a richer and thicker cream, the E.S.E pod must be positioned correctly. The pod is designed to make one cup of coffee. The use of 2 E.S.E pods on top of one another is not recommended.

- Insert the filter holder into the appliance tightening it by turning it towards the right as far as possible (Fig. 11).
- To prepare your espresso, follow the same procedure as for preparing an espresso with ground coffee.

With a soft pod

Your machine is also compatible with soft pods (generally 60 mm in diameter). As this type of pod is not specifically designed for espresso machines, you will obtain a weaker espresso than with an E.S.E pod.

- Before removing the water tank, remember to place the selector dial **d1** in the  position (Fig. 6).
- Fill the tank with cold water and fit it back into the appliance (Fig. 7).
- Switch on the appliance by pressing the on/off button  **d2**.
- The light flashes during the preheating phase and then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Unlock the filter holder by pressing the  button lightly and turning it towards the left (Fig. 14). Place a soft pod into the filter holder. The pod is designed to make one cup of coffee. The use of 2 pods on top of one another is not recommended.
- Insert the filter holder into the appliance tightening it by turning it towards the right as far as possible (Fig. 11).
- To prepare your espresso, follow the same procedure as for preparing an espresso with ground coffee.

7- STEAM FUNCTION

Steam is used to froth the milk (for example when preparing cappuccinos).

- To produce steam, turn the selector dial **d1** to the  position (Fig. 16) (to obtain more steam, the temperature needs to be higher than when making coffee).
- The ON/OFF button LED flashes again then remains lit. The appliance is then ready for use.
- Put the milk in a container. For best results, we recommend using a container with a narrow neck (a small jug for example).
- Immerse the steam nozzle into the milk.

EN

- Turn the selector dial **d1** to the  position (steam) (Fig. 17): the steam pours into the milk.
- In order to obtain good frothy milk, use circular movements and move from top to bottom, making sure that the steam nozzle remains straight in the middle of the container (Fig. 25c). The pump operates intermittently; this is normal.
- For best results, we recommend that you use pasteurised or UHT milk and that you avoid untreated or skimmed milk.
- During the operation, it is normal for the temperature light of the ON/OFF button to light up and then turn off.
- Once the froth has been formed, switch off the appliance (selector dial **d1** in  position).
- When the selector dial **d1** is in  position, the appliance will automatically cool down. During the cooling down phase, the LED of the ON/OFF button will flash, and hot water and/or steam will run into the drip tray. When the optimal temperature for preparing an espresso is reached, the LED remains lit.

IMPORTANT!

Once the steam has been stopped, clean the steam nozzle immediately as described in Paragraph 8D WARNING! The steam nozzle is still hot! Be careful not to burn yourself.

8 - CLEANING AND MAINTENANCE

A. The appliance

- Unplug the power supply before cleaning and let the appliance cool down.
- Clean the outside of the appliance from time to time with a damp sponge. Wash the tank, the drip tray and its grid regularly and dry them.
- Rinse the inside of the tank regularly.
- When a fine white film obscures the tank, carry out a descaling operation (see. Paragraph 9. DESCALING).
- Do not use alcohol or solvent based cleaning products.
- To clean the hot water drip-through grid, regularly carry out an espresso preparation without coffee.
- Use only a damp cloth without detergent or abrasive products.

EN

B. Filter holder

Your appliance is equipped with a removable filter ejecting holder, which we recommend that you maintain in perfect working condition. We recommend that you clean it after each use. These removal/fitting operations must be carried out when the machine has cooled down.

1. Removing the filter holder:

- Remove the filter holder from your machine.
- Dispose of the used grounds or pod by pressing the "Push" button (Fig. 15).
- Rinse under running water.
- Remove the bottom of the filter holder by rotating clockwise while turning the 2 fixed coffee outlets.

2. Cleaning and rinsing the filter holder:

The filter holder may then be cleaned using a household washing-up liquid and a scourer; it should be rinsed afterwards with running water. For best results, you may press the eject button several times while rinsing. We recommend shaking the filter holder vigorously in order to release any water that may have collected inside.

3. Fitting the filter holder:

Replace the bottom of the filter holder by turning it anticlockwise to lock it in place.

C. The drip tray

When the level gauge indicates that the drip tray is full, it must be emptied after first removing the grid (Fig. 18). The presence of water is normal and is not the sign of a leak. If required, clean the drip tray and its grid with water and a little non abrasive detergent. Rinse and dry.

D. Steam nozzle (Figs 25a, 25b)

This accessory consists of 2 parts: one part which is the plastic support and the other which is the metal protection cylinder. Before cleaning, unlock the nozzle from the articulated arm by turning it to the left.

Then slide the metal cylinder along the plastic support. Clean these two parts with tap water and some mild washing-up liquid.

Rinse and dry.

Once the parts have been properly cleaned, put the metal cylinder back on the support.

Make sure that you don't damage the silicone seal which makes the nozzle watertight.

Insert the nozzle on the articulated arm then twist to the right.

EN

9 - DESCALING

- Regular descaling of your appliance, as described in paragraphs A and B for coffee and steam functions, will guarantee its long service life. The frequency of descaling should be adapted to the hardness of your water. Ask your local water authority company for advice.
- During the operation, do not stand your appliance on a marble surface. The descaler agent may damage it.
- To make this clearer, please find below a summary table of the frequencies of the descaling operations according to the hardness of water and use:

DESCALING FREQUENCY			
Av. number of coffees per week	Soft water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Very hard water (>30°th)
Less than 7	Once a year	Every 8 months	Every 6 months
From 7 to 20	Every 4 months	Every 3 months	Every 2 months
More than 20	Every 3 months	Every 2 months	Every month

If in doubt, we recommend carrying out a descaling operation every month. Any repair of the coffee maker due to:

- lack of descaling

- scale build-up

will not be covered by the guarantee.

EN**A. Descaling the coffee function**

- Unplug the appliance.
- Insert the filter holder (without ground coffee) into the appliance and lock it by turning it towards the right as far as possible (Fig. 3).
- Place a container with a volume of more than 1/2 litre underneath the filter holder (Fig. 5).
- Make sure that the selector dial d1 is in  position.
- Empty the tank and place it back securely in position (Fig. 1b - 1c).
- Fill the tank with a mixture of three parts water to one part white vinegar or a mixture of 1/2 litre water and a sachet of citric / sulphamic acid.
- Plug in the appliance.
- When the temperature light of the ON/OFF button remains lit, you can switch to the  position (coffee) (Fig. 4).
- Let the mixture flow through (1/3).
- Turn the selector dial to the  position.
- Wait for 2 minutes and then repeat the operation twice.
- Now follow the instructions for descaling the steam function.

B. Descaling the steam function

- Place a container under the steam nozzle.
- Turn the selector dial d1 to the  position (steam heating) (Fig. 16) (to obtain more steam, the temperature needs to be higher than when making coffee).
- The LED of the ON/OFF button flashes and then remains lit.
- Turn the selector dial d1 to the  position (steam extraction) (Fig. 17): the steam pours into the liquid. Let the rest of the mixture flow for 2 minutes.
- During the operation, it is normal for the water temperature light to light up and then turn off.
- After a few moments, move the selector dial to  position (d1).
- When the selector dial d1 is in  position, the appliance will automatically cool down. During the cooling down phase, the LED of the ON/OFF button will flash, and hot water and/or steam will run into the drip tray.

C. Rinsing**IMPORTANT!**

- After descaling, perform 2-3 rinsing operations with clear water (without ground coffee), as described in Paragraph "Using for the first time".
- Remember to rinse the steam nozzle (figs. 25.a, b). The appliance is descaled and ready to be used again.

10 - GUARANTEE

Your appliance comes with a repair warranty, but this guarantee will be considered void in the event of incorrect connection, handling or use contrary to the instructions.

This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

EN

11 - TROUBLESHOOTING

EN

Problems	Possible causes	Solutions
The espresso is not hot enough	The cups and the filter holder are cold	Preheat the accessories: cups and filter holder (see Paragraph 6)
The filter holder is blocked	You have forgotten to lock the filter holder	Press the button while turning the filter holder towards the left (Fig. 1a)
The used grounds are not dry after the water has passed through	You have not tightened the filter holder correctly	Tighten the filter holder more by turning it as far as possible towards the right, up to the stop
The espresso flows too slowly	You have over-tightened the filter holder	Loosen it slightly
	The coffee is too finely ground, too oily or powdery	Choose a more coarsely ground coffee
	The filter holder is dirty	Clean your filter holder (see Paragraph 8b)
	The water drip-through grid is clogged	When the appliance has cooled down, clean the brew head with a damp sponge
	The speed of the flow depends on the fineness of the coffee used and can vary when preparing espresso	
The water does not run through	No water in the tank. Tank incorrectly fitted	Fill the tank Press firmly on the tank
	The filter is clogged. The ground coffee is too fine	Clean the filter holder (see Paragraph 8b) and try a less finely ground coffee
	Your appliance is scaled up	Descale your appliance according to the instructions (see Paragraph 9)
Water flows from the filter holder after an espresso has been made	The selector dial has not been set to the "off" position	Switch off your appliance by turning the selector dial to the "off" position (Fig. 9)
	Formation of scale because of especially hard water	Descale your appliance according to the instructions (see Paragraph 9)
Used grounds in the cup	The filter holder is clogged	Clean the filter holder with hot water. Press the "PUSH" button to eliminate the remaining grounds. Shake to drain the water
	The grind is too fine	Choose a slightly coarser grind
The water tank leaks when it is moved	The valve at the bottom of the tank is dirty or faulty	Wash the water tank and actuate the valve at the bottom of the tank with your finger
	The valve is blocked by scale	Descale your appliance according to the instructions (see Paragraph 9)

EN

Problems	Possible causes	Solutions
Water leak underneath the appliance	Internal leak	Check that the tank is fitted correctly. If the problem continues, do not use the appliance, contact an approved service centre
Water leak under the drip tray	Water can be present or can flow when the drip tray is removed. This is not a sign of leak	
Cracking noises are heard from the filter holder	This is normal: safety lock on the filter holder	
The pump is abnormally noisy	No water in the tank	Switch off the appliance, fill the water tank and switch back on
	Tank incorrectly fitted	Press firmly on the tank
The cups are not filled equally	The filter holder is clogged	Clean the filter holder (see Paragraph 8b)
The espresso leaks from the sides of the filter holder	The filter holder is not fitted correctly	Fit the filter holder in place and lock it (turn it towards the right as far as possible up to the stop)
	The edge of the filter holder has ground coffee on it	Remove the excess ground coffee
	Pod not correctly positioned in the filter	Place all the paper inside the filter holder
Your espresso tastes bad	After descaling, the rinsing was not performed properly	Rinse the appliance according to the instructions (see Paragraph 9)
The appliance does not work	The pump was unprimed due to lack of water	Fill the water tank and reprime the pump (see Paragraph 5). Avoid completely emptying the tank
	The water tank is not properly clicked in place	Click the tank into place by pressing firmly
The steam nozzle does not froth the milk	The steam nozzle is blocked or scaled up	Descale the steam nozzle (see Paragraph 9) or unblock it with a needle
	The milk is too hot	Use cold milk
	The container is not the right shape	Use a small pitcher
	You are using skim milk	Preferably use whole or semi-skimmed milk
The espresso is not frothy	The grind is too old	Use freshly ground coffee
	The grind is not suitable for espresso	Use a finer grind
	There is too little grind in the filter holder	Add some more grind

12 - FILTER COFFEE MAKER

USING FOR THE FIRST TIME

EN

Operate the coffee maker for the first time, without ground coffee, by filling the water tank with 1 litre of water and pressing the on/off button on the coffee maker (G) to rinse the circuit.

MAKING COFFEE

(Follow the illustrations 19 to 24)

- Use only cold water and filter paper no. 4.
- Do not exceed the maximum amount of water indicated on the tank water level.
- Lift the lid (a) and fill the water tank using the jug according to the desired number of cups (Fig. 19).
- Observe the maximum amount of water in the tank, using the water level gauge.
- Lift the filter holder lid (A) and place a paper filter in the filter holder (Fig. 20).
- Fill it with ground coffee using the measuring spoon, with one spoon per cup of coffee (Fig. 21).
- Press the "on/off" button on the filter coffee maker; the light comes on, the cycle starts (Fig. 22).
- The filter coffee maker is fitted with an anti-drip appliance which enables you to serve the coffee before it has completely finished running through. If you serve yourself a coffee while the cycle is still running, place the jug back in position quickly to prevent any spillage.
- This coffee maker is also equipped with a keep warm system with automatic shutoff after 2 hours.
- The jug and lid can be reheated in microwave ovens.
- Never leave your empty jug in the microwave oven.

CLEANING

- To throw away the used grounds, remove the filter holder from the coffee maker (Fig. 23 and 24).
- Unplug the appliance.
- Do not clean when hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never place the appliance in water or under running water.
- The filter holder is dishwasher safe.

DESCALING

- Descale your coffee maker approximately every 40 cycles. You can use:
 - either a sachet of descaler from the stores diluted in 500 ml of cold water
 - or 2 large cups of white vinegar.
- Pour the descaler or vinegar into the tank (B) and turn on the coffee maker (without ground coffee).
- Let half of this mixture run through into the jug (E) and then turn the appliance off by pressing the "On/Off" button (Fig. 22).
- Leave for one hour.
- Turn the coffee maker back on and let the rest of the mixture run through.
- Rinse the coffee maker by running it 2 or 3 times with 1 litre of water without ground coffee.

EN

The warranty does not cover coffee makers that do not work properly or do not work at all because they have not been descaled.

IN CASE OF PROBLEM

- Check:
 - the electrical connection
 - that the On/Off button is in On position (LED lit).
 - that the filter holder is locked properly.
- The water takes too long to run through or the appliance makes excessive noise:
 - descale your coffee maker.

Your appliance still does not work? Contact an approved service centre.

HELPLINE:

If you have any product problems or queries, please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:

0845 602 1454 - UK
(01) 677 4003 - ROI

13 - END-OF-LIFE ELECTRIC OR ELECTRONIC PRODUCTS

Think of the environment!



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ② Leave it at a local civic waste collection point.

1 - BESCHRIJVING

ESPRESSO

- a Deksel van waterreservoir van espresso- en koffiezettergedeelte
- b Uitneembaar waterreservoir
- c Warmhoudbakje voor kopjes
- d Bedieningspaneel
 - d.1 Selectieknop (koffie of stoom)

NL

- d.1-1  = voorverwarmen voor koffie
- d.1-2  = een espresso maken
- d.1-3  = voorverwarmen voor stoom
- d.1-4  = stoom maken

- d.2 Aan/uit-knop met controlelampje
- e Locatie van filterhouder
- f Filterhouder met een systeem voor het uitwerpen van de gebruikte koffie of pad en het geleidelijk aanstampen van de gemalen koffie of de pad: OPTIPRESS-systeem.
- g Stoompijpje
- h Rooster van lekbak
- i Lekbak met niveau-aanduiding
- j Maatschepje
- k Netsnoer

FILTERKOFFIE

- A Deksel van filterhouder
- B Waterreservoir van koffiezetterapparaat
- C Filterhouder met vergrendelingshandgreep
- D Waterindicator in waterreservoir koffiezetterapparaat
- E Kan met maatverdeling
- F Warmhoudbakje voor koffie
- G Aan/uit-knop koffiezetterapparaat

We stellen uw vertrouwen in de producten van Rowenta, zeer op prijs. U hebt gekozen voor de allerlaatste innovatie op het gebied van espresso. Uw apparaat is voorzien van een filterhouder die met drie exclusieve systemen is uitgerust:

- Een systeem voor het geleidelijk aanstampen van de gemalen koffie wanneer de filterhouder wordt geplaatst (OPTIPRESS-systeem).
- Een systeem voor het wegwerpen van de gebruikte koffie.
- Het derde systeem wordt gebruikt voor E.S.E. (Easy Serving Espresso) of zachte pads.



NL

Het is tevens uitneembaar en kan dus regelmatig worden gereinigd, zodat de filterhouder in goede staat blijft verkeren. Voor uw veiligheid is de filterhouder voorzien van een vergrendelingssysteem wat ervoor zorgt dat de houder op zijn plaats blijft wanneer de druk toeneemt.

2 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het apparaat in gebruik neemt: bij ondoelmatig of verkeerd gebruik vervalt de aansprakelijkheid van de fabrikant.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en wetgevingen:
 - laagspanningsrichtlijn
 - elektromagnetische compatibiliteit
 - milieu
 - materialen in contact met voedingsmiddelen.
- Steek de stekker van het apparaat altijd in een geaard stopcontact. Controleer of de netspanning die vermeld staat op het typeplaatje van uw apparaat overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Verwijder de filterhouder met de gemalen koffie niet wanneer er water door de filter loopt; het apparaat staat dan namelijk onder druk.
- Gebruik het apparaat niet zonder de lekbak en het rooster.
- Haal de stekker uit het stopcontact als er zich een probleem voordoet wanneer de koffie wordt gezet, of voordat u het apparaat reinigt.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het netsnoer te trekken, en zorg ervoor dat het snoer niet langs scherpe randen of hoeken van meubilair hangt.
- Gebruik de kan niet op open vuur of op een elektrische kookplaat. De kan is niet geschikt voor de vaatwasser.
- Raak de hete onderdelen van het apparaat (filterhouder, stoompijpje, warmhoudplaatje, enz.) niet aan, en zorg ervoor dat het snoer hier niet mee in aanraking komt.
- Giet geen water in het apparaat wanneer het nog warm is.
- Sluit altijd het deksel (A) wanneer u het koffiezetterapparaat gebruikt.
- Raak nooit het warmhoudplaatje aan wanneer u de kan van het koffiezetterapparaat neemt als het koffieapparaat aan staat.
- Wanneer het apparaat aan staat wordt het warmhoudplaatje zeer heet en kan het handwonden veroorzaken.
- Gebruik de kan niet zonder het deksel.

NL

- Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Zet het apparaat buiten handbereik van kinderen en laat het netsnoer niet hangen.
- Raadpleeg altijd de aanwijzingen voor het ontkalken van het apparaat.
- Zet het apparaat niet aan als het is beschadigd of als het netsnoer gebreken vertoont.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet het door de fabrikant, diens servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid worden vervangen om elk gevaar te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de filterhouder goed stevig in het apparaat wordt geplaatst voordat u het water door het filter laat lopen.
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht te worden gebruikt door kinderen of andere personen indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stelt dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken, tenzij zij van tevoren instructies hebben ontvangen betreffende het gebruik van dit apparaat door een verantwoordelijke persoon.
- Er moet toezicht zijn op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- De accessoires en de uitneembare delen van het apparaat kunnen niet in de vaatwasser worden gereinigd.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het apparaat is niet bedoeld om in de volgende gevallen te worden gebruikt en een dergelijk gebruik wordt niet gedekt door de garantie.
 - In personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkgevingen;
 - Op boerderijen
 - Door gasten in hotels, pensions en andere residentiële omgevingen.
 - In bed and breakfast locaties.

3 - TECHNISCHE GEGEVENS

BELANGRIJK!

Bedrijfsspanning: Dit apparaat is uitsluitend ontworpen voor gebruik met wisselstroom 220 – 240 V. Soort gebruik: dit apparaat is uitsluitend bestemd voor HUISHOUDELIJK GEBRUIK.

- Elektromagnetische pompdruk: 15 bar
- Filterhouder met uitwerpsysteem voor gebruikte koffie
- 1 of 2 kops
- Geschikt voor alle soorten E.S.E. of zachte pads
- Stoomfunctie
- Automatische uitschakeling na 9 minuten (energiebesparende stand)
- Uitneembaar waterreservoir (inhoud: 0,86 liter)
- Voeding: 2550 W
- Spanning: 220-240 V - 50 Hz
- Beveiligingsmechanismen tegen oververhitting
- Afmetingen: H. 336 mm, L. 385 mm, B. 274 mm

4 - EEN ESPRESSO MAKEN

TIPS

BELANGRIJK!

Vóór het eerste gebruik, wanneer het apparaat lange tijd niet is gebruikt of na het ontkalken, moet het apparaat worden gereinigd zoals beschreven in paragraaf : **VOOR HET EERSTE GEBRUIK**

NL

Verwijder de filterhouder door licht op de  knop te drukken en de houder vervolgens uit het apparaat te nemen (Fig. 1a).

- Voor een espresso met een intense smaak raden wij het gebruik aan van vers gemalen speciale espressokoffie, die ideaal is om deze vijfdeerde drank te bereiden. Serveer de espresso in kopjes met een inhoud van maximaal 50 ml.
- Bewaar de gemalen koffie in de koelkast om het aroma langer te behouden.
- Vul de filterhouder niet tot de rand, maar gebruik het maatschepje (1 kopje = 1 schepje, 2 kopjes = 2 schepjes). Verwijder overtollige gemalen koffie van de rand van de filterhouder (Fig. 9b).
- Spoel het apparaat door en leeg het waterreservoir als u het apparaat langer dan vijf dagen niet gaat gebruiken.
- Zet het apparaat altijd uit voordat u het waterreservoir verwijdert om het te vullen of te legen.
- Plaats het apparaat altijd op een vlakke en stabiele ondergrond.

5 - VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Afspoelen vóór het eerste gebruik

Was alle accessoires in water met een mild reinigingsmiddel voordat u uw koffiezetterapparaat in gebruik neemt. Spoel de accessoires goed af en droog ze vervolgens af.

- Vul het waterreservoir met koud water en zet het op de juiste manier in het apparaat (Fig. 1c).
- Schakel het apparaat in door op de aan/uit-knop te drukken d2 ① . Het temperatuurlampje gaat knipperen en blijft daarna branden. Het apparaat is klaar voor gebruik (Fig. 2).
- Plaats de filterhouder (zonder gemalen koffie) in het apparaat: draai de houder zo ver mogelijk naar rechts (Fig. 3).
- Zet een bak met een inhoud van meer dan 1/2 liter onder de filterhouder. Zet de selectieknop d1 op de ☐ stand (koffie) (Fig. 4 en 5). Als het water niet wegstromt (pompje aan) dient u de hele verrichting vanaf het begin te herhalen.
- Laat het water uitstromen. Om de waterstroom te stoppen, zet u de selectieknop d1 op de ☒ stand (Fig. 6) en trek de stekker uit het stopcontact.
- Neem het waterreservoir uit het apparaat, giet het leeg en spoel het zorgvuldig af. Zet het waterreservoir terug in het apparaat (Fig. 1b en 7)

6 - EEN ESPRESSO BEREIDEN

BELANGRIJK!

Als het espressoapparaat voor de eerste keer wordt gebruikt, moet het worden gereinigd zoals beschreven in paragraaf 5:
VOOR HET EERSTE GEBRUIK

NL

De koffie die deze apparaat zet, wordt voorbevochtigd om alle aroma's te doen vrijkomen en uw volledige tevredenheid te garanderen. De pomp werkt gedurende 3 seconden en stopt dan 3 seconden, waarna de cyclus wordt voortgezet tot de bereiding klaar is.

DE ACCESSOIRES VOORVERWARMEN

- Voor een optimaal resultaat raden wij aan de accessoires eerst voor te verwarmen (filterhouder en kopjes) zonder gemalen koffie. Dit doet u als volgt:
 - Vul het waterreservoir en zet het apparaat aan (Fig. 1, 2 en 3).
 - Plaats de filterhouder in het apparaat en plaats de kopjes onder de gaten in de filterhouder.
 - Zodra het apparaat de vereiste temperatuur bereikt, stopt het lampje met knipperen.
Zet de selectieknop op de  stand "koffie" (Fig. 8).
 - Wanneer de kopjes zijn gevuld met heet water, zet u de selectieknop in de stand "uit" (Fig. 9).
 - Verwijder de kopjes.
 - Ontgrendel de filterhouder: druk op de  knop terwijl u de filterhouder naar links draait en uit het apparaat neemt (Fig. 10).
- Opmerking: Wanneer het apparaat heet is, kunnen de espressokopjes ook worden voorverwarmd op de kopjeswarmhoudplaat.

Met gemalen koffie

Het soort koffie dat u kiest bepaalt de sterkte en de smaak van uw espresso: hoe fijner de koffie is gemalen, hoe sterker de espresso.

- Voordat u het uitneembare waterreservoir verwijdert, zet u de selectieknop d1 op de  stand (Fig. 6).
- Vul het waterreservoir met koud water en zet het terug in het apparaat (Fig. 7).
- Schakel het apparaat in door op de aan/uit-knop te drukken ①d2.
- Het lampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

NL

- Verwijder de filterhouder door licht op de knop te drukken en de houder vervolgens naar links te draaien (Fig. 8). Schep de gemalen koffie met het maatschepje in de filterhouder: een maatschepje (helemaal gevuld) per kopje voor een goede espresso (Fig. 9a).
- Verwijder overtollige gemalen koffie van de rand van de filterhouder (Fig. 9b).
- Plaats de filterhouder in het apparaat door hem naar rechts te draaien tot de aanslag (Fig. 11).
- Zet een of twee kopjes op het rooster van de lekbak onder de filterhouder (Fig. 12).
- Zet de selectieknop d1 op de stand (koffie) (Fig. 4).
- Na enkele ogenblikken zal de koffie gaan stromen.
- Wanneer de kopjes vol zijn, zet u de selectieknop d1 op de stand (Fig. 6).
- Verwijder de kopjes.
- Ontgrendel de filterhouder: druk licht op de knop terwijl u de filterhouder naar links draait en uit het apparaat neemt. Gooi de gebruikte koffie weg met behulp van het uitwerpsysteem door op de "Push" knop onder de filterhouder te drukken (Fig. 15). Was de filterhouder af onder stromend water terwijl u op de "Push" knop drukt om de overgebleven gemalen koffie te verwijderen (zie ook paragraaf 8.B voor een grondigere reiniging).

Het is normaal om water of stoom te horen elke keer wanneer de selectieknop d1 terugschakelt naar de stand. Dit komt door een specifiek onderdeel dat de opgebouwde druk in het systeem eraf haalt.

Met een E.S.E.-espressopad

"E.S.E.", voluit "Easy Serving Espresso", is een verpakte pad (44 mm diameter) met 7 gram geselecteerde gemalen koffie, die tussen twee lagen filterpapier is geperst. Deze pad is speciaal ontworpen om "ristretto" (klein en sterk) espresso's op z'n Italiaans te maken. Dit systeem maakt een snel, eenvoudig, schoon en comfortabel gebruik van uw apparaat mogelijk.

- Voordat u het waterreservoir verwijdert, dient u de selectieknop d1 op de stand te zetten (Fig. 6).
- Vul het waterreservoir met koud water en zet het terug in het apparaat (Fig. 7).
- Schakel het apparaat in door op de aan/uit-knop ① d2 te drukken.
- Het lampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Verwijder de filterhouder door licht op de knop te drukken en de houder vervolgens naar links te draaien (Fig. 14). Indien nodig verwijdert u het overtollige papier rondom de geperforeerde lijnen van de pad (Fig. 13).

NL

Leg de E.S.E. pad in de houder met de rode letters naar beneden (vouw de hoeken van het filterpapier om). Zorg ervoor dat het papier in de filter zit; anders kan de houder lekken.

Voor dikker en rijker schuim, moet de E.S.E. pad juist worden geplaatst. De pad is gemaakt om één kop koffie te zetten. Het gebruik van 2 E.S.E. pads op elkaar wordt niet aanbevolen.

- Plaats de filterhouder in het apparaat en zet hem vast door hem zo ver mogelijk naar rechts te draaien (**Fig. 11**).
- Om uw espresso te bereiden, volgt u dezelfde procedure als voor het maken voor een espresso met gemalen koffie.

Met een zachte pad

Het apparaat is tevens geschikt voor het gebruik van zachte pads (die gewoonlijk een diameter van 60 mm hebben). Aangezien dit soort pads niet specifiek is ontworpen voor espressoapparata, krijgt u hiermee een minder sterke espresso dan met een E.S.E.-pad.

- Voordat u het waterreservoir verwijdert, dient u de selectieknop **d1** op de  stand te zetten (**Fig. 6**).
- Vul het waterreservoir met koud water en zet het terug in het apparaat (**Fig. 7**).
- Schakel het apparaat in door op de aan/uit-knop te drukken  **d2**.
- Het lampje knippert tijdens het voorverwarmen en blijft daarna branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Verwijder de filterhouder door licht op de  knop te drukken en de houder vervolgens naar links te draaien (**Fig. 14**). Plaats een zachte pad in de filterhouder. De pad is gemaakt om één kop koffie te zetten. Het gebruik van 2 pads op elkaar wordt niet aanbevolen.
- Plaats de filterhouder in het apparaat en zet hem vast door hem zo ver mogelijk naar rechts te draaien (**Fig. 11**).
- Om uw espresso te bereiden, volgt u dezelfde procedure als voor het bereiden voor een espresso met gemalen koffie.

7- STOOMFUNCTIE

Stoom wordt gebruikt voor het opschuimen van de melk (bijvoorbeeld bij het maken van een cappuccino).

- Om stoom te maken, draait u de selectieknop **d1** naar de  stand (**Fig. 16**) (om meer stoom te maken, dient de temperatuur hoger te zijn dan wanneer u koffie zet).
- Het lampje van de aan/uit-knop gaat knipperen en blijft vervolgens branden. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.
- Giet de melk in een houder. Voor het beste resultaat adviseren we het gebruik van een houder met een smalle hals (bijvoorbeeld een kleine kan).
- Dompel het stoompje onder in de melk.

- Zet de selectieknop d1 op de  stand (stoom) (Fig. 17) de stoom stroomt in de melk.
- Om de melk goed te laten opschuimen, draait u de kan rond en beweegt u deze omhoog en omlaag. Zorg ervoor dat het stoompipje in het midden van de kan blijft (Fig. 25c). De pomp werkt met tussenpozen; dit is normaal.
- Voor een optimaal resultaat adviseren wij het gebruik van gepasteuriseerde of UHT-melk, in plaats van rauwe of magere melk.
- Tijdens het gebruik van het apparaat zal het temperatuurlampje van de aan/uit-knop branden en vervolgens uitschakelen.
- Zodra het schuim zich heeft gevormd, schakelt u het apparaat uit (selectieknop d1 op de  stand).
- Wanneer de selectieknop d1 op de  stand staat, zal het apparaat automatisch afkoelen. Tijdens het afkoelen zal het lampje van de aan/uit-knop knipperen en stroomt er heet water en/of stoom in de lekbak. Wanneer de optimale temperatuur voor het bereiden van een espresso is bereikt, zal het lampje blijven branden.

NL**BELANGRIJK!**

Direct nadat de stoom stopt, dient u het stoompipje te reinigen zoals beschreven in paragraaf 8D WAARSCHUWING! Het stoompipje is nog heet! Wees voorzichtig zodat u geen brandwonden oploopt.

8 - REINIGING EN ONDERHOUD

A. Het apparaat.

- Trek de stekker uit het stopcontact vóór het reinigen en laat het apparaat eerst afkoelen.
- Veeg de buitenkant van het apparaat af en toe schoon met een vochtige spons. Was het waterreservoir, de lekbak en het rooster regelmatig af en droog ze af.
- Spoel regelmatig de binnenkant van het waterreservoir af.
- Wanneer het waterreservoir wordt vertroebeld door een dunne, witte laag, dient u te ontkalken (zie. paragraaf 9. ONTKALKEN).
- Gebruik geen reinigingsproducten op basis van alcohol of oplosmiddelen.
- Om het rooster van het lekbak te reinigen, dient u de procedure voor het bereiden van een espresso uit te voeren zonder koffie te gebruiken.
- Gebruik alleen een vochtige doek zonder reinigings- of schuurmiddelen.

B. Filterhouder

De uitneembare filterhouder van het apparaat is voorzien van een uitwerpsysteem; we raden aan om deze zeer goed te onderhouden. Het is verstandig om deze na elk gebruik schoon te maken. Deze verwijderings-/plaatsingshandelingen dienen te worden uitgevoerd wanneer het apparaat is afgekoeld.

1. De filterhouder verwijderen:

NL

- Haal de filterhouder uit het apparaat.
- Gooi de gebruikte koffie of pad weg door te drukken op de "Push" knop (Fig. 15).
- Afspoelen onder stromend water.
- Verwijder de onderkant van de filterhouder door hem rechtsom te draaien terwijl u aan de 2 vaste koffieuitgangen draait.

2. De filterhouder reinigen en afspoelen:

De filterhouder kan dan worden gereinigd met een gewoon afwasmiddel en een schuursponsje; spoelde houder direct daarna af onder stromend water. Voor een optimaal resultaat kunt u enkele keren op de ejectknop drukken tijdens het afspoelen.

We raden aan om de filterhouder hard te schudden om het water te verwijderen dat in de houder is gelopen.

3. De filterhouder plaatsen:

Plaats de onderkant terug op de filterhouder door hem linksom te draaien totdat hij vast zit.

C. De lekbak

Wanneer het waterpeil aangeeft dat de lekbak vol is, dient deze te worden geleegd, nadat u het rooster hebt verwijderd (Fig. 18). De aanwezigheid van water is normaal en wijst niet op een lek. Maak indien nodig de lekbak en het rooster schoon met water en een beetje niet-schurend schoonmaakmiddel. Spoel de lekbak af en droog hem af.

D. Stoompijpje (Fig. 25a, 25b)

Dit accessoire bestaat uit 2 delen: een plastic houder en een metalen beschermingscilinder.

Om aan de schoonmaak te beginnen, ontgrendelt u het pijpje van de garticuleerde arm door het naar links te draaien.

Schuif de metalen cilinder daarna over de plastic houder.

Reinig beide delen met schoon water en een beetje niet-agressief afwasmiddel.

Afspoelen en afdrogen.

Wanneer u de delen heeft schoongemaakt, plaatst u de metalen cilinder opnieuw op de houder.

Zorg ervoor dat u de siliconen ring die de waterdichtheid van het pijpje garandeert, niet beschadigt.

Steek het pijpje in de gearticuleerde arm en schroef het naar rechts.

NL

9 - ONTKALKEN

- Regelmatig ontkalken van het apparaat, zoals beschreven in paragraaf A en B voor de koffie- en stoomfuncties, garandeert een lange levensduur van het apparaat. De ontkalkingsfrequentie is afhankelijk van de hardheid van het water. Vraag advies bij uw waterbedrijf.
- Zet het apparaat niet op een marmeren ondergrond, wanneer het wordt ontkalkt. Het ontkalkingsproduct kan het marmer namelijk aantasten.
- Onderstaand vindt u een overzicht van de ontkalkingsfrequentie, afhankelijk van de hardheid van het water en het gebruik:

ONTKALKINGSFREQUENTIE			
Gem. aantal koffies per week	Zacht water (<19°th)	Hard water (19-30°th)	Zeer hard water (>30°th)
Minder dan 7	Jaarlijks	Om de 8 maanden	Om de 6 maanden
Van 7 tot 20	Om de 4 maanden	Om de 3 maanden	Om de 2 maanden
Meer dan 20	Om de 3 maanden	Om de 2 maanden	Maandelijks

In geval van twijfel, raden we aan elke maand te ontkalken. Reparatie van het koffiezetterapparaat als gevolg van:

- niet ontkalken
- buitensporige hoeveelheid kalk zal de garantie doen vervallen.

NL

A. Ontkalken van de koffiefunctie

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Plaats de filterhouder (zonder gemalen koffie) in het apparaat en zet hem vast door hem zo ver mogelijk naar rechts te draaien (Fig. 3).
- Zet een bak met een inhoud van meer dan 1/2 liter onder de filterhouder (Fig. 5).
- Zorg ervoor dat de selectieknop d1 in de  stand staat.
- Leeg het waterreservoir en zet het op de juiste manier terug in het apparaat (Fig. 1b - 1c).
- Vul het waterreservoir met een mengsel van drie delen water en één deel witte azijn of een mengsel van 1/2 liter water en een in de handel verkrijgbaar zakje citroenzuur of sulfaminezuur.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Wanneer het temperatuurlampje van de aan/uit-knop blijft branden, kunt u het apparaat instellen op de  stand (koffie) (Fig. 4).
- Laat een derde deel van het mengsel doorlopen .
- Zet de selectieknop op de  stand.
- Wacht 2 minuten en herhaal dan de procedure tweemaal.
- Ga nu verder met de instructies voor het ontkalken van de stoomfunctie.

B. Ontkalken van de stoomfunctie

- Plaats een houder onder het stoompippie.
- Draai de selectieknop d1 naar de  stand (stoomverwarming) (Fig. 16) (om meer stoom te maken, dient de temperatuur hoger te zijn dan wanneer u koffie zet).
- Het lampje van de aan/uit-knop zal gaan knipperen en blijft daarna branden.
- Zet de selectieknop d1 op de  stand (stoomextractie) (Fig. 17) de stoom stroomt in de vloeistof. Laat 2 minuten lang stoom in het mengsel stromen.
- Tijdens het gebruik van het apparaat zal het watertemperatuurlampje gaan branden en vervolgens uitschakelen.
- Zet na enkele ogenblikken de selectieknop d1 op de  stand.
- Wanneer de selectieknop d1 op de  stand staat, zal het apparaat automatisch afkoelen. Tijdens het afkoelen zal het lampje van de aan/uit-knop knipperen en stroomt er heet water en/of stoom in de lekbak.

C. Afspoelen

BELANGRIJK!

Spoel het apparaat na het ontkalken 2-3 keer door met schoon water (zonder gemalen koffie), zoals beschreven in paragraaf "Vóór het eerste gebruik".

- Vergeet niet om het stoompippie af te spoelen (figs. 25.a, b). Het apparaat is ontkalkt en is weer klaar voor gebruik.

10 - GARANTIE

Uw apparaat wordt gedekt door een garantie, die echter als ongeldig zal worden beschouwd indien het apparaat verkeerd wordt aangesloten, gehanteerd of gebruikt of indien het gebruik niet overeenstemt met de gebruiksaanwijzing.

Dit apparaat is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd; elk ander gebruik doet de garantie vervallen.

Reparatie als gevolg van kalkaanslag worden niet gedekt door de garantie.

Neem voor service na verkoop of problemen met onderdelen contact op met uw handelaar of een erkend servicecentrum.

NL

11 - PROBLEEMEN OPLOSSSEN

NL

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
De espresso is niet heet genoeg	De kopjes en de filterhouder zijn koud	Verwarm de accessoires voor: kopjes en filterhouder (zie paragraaf 6)
De filterhouder is geblokkeerd	U bent vergeten de filterhouder te ontgrendelen	Druk op de  knop terwijl u de filterhouder naar links draait (Fig. 1a)
De gebruikte koffie is niet droog nadat er water door is gelopen	U hebt de filterhouder niet goed vastgezet	Draai de filterhouder vast in het apparaat door hem zo ver mogelijk naar rechts te draaien, tot de aanslag.
	U hebt de filterhouder te strak aangedraaid	Draai de filterhouder iets losser
	De koffie is te fijn, te vettig of te pulverig	Kies een iets grovere gemalen koffie
	De filterhouder is vuil	Reinig de filterhouder (zie paragraaf 8b)
	Het waterdoorlooprooster is verstopt	Maak de percolatorkop schoon met een vochtige spons nadat het apparaat is afgekoeld
De espresso loopt te langzaam door	De doorloopsnelheid hangt af van de fijnheid van de gebruikte koffie en kan variëren tijdens het bereiden van de espresso	
	Geen water in het waterreservoir. Waterreservoir onjuist aangebracht	Vul het waterreservoir. Druk het waterreservoir stevig vast
	Het filter is verstopt. De gemalen koffie is te fijn	Reinig de filterhouder (zie paragraaf 8b) en probeer een minder fijn gemalen koffie
Het water loopt niet door	Kalkaanslag in het apparaat	Ontkalk het apparaat zoals beschreven in de instructies (zie paragraaf 9)
	De selectieknop is niet in de "uit"-stand gezet	Zet het apparaat uit door de selectieknop in de stand "uit" te zetten (Fig. 9)
	Kalkaanslag als gevolg van bijzonder hard water	Ontkalk het apparaat zoals beschreven in de instructies (zie paragraaf 9)
Er lekt water uit de filterhouder na het maken van een espresso	De filterhouder is verstopt	Reinig de filterhouder met heet water. Druk op de knop "PUSH" om de gemalen koffie te verwijderen. Schud met de houder om het water te verwijderen
	De gemalen koffie is te fijn	Gebruik koffie die iets grover is gemalen
Het waterreservoir lekt wanneer u het hanteert	Het klepje onder aan het waterreservoir is vuil of defect	Was het waterreservoir af en bedien het klepje onder aan het waterreservoir met uw vinger
	Het klepje is geblokkeerd door kalkaanslag	Ontkalk het apparaat zoals beschreven in de instructies (zie paragraaf 9)

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Waterlekken onder het apparaat	Intern lek	Controleer of het waterreservoir juist is geplaatst. Gebruik het apparaat niet langer als het probleem blijft bestaan; neem contact op met een erkend servicecentrum
Waterlekken onder de lekbak	Er kan water onder de lekbak liggen of er kan water uit het apparaat stromen wanneer de lekbak wordt verwijderd. Dit wijst niet op een lek.	
Er is een krakend geluid hoorbaar in de filterhouder	Dit is normaal: dit is de veiligheidsvergrendeling van de filterhouder	
De pomp maakt abnormaal veel lawaai	Geen water in het waterreservoir	Zet het apparaat uit; vul het waterreservoir en zet het apparaat weer aan
	Waterreservoir onjuist aangebracht	Druk het waterreservoir stevig vast
De kopjes worden ongelijk gevuld	De filterhouder is verstopt	Reinig de filterhouder (zie paragraaf 8b)
Er loopt espresso uit de zijkanten van de filterhouder	De filterhouder is niet goed aangebracht	Breng de filterhouder goed aan en vergrendel hem (draai hem zo ver mogelijk naar rechts, tot de aanslag)
	Er zit gemalen koffie aan de rand van de filterhouder	Verwijder de overtollige gemalen koffie
	De pad zit niet op de juiste plaats in de filter	Zorg ervoor dat al het papier in de filterhouder zit
Uw espresso smaakt slecht	Het apparaat is niet goed doorgespoeld na het ontkalken	Spooi het apparaat door zoals beschreven in de instructies (zie paragraaf 9)
Het apparaat werkt niet	De pomp is gedeactiveerd door een gebrek aan water	Vul het waterreservoir en activeer de pomp opnieuw (zie paragraaf 5). Voorkom dat het waterreservoir helemaal leeg raakt
	Het waterreservoir is niet goed vastgeklikt	Klik het waterreservoir vast door er stevig op te drukken
Het stoompijpje schuimt de melk niet op	Het stoompijpje is geblokkeerd of verkalkt	Ontkalk het stoompijpje (zie paragraaf 9) of maak het vrij met een naald
	De melk is te heet	Gebruik koude melk
	De houder heeft niet de juiste vorm	Gebruik een klein kantetje
	U gebruikt magere melk	Gebruik bij voorkeur volle of halfvolle melk
De espresso bevat geen schuim	De gemalen koffie is te oud	Gebruik versgemalen koffie
	De gemalen koffie is niet geschikt voor het maken van espresso's	Gebruik koffie die fijner is gemalen
	Er zit te weinig gemalen koffie in de filterhouder	Voeg meer gemalen koffie toe

NL

12 - HET FILTERKOFFIEZETAPPARAAT

VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Gebruik het koffiezetapparaat de eerste keer zonder gemalen koffie. Giet 1 liter water in het waterreservoir en druk op de aan/uit-knop (G) van het koffiezetapparaat om het circuit door te spoelen.

NL

KOFFIE ZETTEN

- Gebruik alleen koud water en koffiefilters nr. 4.
- Overschrijd de maximale hoeveelheid water die op het waterreservoir wordt aangegeven niet.
- Til het deksel (a) op en vul het waterreservoir met de kan, naar gelang het gewenste aantal kopjes (Fig. 19).
- Houd u aan de maximale hoeveelheid water in het waterreservoir; kijk hiervoor naar de waterpeilindicator.
- Til het deksel van de filterhouder (A) op en doe een papieren filter in de filterhouder (Fig. 20).
- Vul de filterhouder met gemalen koffie met gebruik van het maatschepje. Gebruik één schepje per kopje koffie (Fig. 21).
- Druk op de "aan/uit-knop" van het filterkoffiezetapparaat; het lampje gaat branden en de cyclus start (Fig. 22).
- Het filterkoffiezetapparaat is voorzien van een anti-drupfunctie waardoor u al koffie kunt inschenken voordat alle koffie is doorgelopen. Als u koffie inschenkt wanneer de cyclus nog loopt, zet de kan dan zo snel mogelijk na het inschenken terug in het apparaat om te verhinderen dat de koffie overloopt.
- Dit koffiezetapparaat is tevens voorzien van een warmhoudsysteem met automatische uitschakeling na 2 uur.
- De kan en het deksel kunnen opnieuw in de magnetron worden opgewarmd.
- Plaats nooit lege kannen in de magnetron.

REINIGING

- Gooi de gebruikte koffie weg en haal de filterhouder uit het koffiezetapparaat (Fig. 23 en 24).
- Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Maak het apparaat niet schoon wanneer het warm is.
- Reinig het apparaat met een vochtige doek of spons.
- De filterhouder kan in de vaatwasser worden afgewassen.

ONTKALKEN

- Ontkalk de koffiezetter ongeveer om de 40 cycli. U kunt hiervoor het volgende gebruiken:
 - een ontkalkingsproduct dat in de winkel verkrijgbaar is, opgelost in 500 ml koud water.
 - of 2 grote koppen schoonmaakazijn.
- Giet het ontkalkingsproduct of de azijn in het waterreservoir (**B**) en zet het koffiezetterapparaat aan (zonder gemalen koffie).
- Laat de helft van het mengsel in de kan (**E**) lopen en zet vervolgens het apparaat uit door op de aan/uit-knop te drukken (Fig. 22).
- Laat het mengsel één uur inweten.
- Schakel het apparaat weer in en laat de rest van de oplossing doorlopen.
- Spoel het koffiezetterapparaat om, door er 2 of 3 keer 1 liter water door te laten lopen zonder gemalen koffie.

De garantie geldt niet voor koffiezetterapparaten die slecht of niet functioneren omdat ze niet ontkalkt zijn.

NL

BIJ PROBLEMEN

- Controleer het volgende:
 - controleer de elektrische aansluiting.
 - controleer of de aan/uit-knop op de stand Aan staat (het lampje brandt).
 - controleer of de filterhouder goed is vergrendeld.
- Het duur te lang voordat het water door het apparaat is gelopen, of het apparaat maakt veel lawaai:
 - Ontkalk het koffiezetterapparaat.

Werkt het apparaat nog steeds niet? Neem contact op met een erkend servicecentrum.

13 - ELEKTRISCHE OF ELEKTRONISCHE APARATEN AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Wees zuinig op het milieu!



- ① Uw apparaat bevat veel materialen die geschikt zijn voor hergebruik of recycling.
- ② Breng het naar een verzamelpunt voor de verwerking ervan.

1 - BESCHREIBUNG

ESPRESSO-TEIL

- a Deckel für Espresso- und Filterkaffee-Wasserbehälter
- b herausnehmbarer Wasserbehälter
- c Tassenablage
- d Bedienfeld:
 - d.1 Wahlschalter (Kaffee oder Dampf)
 - d.1-1  = Kaffeevorwärmung
 - d.1-2  = Espressozubereitung
 - d.1-3  = Dampferhitzung
 - d.1-4  = Dampfzubereitung
 - d.2 Einschalttaste mit LED
 - e Filterhalter-Aufnahme
 - f Filterhalter mit Auswurfsystem für Kaffeesatz oder Kaffeepad und OPTIPRESS-System zum progressiven Festdrücken des Kaffeemehls oder des Pads
 - g Dampfdüse
 - h Abtropfgitter
 - i Abtropffach mit Füllstandsanzeige
 - j Dosierlöffel
 - k Stromkabel

DE

FILTERKAFFEE-TEIL

- A Deckel für Filterhalter
- B Filterkaffee-Wasserbehälter
- C Filterhalter mit Henkel zum Verriegeln
- D Wasserstandsanzeige für Filterkaffee
- E Kanne mit Messskala
- F Heizplatte mit Warmhaltefunktion
- G Ein/Aus-Taste für Filterkaffee

Wir danken Ihnen für Ihre Treue und Ihr Vertrauen in die Produkte der Marke Rowenta. Mit diesem Gerät verfügen Sie über die neueste, derzeit erhältliche Technologie bei Espressomaschinen. Die Maschine ist mit einem Filterhalter ausgestattet, der über drei exklusive Systeme verfügt:

- eines zum progressiven Festdrücken des Kaffeemehls beim Einsetzen des Filterhalters (OPTIPRESS-System),
- eines zum Auswerfen des Kaffeesatzes,
- und eines für die Verwendung von E.S.E.-Kaffeepads (Easy Serving Espresso) wie auch weichen Pads.



Ferner ist er zerlegbar und kann somit durch regelmäßiges Reinigen in perfektem Betriebszustand gehalten werden. Sicherheitshalber verfügt der Filterhalter über ein Verriegelungssystem, damit er beim Ansteigen des Druckes richtig in der Aufnahme bleibt.

2 - SICHERHEITSHINWEISE

DE

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Zur Gewährleistung Ihrer Sicherheit entspricht das Gerät den geltenden Normen und Bestimmungen:
 - Niederspannungsrichtlinie
 - elektromagnetische Verträglichkeit
 - Umwelt
 - Materialien, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen
- Schließen Sie das Gerät nur an eine geerdete Steckdose an. Bitte stellen Sie sicher, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Der Filterhalter mit dem Kaffeemehl darf während des Wasserdurchlaufs keinesfalls abgenommen werden, da das Gerät unter Druck steht.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn Abtropfgitter und -fach nicht richtig angebracht sind.
- Im Fall einer Störung während der Kaffeeabgabe und vor dem Reinigen des Gerätes muss der Stecker aus der Steckdose gezogen werden.
- Ziehen Sie den Stecker des Gerätes nicht am Kabel aus der Steckdose heraus und lassen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten oder Ecken von Möbeln hängen.
- Die Kaffeekanne darf nicht auf einer Flamme oder auf elektrischen Kochplatten verwendet werden.
- Die Glaskanne darf nicht in die Geschirrspülmaschine gegeben werden.
- Achten Sie darauf, dass weder das Stromkabel noch Ihre Hände mit heißen Geräteteilen (Filterhalter, Dampfdüse, Heizplatte, ...) in Berührung kommen.
- Der Wasserbehälter darf nicht aufgefüllt werden, solange das Gerät heiß ist.
- Der Deckel (A) muss während des Betriebs der Kaffeemaschine immer geschlossen sein.
- Greifen Sie mit Ihrer Hand nach Einschalten der Kaffeemaschine niemals auf die Heizplatte, wenn Sie die Kaffeekanne aus der Kaffeemaschine herausnehmen.

Während des Betriebs ist diese Platte sehr heiß und kann Verbrennungen verursachen.

DE

- Benutzen Sie die Kanne nicht ohne ihren Deckel.
 - Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser.
 - Halten Sie das Gerät von Kindern fern und lassen Sie das Kabel nicht herunterhängen.
 - Befolgen Sie beim Entkalken die Anweisungen in der Bedienungsanleitung.
 - Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn es beschädigt ist oder wenn das Kabel defekt ist.
 - Ist das Stromkabel beschädigt, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefährdung auszuschließen.
 - Stellen Sie sicher, dass der Filterhalter fest angezogen ist, bevor Sie Kaffee durchlaufen lassen.
 - Dieses Gerät ist nicht zur Handhabung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit mangelnder Erfahrung bzw. mangelnden Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, mit Unterstützung und unter Beobachtung einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist und die vorab Anweisungen zur Handhabung des Gerätes gegeben hat.
 - Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
 - Das Zubehör und die abnehmbaren Teile des Gerätes sind nicht spülmaschinenfest.
 - Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch ausgelegt. Es ist keinesfalls geeignet, in folgenden Fällen verwendet zu werden, die zudem von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - in Küchenencken für Verkaufs- und Büroangestellte und sonstigen gewerbllich genutzten Einrichtungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - in Unterkünften und sonstigen Gastronomie- und Hotelbetrieben für deren Gäste,
 - in Pensionen und Privatunterkünften.
 - Jeder Eingriff, außer der im Haushalt üblichen Reinigung und Wartung, durch den Kunden, muss durch einen autorisierten Kundendienst erfolgen.
 - Das Gerät nicht am Stromkreislauf lassen wenn es nicht im Betrieb ist.
 - Lassen Sie das Gerät nicht ohne Aufsicht in Betrieb.
- Achtung:** Das Gerät gibt bei Betrieb heißen Dampf ab, Vebrennungsgefahr.

3 - TECHNISCHE DATEN

WICHTIG!

Betriebsspannung: Dieses Gerät ist ausschließlich für Wechselstrombetrieb mit einer Betriebsspannung von 220-240 V ausgelegt. Verwendungsart: Dieses Gerät ist AUSSCHLIESSLICH für den HAUSGEBRAUCH bestimmt.

- Elektromagnetische Pumpe: 15 bar
- Filterhalter mit Auswurfsystem für den Kaffeesatz
- 1 oder 2 Tassen
- Geeignet für alle Arten von Kaffeepads, E.S.E oder weich Dampffunktion
- Automatische Abschaltung nach 9 Minuten (Umweltschutz)
- Herausnehmbarer Behälter (Fassungsvermögen: 0,86 Liter)
- Leistung: 2550 W
- Spannung: 220-240 V / 50 Hz..
- Schutzvorrichtungen gegen Überhitzung
- Abmessungen: H: 336 mm, B: 385 mm, T: 274 mm

4 - ESPRESSO-TEIL

PRAKТИСКЕ ТИППЫ

WICHTIG!

Vor dem ersten Gebrauch, nach längeren Stillständen oder nach Entkalkungsvorgängen muss das Gerät, wie unter Punkt: „**„INBETRIEBNAHME“** beschrieben, gereinigt werden.

Entriegeln Sie den Filterhalter zunächst durch kurzes Drücken der Taste  und nehmen Sie ihn dann vom Gerät ab (**Abb. 1a**).

- Um einen Espresso mit intensivem Aroma zu erhalten, sollten Sie einen speziellen, frisch gemahlenen Espresso-Kaffee verwenden, der für diese besonders anspruchsvolle Zubereitungsart geeignet ist. Außerdem sollte das Fassungsvermögen der verwendeten Tassen 50 ml nicht übersteigen.
- Bewahren Sie das Kaffeemehl im Kühlenschrank auf, da es auf diese Weise sein Aroma länger behält.
- Machen Sie den Filterhalter nicht ganz voll, sondern benutzen Sie den Dosierlöffel (1 Tasse = 1 Löffel, 2 Tassen = 2 Löffel). Entfernen Sie Kaffeemehlreste auf dem Rand des Filterhalters (**Abb. 9b**).
- Wenn Sie das Gerät 5 Tage oder länger nicht benutzen, dann leeren und spülen Sie den Wasserbehälter.
- Vergessen Sie niemals, das Gerät auszuschalten, bevor Sie den Wasserbehälter zum Befüllen oder Leeren herausnehmen.
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine gerade und stabile Fläche.

DE

5 - INBETRIEBNAHМЕ

- Entfernen Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Verpackungen und Aufkleber innerhalb und außerhalb des Gerätes und entnehmen Sie das Zubehör.
- Spülung vor dem ersten Gebrauch.
- Reinigen Sie vor der Verwendung Ihrer Kaffeemaschine alle Zubehörteile in Seifenwasser und trocknen Sie sie gut ab. Stellen Sie das Gerät auf eine gerade, stabile und Hitzebeständige Arbeitsfläche.
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit kaltem Wasser und setzen Sie ihn ins Gerät ein. Achten Sie dabei, dass er richtig sitzt (**Abb. 1c**).
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste  ein. Die Temperatur-LED blinkt zunächst, dann leuchtet sie permanent auf. Das Gerät ist nun betriebsbereit (**Abb. 2**).
- Setzen Sie den Filterhalter (ohne Kaffeemehl) ein: Drehen Sie ihn nach rechts bis zum Anschlag (**Abb. 3**).
- Stellen Sie einen Behälter mit mehr als 0,5 l Fassungsvermögen unter den Filterhalter. Stellen Sie den Wahlschalter  auf  (Kaffee) (**Abb. 4 und 5**). Falls das Wasser nicht abfließt (Füllen der Pumpe), wiederholen Sie den gesamten Vorgang von Anfang an.
- Lassen Sie das Wasser im Behälter durchlaufen. Um den Wasserdurchlauf zu stoppen, stellen Sie den Wahlschalter  auf  (**Abb. 6**) und stecken Sie das Gerät aus.
- Nehmen Sie den Behälter heraus, leeren Sie ihn, spülen Sie ihn sorgfältig ab und setzen Sie ihn wieder ein (**Abb. 1b und 7**).

6 - ESPRESSOZUBEREITUNG

WICHTIG!

Handelt es sich um die erstmalige Zubereitung eines Espressos, muss das Gerät wie unter Punkt 5: „**INBETRIEBNAHME**“ beschrieben, gereinigt werden.

Damit sich das Kaffeearoma vollständig entfalten kann und Sie mit dem Ergebnis zufrieden sind, führt das Gerät vor jedem Kaffee eine Preinfusion durch. Dabei schaltet sich die Pumpe 3 Sekunden lang ein, schaltet sich für 3 weitere Sekunden wieder aus und setzt dann den Zyklus bis zur Beendigung der Zubereitung fort.

DE

VORWÄRMEN DER ZUBEHÖRTEILE

- Um ein besseres Ergebnis zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, die Zubehörteile (Filterhalter und Tassen) ohne Kaffeemehl vorzuwärmten. Gehen Sie dazu wie folgt vor:
- Füllen Sie den Wasserbehälter und schalten Sie das Gerät ein (Abb. 1, 2 und 3).
- Setzen Sie den Filterhalter ein und stellen Sie die Tassen darunter.
- Sobald das Gerät die richtige Temperatur erreicht, hört die LED zu blinken auf.
- Stellen Sie dann den Wahlschalter auf „Kaffee“ (Abb. 8).
- Sobald die Tassen mit heißem Wasser gefüllt sind, stellen Sie den Wahlschalter auf „Stopp“ (Abb. 9).
- Entfernen Sie die Tassen.
- Entriegeln Sie den Filterhalter: Drücken Sie dazu die Taste  des Filterhalters, drehen Sie ihn dabei nach links und nehmen Sie ihn ab (Abb. 10).

Anmerkung: Wenn das Gerät heiß ist, können die Espressotassen auf der Tassenablage vorgewärmt werden.

Mit Kaffeemehl

Die Kaffeemehlsorte ist ausschlaggebend für die Stärke und den Geschmack Ihres Espressos: Je feiner das Kaffeemehl gemahlen ist, desto stärker wird Ihr Espresso.

- Bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen, stellen Sie sicher, dass der Wahlschalter  auf  (Abb. 6) gestellt ist.
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und setzen Sie ihn wieder ein (Abb. 7).
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste  d2 ein. Während der Aufheizphase blinkt die LED, dann leuchtet sie permanent auf. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter durch kurzes Drücken der Taste  und drehen Sie ihn dabei nach links (Abb. 8). Geben Sie das Kaffeemehl mit dem Dosierlöffel in den Filterhalter: ein Dosierlöffel (randvoll) pro Tasse für einen guten Espresso (Abb. 9a).

- Entfernen Sie Kaffeemehlreste auf dem Rand des Filterhalters (**Abb. 9b**).
- Setzen Sie den Filterhalter ein und drehen Sie ihn fest nach rechts bis zum Anschlag (**Abb. 11**).
- Stellen Sie eine oder zwei Tassen auf das Abtropfgitter unter den Filterhalter (**Abb. 12**).
- Stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf (Kaffee) (**Abb. 4**).
- Nach einigen Augenblicken startet der Kaffeedurchlauf.
- Wenn die Tassen gefüllt sind, stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf zurück (**Abb. 6**).
- Entfernen Sie die Tassen.
- Entriegeln Sie den Filterhalter: Drücken Sie dazu kurz die Taste des Filterhalters, drehen Sie ihn dabei nach links und nehmen Sie ihn ab. Entsorgen Sie den Kaffeesatz durch festes Drücken der Auswurfstaste „Push“ auf der Unterseite des Filterhalters (**Abb. 15**). Waschen Sie den Filterhalter unter fließendem Wasser, drücken Sie dabei die Taste „Push“, um Kaffeemehlreste zu entfernen (siehe ebenfalls Punkt 8.B für eine gründlichere Reinigung).

DE

Es ist völlig normal, wenn nach jeder Rückstellung des Wahlschalters **d1** auf ein leichtes Wasser- oder Dampfzirkulationsgeräusch zu hören ist. Der Grund dafür ist eine spezielle Einrichtung, die alle Kreisläufe druckfrei macht.

Mit einem E.S.E-Espressopad

„E.S.E.“ ist die Abkürzung von „Easy Serving Espresso“ (vereinfachte Espresso Zubereitung) und bezeichnet ein Kaffeepad in Hartverpackung (44 mm Durchmesser) mit 7 g ausgewähltem, gemahlenem Kaffee zwischen zwei Lagen Filterpapier speziell für die Zubereitung eines Espresso „ristretto“ (sehr konzentriert und stark) nach italienischer Art. Dieses System ermöglicht eine sofortige, einfache, saubere und bequeme Benutzung Ihres Gerätes.

- Bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen, stellen Sie sicher, dass der Wahlschalter **d1** auf (**Abb. 6**) gestellt ist.
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und setzen Sie ihn wieder ein (**Abb. 7**).
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste **d2** ein.
- Während der Aufheizphase blinkt die LED, dann leuchtet sie permanent auf. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter durch kurzes Drücken der Taste und drehen Sie ihn dabei nach links (**Abb. 14**). Schneiden Sie gegebenenfalls das über das Kaffeepad hinausstehende Papier entlang der gestanzten Linie ab (**Abb. 13**).

Setzen Sie das E.S.E.-Kaffeepad mit der roten Aufschrift nach unten ein (biegen Sie die Papierecken gut um). Achten Sie darauf, dass sich das Papier innerhalb des Filterhalters befindet, andernfalls könnte Kaffee auslaufen.

Damit Sie eine schöne Creme erhalten, muss das E.S.E.-Kaffeepad richtig im Filterhalter angeordnet sein. Das Kaffeepad ist für eine Tasse ausgelegt. Es wird davon abgeraten, 2 E.S.E.-Kaffeepads übereinander zu verwenden.

- Setzen Sie den Filterhalter ein und drehen Sie ihn fest nach rechts bis zum Anschlag (**Abb. 11**).
- Gehen Sie für die Espresso Zubereitung gleich wie bei der Zubereitung mit Kaffeemehl vor.

Mit einem weichen Kaffeepad

DE

Ihr Gerät kann ebenfalls mit weichen Kaffeepads (im Allgemeinen mit einem Durchmesser von 60 mm) benutzt werden. Da diese Art von Kaffeepads nicht speziell für Espressomaschinen ausgelegt ist, ist der damit zubereitete Espresso weniger stark als mit einem E.S.E.-Kaffeepad.

- Bevor Sie den Wasserbehälter herausnehmen, stellen Sie sicher, dass der Wahlschalter **d1** auf  (**Abb. 6**) gestellt ist.
- Füllen Sie den Behälter mit frischem Wasser und setzen Sie ihn wieder ein (**Abb. 7**).
- Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Einschalttaste **① d2** ein.
- Während der Aufheizphase blinkt die LED, dann leuchtet sie permanent auf. Das Gerät ist nun betriebsbereit.
- Entriegeln Sie den Filterhalter durch kurzes Drücken der Taste  und drehen Sie ihn dabei nach links (**Abb. 14**). Setzen Sie ein weiches Kaffeepad in den Filterhalter ein. Das Kaffeepad ist für eine Tasse ausgelegt. Es wird davon abgeraten, 2 Kaffeepads übereinander zu verwenden.
- Setzen Sie den Filterhalter ein und drehen Sie ihn fest nach rechts bis zum Anschlag (**Abb. 11**).
- Gehen Sie für die Espresso Zubereitung gleich wie bei der Zubereitung mit Kaffeemehl vor.

7- DAMPFFUNKTION

Der Dampf dient zum Aufschäumen der Milch (zum Beispiel für die Zubereitung von Cappuccinos).

- Für die Benutzung der Dampffunktion stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf  (**Abb. 16**) (für ergiebigen Dampf muss die Temperatur höher sein als jene, die für die Kaffee Zubereitung erforderlich ist).
- Die LED der Einschalttaste blinkt zunächst wieder, bevor sie permanent aufleuchtet. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

- Geben Sie die Milch in einen Behälter. Für ein besseres Ergebnis raten wir Ihnen, ein Gefäß mit kleiner Öffnung zu verwenden (etwa ein Kännchen).
- Tauchen Sie die Dampfdüse in die Milch.
- Stellen Sie den Wahlschalter d1 auf  (Dampf) (Abb. 17). Dampf wird in die Milch abgegeben.
- Um die Milch gut aufzuschäumen, bewegen Sie das Gefäß kreisförmig auf und ab. Achten Sie jedoch darauf, dass die Dampfdüse schön mittig und gerade im Gefäß bleibt (Abb. 25c). Die Pumpe funktioniert im Intervallbetrieb. Dies ist völlig normal.
- Damit das Aufschäumen der Milch gut gelingt, empfehlen wir Ihnen, pasteurisierte oder H-Milch und möglichst keine Roh- oder Magermilch zu verwenden.
- Während des Vorgangs ist es normal, dass die Temperatur-LED der Einschalttaste an- und ausgeht.
- Nach Beendigung des Aufschäumvorgangs schalten Sie das Gerät aus (Wahlschalter d1 auf ).
- Sobald der Wahlschalter d1 auf  gestellt wird, kühlt das Gerät automatisch ab. Während der Abkühlphase blinkt die LED der Einschalttaste und heißes Wasser und/oder Dampf fließen von der Düse in das Abtropffach. Sobald wieder die optimale Temperatur für die Espresso Zubereitung erreicht wird, leuchtet die LED wieder permanent auf.

DE**WICHTIG!**

Nach Ende des Dampfvorgangs reinigen Sie unverzüglich und gründlich die Dampfdüse, wie es unter Punkt 8D beschrieben ist. **ACHTUNG!** Die Dampfdüse ist noch heiß! Seien Sie vorsichtig, damit Sie sich nicht verbrennen.

8 - REINIGUNG UND WARTUNG

A. des Gerätes

- Ziehen Sie vor jeder Reinigung das Stromkabel aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Reinigen Sie das Gerätegehäuse von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Schwamm. Waschen Sie regelmäßig Wasserbehälter, Abtropfgitter und -fach und trocknen Sie diese Teile ab.
- Spülen Sie den Wasserbehälter regelmäßig aus.
- Sobald sich dünne weiße Ablagerungen im Wasserbehälter bilden, muss dieser entkalkt werden (siehe Punkt 9. **ENTKÄLKEN**).
- Verwenden Sie keinerlei Reinigungsmittel auf Alkohol- oder Lösungsmittelbasis.
- Zum Reinigen des Wasserdurchlaufgitters sollten Sie regelmäßig eine Espresso Zubereitung ohne Kaffeemehl durchführen.

B. des Filterhalters

Dieses von Ihnen erworbene Gerät verfügt über einen abnehmbaren Filterhalter mit Auswurfsystem, dank dessen er in einem perfekten Betriebszustand gehalten werden kann. Wir empfehlen Ihnen, den Filterhalter nach jedem Gebrauch zu reinigen. Das Zerlegen und Wiederzusammensetzen müssen in abgekühltem Zustand erfolgen.

1. Zerlegen des Filterhalters:

- Nehmen Sie den Filterhalter vom Gerät ab.
- Entsorgen Sie den Kaffeesatz durch Drücken der Taste „Push“ (Abb. 15).
- Spülen Sie ihn mit klarem Wasser.
- Schrauben Sie die Unterseite des Filterhalters durch Drehen an den 2 Kaffeeauslässen im Uhrzeigersinn ab.

DE

2. Reinigen und Spülen des Filterhalters:

Der Filterhalter kann nun mit einem Geschirrspülmittel und einer Spülbüste gereinigt werden, dann muss er mit klarem Wasser gespült werden. Betätigen Sie zur Erzielung eines optimalen Ergebnisses mehrmals die Auswurftaste während des Spülens.

Der Filterhalter muss anschließend kräftig geschüttelt werden, um alles Wasser aus ihm zu entfernen.

3. Wiederzusammensetzen des Filterhalters:

Setzen Sie die Unterseite des Filterhalters wieder auf und drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn, um sie wieder zu verriegeln.

C. des Abtropffaches

Sobald die Füllstandsanzeige des Abtropffaches erscheint, muss dieses nach Abnehmen des Gitters geleert werden (Abb. 18). Es ist normal, dass sich Wasser darin ansammelt. Hierbei handelt es sich nicht um ein Anzeichen von Undichtigkeit. Reinigen Sie das Abtropffach und das Gitter gegebenenfalls mit Wasser und ein wenig mildem Geschirrspülmittel. Dann abspülen und trocknen.

D. der Dampfdüse (Abb. 25a, 25b)

Dieses Zubehör besteht aus 2 Teilen: einem Kunststoffträger und dem Metall-Schutzzylinder.

Entriegeln Sie zu Beginn der Reinigung die Düse des Schwenkarms, indem Sie sie nach links drehen.

Lassen Sie dann den Metallzyylinder den Kunststoffträger entlang gleiten.

Reinigen Sie diese beiden Teile mit klarem Wasser und etwas nicht aggressivem Reinigungsprodukt.

Spülen Sie sie ab und trocknen Sie sie.

Wenn die Teile richtig trocken sind, setzen Sie den Metallzyylinder wieder auf den Träger.

Achten Sie darauf, die Silikondichtung, die die Düse abdichtet, nicht zu beschädigen.
Schieben Sie die Düse auf den Schwenkarm, schrauben Sie sie dann nach rechts fest.

9 - ENTKALKEN

- Regelmäßiges Entkalken Ihres Gerätes, wie es unter den Punkten A und B für die Kaffee- und Dampffunktion beschrieben ist, ist Grundvoraussetzung für eine lange Lebensdauer. Die Entkalkungsintervalle hängen von der Härte Ihres Wassers ab. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Wasserversorgungsbetrieb.
- Stellen Sie das Gerät bei diesem Vorgang keinesfalls auf eine Marmorfläche. Der Entkalker könnte Schäden verursachen.
- Für eine übersichtlichere Darstellung sind die Entkalkungsintervalle je nach Wasserhärte und Benutzung nachstehend in Tabellenform zusammengefasst:

DE

ENTKALKUNGSINTERVALLE			
Durchschnittl. Anz. von Kaffees / Woche	Weiches Wasser (<19°th)	Kalkhaltiges Wasser (19-30°th)	Sehr kalkhaltiges Wasser (>30°th)
Unter 7	1 Mal pro Jahr	Alle 8 Monate	Alle 6 Monate
7 bis 20	Alle 4 Monate	Alle 3 Monate	Alle 2 Monate
Über 20	Alle 3 Monate	Alle 2 Monate	Jeden Monat

Im Zweifelsfall sollten Sie das Gerät ein Mal pro Monat entkalken. Keinerlei Reparaturen der Kaffeemaschine aufgrund von

- verabsäumter Entkalkung und
 - Verkalkung
- sind von der Garantie gedeckt.

A. Entkalken des Kaffeeteils

- Ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose.
- Setzen Sie den Filterhalter (ohne Kaffeemehl) ein und verriegeln Sie ihn, indem Sie ihn bis zum Anschlag nach rechts drehen (**Abb. 3**).
- Stellen Sie einen Behälter mit mehr als 0,5 l Fassungsvermögen unter den Filterhalter (**Abb. 5**).
- Stellen Sie sicher, dass der Wahlschalter **d1** auf  gestellt ist.
- Leeren Sie den Behälter und setzen Sie ihn wieder ein (**Abb. 1b - 1c**).
- Füllen Sie den Wasserbehälter mit einer Mischung aus drei Teilen Wasser und einem Teil weißen Essig oder einer Mischung aus 0,5 l Wasser und einem Päckchen Zitronen- oder Sulfamidsäure.
- Schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.
- Sobald die Temperatur-LED der Einschalttaste permanent aufleuchtet, kann der Wahlschalter auf  (Kaffee) gestellt werden (**Abb. 4**).
- Lassen Sie 1/3 der Mischung durchlaufen.
- Stellen Sie den Wahlschalter auf .
- Warten Sie 2 Minuten und führen Sie den Vorgang noch 2 weitere Male aus.
- Befolgen Sie nun die Anweisungen für die Entkalkung der Dampfdüse.

DE

B. Entkalken des Dampfteils

- Stellen Sie nun den Behälter unter die Dampfdüse.
- Stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf  (Dampferhitzung) (**Abb. 16**) (für die Dampferzeugung muss die Temperatur höher sein als jene, die für die Kaffeezubereitung erforderlich ist).
- Die LED der Einschalttaste blinkt zunächst, bevor sie permanent aufleuchtet.
- Stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf  (Dampfabgabe) (**Abb. 17**): Dampf wird in die Flüssigkeit abgegeben. Lassen Sie den Rest der Mischung 2 Minuten lang durchlaufen.
- Während des Vorgangs ist es normal, dass die Temperatur-LED des Wassers an- und ausgeht.
- Nach einigen Augenblicken stellen Sie den Wahlschalter **d1** auf .
- Sobald der Wahlschalter **d1** auf  gestellt wird, kühlst das Gerät automatisch ab. Während der Abkühlphase blinkt die LED der Einschalttaste und heißes Wasser und/oder Dampf fließen von der Düse in das Abtropffach.

C. Spülen

WICHTIG!

- Führen Sie nach dem Entkalken 2-3 Spültdurchgänge mit klarem Wasser (ohne Kaffeemehl), wie unter Punkt „Inbetriebnahme“ beschrieben, durch.
- Vergessen Sie nicht, die Dampfdüse zu spülen (**Abb. 25.a, b**). Das Gerät ist nun entkalkt und erneut betriebsbereit.

10 - GARANTIE

Ihr Gerät steht unter Garantie: Sie erlischt jedoch bei falschem Anschluss und Eingriffen oder Verwendung entgegen den in der Bedienungsanleitung angeführten Anweisungen.

Garantieanspruch besteht ausschließlich bei Verwendung für den Hausgebrauch, bei sonstiger Verwendung erlischt die Garantie.

Für Reparaturen jeder Art, die durch das Verkalken des Gerätes notwendig wurden, wird keine Garantie gewährt.

Bei Problemen in Zusammenhang mit dem Gerät oder Ersatzteilen wenden Sie sich an Ihr Fachgeschäft oder an ein autorisiertes Kundendienstcenter.

DE

11 - PROBLEME, MÖGLICHE URSACHEN UND BEHEBUNG DER PROBLEME

DE

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Der Espresso ist nicht heiß genug	Die Tassen und der Filterhalter sind kalt	Wärmen Sie die Zubehörteile vor: Tassen und Filterhalter (siehe Punkt 6)
Der Filterhalter ist blockiert	Sie haben vergessen, den Filterhalter zu entriegeln	Drücken Sie kurz die Taste ▲ und drehen Sie dabei den Filterhalter nach links (Abb. 1a)
Der Kaffeesatz ist nach dem Durchlaufen des Wassers nicht trocken	Sie haben den Filterhalter nicht richtig festgestellt	Stellen Sie den Filterhalter fest, indem Sie ihn bis zum Anschlag nach rechts drehen
Der Espresso läuft zu langsam durch	Sie haben den Filterhalter zu fest angezogen	Lockern Sie den Filterhalter ein wenig
	Das Kaffeemehl ist zu fein gemahlen, zu fettig oder zu mehlig	Benutzen Sie etwas grobkörnigeres Kaffeemehl
	Der Filterhalter ist verschmutzt	Reinigen Sie den Filterhalter (siehe Punkt 8b)
	Das Wasserdurchlaufgitter ist verschmutzt	Lassen Sie das Gerät abkühlen und reinigen Sie den Brühkopf mit einem feuchten Schwamm
	Die Durchlaufgeschwindigkeit hängt von der Feinheit des verwendeten Kaffees ab und kann während der Espresso zubereitung variiert	
Es fließt kein Wasser durch	Der Wasserbehälter ist leer. Der Wasserbehälter wurde nicht korrekt eingesetzt	Füllen Sie den Wasserbehälter auf. Drücken Sie den Wasserbehälter fest nach unten
	Der Filter ist verstopft, das Kaffeemehl ist zu fein gemahlen	Reinigen Sie den Filterhalter (siehe Punkt 8b) und versuchen Sie weniger fein gemahlenes Kaffeemehl
	Ihr Gerät ist verkalkt	Entkalken Sie das Gerät gemäß den Angaben der Bedienungsanleitung (siehe Punkt 9)
Nach der Espresso zubereitung tritt Wasser aus dem Filterhalter aus	Der Wahlschalter wurde nicht auf „Stopp“ gestellt	Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Wahlschalter auf „Stopp“ stellen (Abb. 9)
	Das Wasser ist besonders hart und es bilden sich daher vorzeitige Kalkablagerungen	Entkalken Sie das Gerät gemäß den Angaben der Bedienungsanleitung (siehe Punkt 9)
Es befindet sich Kaffeesatz in der Tasse.	Der Filterhalter ist verschmutzt	Reinigen Sie den Filterhalter mit heißem Wasser. Drücken Sie die Taste PUSH, um eventuelle Kaffeemehlreste zu beseitigen. Schütteln Sie ihn, um das Wasser zu entfernen
	Das Kaffeemehl ist zu fein gemahlen	Benutzen Sie etwas grobkörnigeres Kaffeemehl
Beim Transport tritt Wasser aus dem Wasserbehälter aus.	Die Klappe am Boden des Wasserbehälters ist verschmutzt oder beschädigt	Reinigen Sie den Wasserbehälter mit Wasser und betätigen Sie die Klappe am Boden des Wasserbehälters mit dem Finger
	Die Klappe ist durch Kalkablagerungen blockiert	Entkalken Sie das Gerät gemäß den Angaben der Bedienungsanleitung (siehe Punkt 9)

Probleme	Mögliche Ursachen	Lösungen
Es tritt Wasser unter dem Gerät aus	Es handelt sich um eine interne Undichtigkeit	Prüfen Sie die korrekte Position des Wasserbehälters. Wenn der Fehler weiterhin auftritt, darf das Gerät nicht benutzt werden und muss zu einem autorisierten Kundendienstcenter gebracht werden
Es tritt Wasser unter dem Gerät aus	Beim Abnehmen des Abtropffaches kann Wasser vorhanden sein und/oder auslaufen. Dies ist kein Anzeichen für eine Undichtigkeit	
Im Filterhalter sind knackende Geräusche zu hören	Dieses Phänomen ist normal: Es handelt sich um die Sicherheitsblockierung des Filterhalters	
Die Pumpe ist unnatürlich laut	Es befindet sich kein Wasser im Wasserbehälter Der Wasserbehälter wurde nicht korrekt eingesetzt	Schalten Sie das Gerät aus, füllen Sie den Wasserbehälter auf und schalten Sie es wieder ein Drücken Sie den Wasserbehälter fest nach unten
Die Tassen werden ungleichmäßig hoch gefüllt	Der Filterhalter ist verschmutzt	Reinigen Sie den Filterhalter (siehe Punkt 8b)
Aus dem Filterhalter tritt seitlich Espresso aus	Der Filterhalter wurde nicht richtig eingesetzt Der Rand des Filterhalters ist durch Kaffeemehl verschmutzt Das Kaffeepad wurde nicht richtig in den Filterhalter eingesetzt	Setzen Sie den Filterhalter ein und verriegeln Sie ihn (drehen Sie ihn bis zum Anschlag nach rechts) Entfernen Sie das überschüssige Kaffeemehl Achten Sie darauf, dass sich das gesamte Papier im Inneren des Filterhalters befindet
Ihr Espresso schmeckt nicht gut	Das Gerät wurde nach dem Entkalken nicht richtig durchgespült	Spülen Sie das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung (siehe Punkt 9)
Das Gerät funktioniert nicht	Die Pumpe funktioniert nicht, weil sich zu wenig Wasser im Wasserbehälter befindet Der Wasserbehälter wurde nicht richtig eingesetzt	Füllen Sie den Wasserbehälter auf und setzen Sie die Pumpe in Betrieb (siehe Punkt 5). Vermeiden Sie es, den Wasserbehälter vollständig zu leeren Setzen Sie den Wasserbehälter ein und drücken Sie ihn fest nach unten
Die Dampfdüse schäumt die Milch nicht auf	Die Dampfdüse ist verstopft oder verkalkt. Die Milch ist zu heiß Die Form des Gefäßes ist ungeeignet Sie verwenden entrahmte Milch	Entkalken Sie die Dampfdüse (siehe Punkt 9) oder lösen Sie die Verstopfung mit einer Nadel. Verwenden Sie kalte Milch Verwenden Sie ein kleines Kännchen Verwenden Sie vorzugsweise Vollmilch oder halbentrahmte Milch
Der Espresso ist nicht cremig	Das Kaffeemehl abgestanden Das Kaffeemehl ist nicht für Espresso geeignet Es ist zu wenig Kaffeemehl im Filterhalter	Verwenden Sie frisch gemahlenes Kaffeemehl Verwenden Sie feiner gemahlenes Kaffeemehl Geben Sie mehr Kaffeemehl hinein

DE

12 - FILTERKAFFEE-TEIL

INBETRIEBNAHME

Führen Sie einen Kaffeedurchlauf ohne Kaffeemehl aus. Füllen Sie dazu den Wasserbehälter mit 1 l Wasser und drücken die Sie Ein/Aus-Taste für Filterkaffee (G), um den Kreislauf zu spülen.

KAFFEEZUBEREITUNG

(Folgen Sie den Abbildungen 19 bis 24)

DE

- Verwenden Sie ausschließlich kaltes Wasser und Papierfilter Nr. 4.
- Überschreiten Sie nicht den auf der Füllstandsanzeige angegebenen Höchststand.
- Öffnen Sie den Deckel (a) und füllen Sie den Wasserbehälter mit der Kanne je nach gewünschter Tassenanzahl (Abb. 19).
- Achten Sie darauf, dass der Wasserpegel den Höchstfüllstand nicht überschreitet.
- Öffnen Sie den Deckel für den Filterhalter (A) und setzen Sie einen Papierfilter ein (Abb. 20).
- Geben Sie das Kaffeemehl mithilfe des Dosierlöffels hinein; dabei gilt: ein Löffel pro Tasse (Abb. 21).
- Drücken Sie die Ein/Aus-Taste für Filterkaffee, die LED leuchtet auf und der Durchlaufzyklus wird gestartet (Abb. 22).
- Die Kaffeemaschine ist mit einem Tropfstopp ausgestattet, dank dessen Sie bereits vor Beendigung der Zubereitung Kaffee entnehmen können. Wenn Sie während des Zyklus Kaffee entnehmen, setzen Sie die Kanne rasch wieder ein, um ein Überlaufen zu vermeiden.
- Diese Kaffeemaschine verfügt zudem über eine Warmhaltefunktion mit automatischer Abschaltung nach 2 Stunden.
- Kanne samt Deckel ist mikrowellentauglich.
- Lassen Sie niemals eine leere Kanne im Mikrowellenherd.

REINIGUNG

- Zum Entfernen des Kaffeesatzes nehmen Sie den Filterhalter aus dem Gerät heraus (Abb. 23 und 24).
- Ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose.
- Reinigen Sie nicht das noch heiße Gerät.
- Reinigen Sie es mit einem weichen Tuch oder einem feuchten Schwamm.
- Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser und halten Sie es nicht unter fließendes Wasser.
- Der Filterhalter ist spülmaschinenfest.

ENTKALKEN

- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine jeweils nach 40 Durchlaufzyklen. Verwenden Sie dazu:
 - entweder ein Päckchen Entkalker aus dem Handel, den Sie in 0,5 l kaltem Wasser auflösen,
 - oder 2 große Tassen weißen Essig.
 - Geben Sie den Entkalker in den Wasserbehälter (**B**) und schalten Sie die Kaffeemaschine ein (ohne Kaffeemehl).
 - Lassen Sie die Hälfte der Mischung in die Kanne (**E**) durchlaufen, dann schalten Sie das Gerät durch Drücken der Ein/Aus-Taste aus (Abb. 22).
 - Lassen Sie das Mittel eine Stunde einwirken.
 - Schalten Sie das Gerät wieder ein und lassen Sie den Rest durchlaufen.
 - Spülen Sie die Kaffeemaschine, indem Sie 2 oder 3 Mal 1 l Wasser ohne Kaffeemehl durchlaufen lassen.
- Filterkaffeemaschinen, die aufgrund unzureichender Entkalkung nicht oder nicht richtig funktionieren, sind von der Garantie ausgeschlossen.

DE

IM FALL EINES PROBLEMS

- Prüfen Sie:
 - den Anschluss,
 - ob die Ein/Aus-Taste eingeschaltet ist (LED leuchtet auf),
 - ob der Filterhalter richtig eingerastet ist.
 - Das Wasser läuft nur langsam durch oder die Geräusche sind lauter als normal:
 - Entkalken Sie die Kaffeemaschine.
- Ihr Gerät funktioniert immer noch nicht? Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienstwerkstatt.

13 - ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTE

Denken Sie an den Schutz der Umwelt!



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet oder recycelt werden können.
- ② Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

1 - DESCRIZIONE

PARTE ESPRESSO

- a Coperchio serbatoio espresso e caffettiera
- b Serbatoio d'acqua estraibile
- c Piastra poggiatazze
- d Pannello comandi:
 - d.1 Selettore (caffè o vapore)

d.1-1  = preriscaldamento caffè

d.1-2  = preparazione di un espresso

d.1-3  = preriscaldamento vapore

d.1-4  = preparazione del vapore

IT

- d.2 Pulsante di avvio con spia luminosa
- e Vano del porta-filtro
- f Porta-filtro con sistema di espulsione dei fondi di caffè e di compressione progressiva della miscela o della cialda: sistema OPTIPRESS.
- g Ugello del vapore
- h Griglia raccogli-gocce
- i Vaschetta raccogli-gocce con indicatore di livello
- j Cucchiaio dosatore
- k Cavo di alimentazione

PARTE CAFFETTIERA FILTRO

- A Coperchio del porta-filtro
- B Serbatoio caffettiera
- C Porta-filtro con impugnatura di bloccaggio
- D Livello dell'acqua graduato del serbatoio caffettiera
- E Brocca graduata
- F Piastra riscaldante per il mantenimento al caldo
- G Interruttore On/Off caffettiera filtro

Vi ringraziamo per la fiducia e la fedeltà dimostrata per i prodotti Rowenta. L'apparecchio acquistato appartiene all'ultima generazione di macchine per caffè espresso. La macchina è dotata di un porta-filtro con tre sistemi esclusivi:

- uno per la compressione progressiva della miscela contenuta nel porta-filtro (sistema OPTIPRESS),
- un altro per l'espulsione dei fondi di caffè,
- l'ultimo per l'utilizzo di cialde E.S.E. (Easy Serving Espresso) o in carta.



Inoltre, l'apparecchio può essere smontato e per questo, con una pulizia frequente, mantenuto in un perfetto stato di funzionamento. Al fine di garantire la sicurezza, il porta-filtro è dotato di un sistema di bloccaggio che ne assicura il mantenimento in posizione quando la pressione aumenta.

2 - NORME DI SICUREZZA

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Al fine di garantire la sicurezza, l'apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti:
 - direttiva sulla bassa tensione
 - compatibilità elettromagnetica
 - ambiente
 - materiali a contatto con gli alimenti.
- Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa dotata di messa a terra. Verificare che la tensione indicata sulla placca di identificazione dell'apparecchio corrisponda a quella del proprio impianto elettrico.
- Non rimuovere il porta-filtro con la miscela durante il passaggio dell'acqua perché l'apparecchio è sotto pressione.
- Non utilizzare l'apparecchio se la vaschetta raccogli-gocce e la griglia non sono posizionate.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente in caso di problemi durante lo scorrimento del caffè o prima delle operazioni di pulizia.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente, non lasciarlo su uno spigolo vivo o sull'angolo di un mobile.
- Non lavare la brocca in vetro in lavastoviglie.
- Non utilizzare la brocca su una fiamma e su fornelli elettrici.
- Evitare che il cavo o le mani tocchino le parti calde dell'apparecchio (porta-filtro, ugello del vapore, piastra riscaldante...).
- Non versare acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Chiudere sempre il coperchio (A) durante il funzionamento della caffettiera.
- Dopo l'accensione della caffettiera, non appoggiare la mano sulla piastra riscaldante quando si toglie la brocca dalla caffettiera. Mentre è in funzione, la temperatura della piastra è elevata e può provocare bruciature.

IT

IT

- Non utilizzare la brocca senza il suo coperchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini e non lasciare pendere il cavo di alimentazione.
- Seguire le istruzioni d'uso per effettuare la decalcificazione.
- Non avviare l'apparecchio se è danneggiato o se il cavo di alimentazione non risulta in buono stato.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal produttore, da un centro assistenza o da un tecnico qualificato, per evitare eventuali pericoli.
- Verificare che il porta-filtro sia stretto correttamente prima di far scendere il caffè.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) le cui abilità fisiche, sensoriali o mentali risultino ridotte o che siano prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, fatto salvo il caso in cui una persona responsabile della loro sicurezza provveda alla loro sorveglianza o le abbia precedentemente istruite sulle modalità d'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Non lavare gli accessori e le parti smontabili dell'apparecchio in lavastoviglie.
- Questa macchina è stata progettata per il solo uso domestico. La garanzia non copre difetti derivati da uso improprio come i seguenti:
 - in angoli cucina riservati al personale di punti vendita, uffici e altri ambienti professionali;
 - nelle fattorie/agriturismo;
 - da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture a carattere residenziale;
 - in ambienti di tipo B&B.

3 - CARATTERISTICHE TECNICHE

IMPORTANTE!

Tensione di alimentazione: l'apparecchio è progettato per funzionare esclusivamente a corrente alternata tra 220 e 240 V.

Tipo di utilizzo: questo apparecchio è stato progettato per il SOLO USO DOMESTICO.

- Pompa elettromagnetica: 15 bar
- Porta-filtro con sistema di espulsione dei fondi
- 1 o 2 tazze
- Compatibile con qualsiasi tipo di cialda, E.S.E. o in carta
- Funzione vapore
- Arresto automatico dopo 9 minuti (salvaguardia dell'ambiente)
- Serbatoio estraibile (capacità: 0,86 litri)
- Potenza: 2550 W
- Tensione: 220-240 V 50 Hz
- Dispositivi di sicurezza in caso di surriscaldamento
- Dimensioni: H 336 mm, L 385 mm, P 274 mm

4 - PARTE ESPRESSO

CONSIGLI PRATICI

IMPORTANTE!

Al primo utilizzo, dopo un lungo periodo di assenza o in seguito a una procedura di decalcificazione, l'apparecchio deve essere pulito come descritto al paragrafo "PRIMO UTILIZZO"

Sbloccare il porta-filtro premendo leggermente il tasto prima di toglierlo dall'apparecchio (fig. 1a).

- Per ottenere un espresso dall'aroma intenso, si consiglia di utilizzare del caffè speciale per espresso appena macinato, adatto alla delicatezza di questo tipo di bevanda, e delle tazze di capacità inferiore ai 50 ml.
- Conservare la miscela in frigorifero per mantenerne più a lungo l'aroma.
- Non riempire il porta-filtro fino all'orlo, ma utilizzare il cucchiaino dosatore (1 cucchiaino per una tazza, 2 cucchiaini per 2 tazze). Rimuovere dal bordo del porta-filtro la miscela in eccesso (fig. 9b).
- Se non si utilizza l'apparecchio per più di 5 giorni, svuotare e sciacquare il serbatoio dell'acqua.
- Prima di rimuovere il serbatoio per riempirlo o svuotarlo, spegnere sempre l'apparecchio.
- Controllare che l'apparecchio sia posizionato su una superficie piana e stabile.

IT

5 - PRIMO UTILIZZO

Risciacquo in occasione del primo utilizzo.

Prima di utilizzare la macchina, lavare gli accessori con acqua e detersivo per piatti, quindi asciugare.

- Riempire il serbatoio d'acqua fredda e posizionarlo sull'apparecchio assicurandosi che sia ben inserito (fig. 1c).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di avvio ①.
- La spia della temperatura lampeggia, quando diventa fissa l'apparecchio è pronto per l'uso (fig. 2).
- Inserire il porta-filtro (senza miscela) nell'apparecchio ruotandolo verso destra, fino a fine corsa (fig. 3).
- Posizionare un recipiente di volume superiore a 1/2 litro sotto il porta-filtro. Portare il selettore in posizione (caffè) (fig. 4 et 5). Se l'acqua non scorre (la pompa si spegne), ripetere l'operazione dal principio.
- Lasciare scendere l'acqua del serbatoio. Per arrestare lo scorrimento dell'acqua, portare il selettore in posizione (fig. 6) e scollegare l'apparecchio.
- Rimuovere il serbatoio, svuotarlo, sciacquarlo con cura e riposizionarlo nell'apparecchio (fig. 1b et 7)

6 - PREPARAZIONE DELL'ESPRESSO

IMPORTANTE!

Al primo utilizzo, l'apparecchio deve essere pulito come descritto al paragrafo 5:
"PRIMO UTILIZZO"

Per un caffè eccezionale dall'aroma pieno, questa macchina prevede una pre-infusione prima dell'erogazione di ogni tazza di caffè. La pompa funziona per 3 secondi, si interrompe per i 3 secondi successivi e poi continua il ciclo fino alla fine della preparazione.

PRERISCALDAMENTO DEGLI ACCESSORI

- Per un risultato migliore, si consiglia di effettuare prima un preriscaldamento degli accessori (porta-filtro e tazze) senza miscela. A tal fine:
- Riempire il serbatoio dell'acqua e avviare l'apparecchio (fig. 1, 2, e 3).
- Posizionare prima il porta-filtro e poi, sotto, le tazze.
- Quando l'apparecchio raggiunge la temperatura corretta, la spia luminosa smette di lampeggiare.
- Portare il selettore in posizione ☕ «caffè» (fig. 8).
- Quando le tazze sono piene d'acqua calda, riportare il selettore in posizione "Off" (fig. 9).
- Rimuovere le tazze.
- Sbloccare il porta-filtro: premere il tasto ▲ ruotando il porta-filtro verso sinistra, quindi rimuoverlo dall'apparecchio (fig.10).

Nota: se l'apparecchio è caldo, le tazzine possono essere preriscaldate sul ripiano scaldatzze.

Con caffè macinato

Il tipo di miscela selezionato determinerà la forza e il gusto del caffè espresso: più la macinatura è fine, più il caffè sarà forte.

- Prima di rimuovere il serbatoio estraibile, portare il selettore d1 in posizione ☕ (fig. 6).
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e riposizionarlo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di avvio ① d2.
- La spia lampeggia durante il preriscaldamento, quando diventa fissa l'apparecchio è pronto per l'uso.

- Sbloccare il porta-filtro premendo leggermente il tasto e girandolo verso sinistra (fig. 8). Versare la miscela nel porta-filtro con l'apposito cucchiaio dosatore: un cucchiaio dosatore (pieno fino all'orlo) per tazza per ottenere un buon espresso (fig. 9a).
- Rimuovere dal bordo del porta-filtro la miscela in eccesso (fig. 9b).
- Inserire il porta-filtro nell'apparecchio e ruotarlo energicamente verso destra fino a fine corsa (fig. 11).
- Posizionare una o due tazze sulla griglia della vaschetta raccogli-gocce sotto il porta-filtro (fig. 12).
- Portare il selettore d1 in posizione (caffè) (fig. 4).
- Dopo qualche istante il caffè inizia a scendere.
- Quando le tazze sono piene, riportare il selettore d1 in posizione fig. 6).
- Rimuovere le tazze.
- Sbloccare il porta-filtro: premere leggermente il tasto ruotando il porta-filtro verso sinistra, quindi rimuoverlo dall'apparecchio. Eliminare i fondi con il sistema di espulsione, premendo a fondo il tasto di espulsione "Push" sotto il porta-filtro (fig. 15). Lavare il porta-filtro sotto l'acqua corrente, azionando il tasto "Push" per eliminare i residui di miscela (vedere anche paragrafo 8.B per una pulizia più profonda).

IT

Riportando il selettore d1 in posizione , è normale sentire un leggero rumore di ricircolo di acqua o vapore dovuto a uno specifico dispositivo che elimina la pressione dall'insieme dei circuiti.

Con una cialda espresso E.S.E.

"E.S.E." ("Easy Serving Espresso" - preparazione semplificata dell'espresso) è una cialda confezionata e rigida (44 mm di diametro), da 7 g di caffè selezionato, macinato e pressato tra due filtri, appositamente ideata per preparare un caffè espresso ristretto. Questo sistema permette un utilizzo immediato, semplice, pulito e comodo della macchina.

- Prima di rimuovere il serbatoio estraibile, portare il selettore d1 in posizione (fig. 6).
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e riposizionarlo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di avvio ① d2.
- La spia lampeggiante durante il preriscaldamento, quando diventa fissa l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Sbloccare il porta-filtro premendo leggermente il tasto e girandolo verso sinistra (fig. 14). Se necessario, eliminare dalla cialda la carta in eccesso strappando lungo la linea tratteggiata (fig. 13).

Posizionare la cialda E.S.E. con la scritta rossa verso il basso (ripiegare bene gli angoli della carta). Assicurarsi di posizionare la carta completamente all'interno del filtro per evitare fuoriuscite.

Per una crema ricca e densa, è importante posizionare correttamente la cialda. La cialda è dosata per una tazza di caffè. Si sconsiglia l'utilizzo di 2 cialde E.S.E. sovrapposte.

- Inserire il porta-filtro nell'apparecchio e stringerlo energicamente verso destra fino a fine corsa (fig. 11).
- Per preparare un espresso, seguire le istruzioni per la preparazione di un espresso con caffè macinato.

Con una cialda in carta

IT

L'apparecchio è compatibile anche con le cialde in carta (generalmente del diametro di 60 mm), non appositamente concepite per le macchine da caffè espresso. Pertanto, si otterrà un espresso dall'aroma meno forte rispetto alla cialda E.S.E.

- Prima di rimuovere il serbatoio estraibile, portare il selettore d1 in posizione  (fig. 6).
- Riempire il serbatoio con acqua fredda e riposizionarlo sull'apparecchio (fig. 7).
- Accendere l'apparecchio premendo il pulsante di avvio  d2.
- La spia lampeggiava durante il preriscaldamento, quando diventa fissa l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Sbloccare il porta-filtro premendo leggermente il tasto  e girandolo verso sinistra (fig. 14). Posizionare una cialda in carta nel porta-filtro. La cialda è dosata per una tazza di caffè. Si sconsiglia l'utilizzo di 2 cialde sovrapposte.
- Inserire il porta-filtro nell'apparecchio e stringerlo energicamente verso destra fino a fine corsa (fig. 11).
- Per preparare un espresso, seguire le istruzioni per la preparazione di un espresso con caffè macinato.

7- FUNZIONE VAPORE

Il vapore permette di far montare il latte (ad esempio, per preparare cappuccini).

- Per produrre vapore, portare il selettore d1 in posizione  (fig. 16) (per ottenere un vapore più forte, la temperatura deve essere superiore a quella richiesta per preparare un caffè)
- La spia del pulsante di avvio lampeggia di nuovo, quando diventa fissa l'apparecchio è pronto per l'uso.
- Versare il latte in un recipiente. Per un risultato migliore, si consiglia di utilizzare un recipiente con un'apertura stretta (ad esempio una piccola caraffa).

- Immergere l'ugello del vapore nel latte.
- Portare il selettori d1 in posizione (vapore)  (fig. 17): il vapore esce nel latte.
- Per montare bene il latte, compiere dei movimenti circolari e dall'alto al basso, facendo attenzione che l'ugello vapore rimanga ben dritto al centro del recipiente (fig. 25c). È normale che la pompa funzioni a intermittenza.
- Per montare bene il latte, si consiglia di utilizzare latte pastorizzato o UHT ed evitare il latte crudo o scremato.
- È normale che durante l'operazione la spia della temperatura del pulsante di avvio si accenda e si spegna.
- Una volta montato il latte, arrestare l'apparecchio d1 in posizione .
- Quando il selettori d1 si trova in posizione , l'apparecchio si raffredda automaticamente. Durante la fase di raffreddamento, la spia del pulsante di avvio lampeggi e acqua calda e/o vapore colano nella vaschetta raccogli-gocce. Quando viene nuovamente raggiunta la temperatura ottimale per la preparazione di un espresso la spia diventa fissa.

IT

IMPORTANTE!

Dopo l'arresto del vapore, pulire immediatamente e con cura l'ugello del vapore come descritto al paragrafo 8D. ATTENZIONE! L'ugello del vapore è ancora caldo! Prestare attenzione a non scottarsi.

8 - PULIZIA E MANUTENZIONE

A. Dell'apparecchio

- Collegare l'apparecchio dalla presa di corrente prima di ogni operazione di pulizia e lasciarlo raffreddare.
- Pulire di tanto in tanto l'esterno dell'apparecchio con una spugna umida. Lavare regolarmente il serbatoio dell'acqua, la vaschetta raccogli-gocce e la griglia e asciugarli.
- Sciacquare regolarmente l'interno del serbatoio.
- Se si nota un sottile strato bianco sulle pareti del serbatoio, effettuare un'operazione di decalcificazione (cfr. paragrafo 9. DECALCIFICAZIONE).
- Non utilizzare alcun prodotto per la pulizia a base di alcol o solvente.
- Per pulire a fondo la griglia di passaggio dell'acqua calda, preparare regolarmente un espresso senza caffè.
- Pulire esclusivamente con un panno umido senza prodotti detergenti o abrasivi.

B. Del porta-filtro

L'apparecchio acquistato è dotato di porta-filtro smontabile a espulsione che permette di mantenerlo in perfetto stato di funzionamento. Si consiglia di pulirlo dopo ogni utilizzo. Le operazioni di smontaggio/rimontaggio devono essere effettuate a freddo.

1. Smontaggio del porta-filtro:

- Estrarre il porta-filtro dalla macchina.
- Eliminare i fondi o la cialda premendo il tasto «Push» (fig. 15).
- Sciacquarlo con acqua pulita.
- Per smontarlo, estrarre la parte inferiore del porta-filtro facendola ruotare in senso orario girando sui 2 ugelli per il caffè.

2. Pulizia e risciacquo del porta-filtro:

IT

Il porta-filtro può essere lavato con un detersivo per piatti e una paglietta o uno spazzolino, ma deve essere poi risciacquato con acqua pulita. Per un risultato migliore, azionare più volte il pulsante di espulsione durante il risciacquo. Si raccomanda di scrollare energicamente il porta-filtro per eliminare completamente l'acqua.

3. Rimontaggio del porta-filtro:

Riposizionare la parte inferiore del porta-filtro effettuando una rotazione in senso antiorario per bloccarla.

C. Della vaschetta raccogli-gocce

Quando appare il livello di riempimento della vaschetta raccogli-gocce, questa deve essere svuotata, dopo aver rimosso la griglia (fig. 18). La presenza di acqua è del tutto normale e non indica l'esistenza di fuoriuscite. Se necessario, pulire la vaschetta raccogli-gocce e la griglia con acqua e un po' di detersivo per piatti non abrasivo. Sciacquare e asciugare.

D. Dell'ugello del vapore (Fig. 25a, 25b)

Questo accessorio è composto da due elementi: un supporto in plastica e il cilindro di protezione in metallo.

Per iniziare l'operazione di pulizia, svitare l'ugello dal braccio articolato, svitandolo verso sinistra.

Quindi far scorrere il cilindro in metallo lungo il supporto in plastica. Pulire i due elementi con acqua pulita e un po' di detersivo per piatti non aggressivo.

Sciacquare e asciugare.

Una volta puliti a fondo gli elementi, ricollocare il cilindro di metallo sul supporto.

Assicurarsi di non danneggiare la guarnizione in silicone che assicura la tenuta stagna dell'ugello.

Inserire l'ugello nel braccio articolato, quindi avvitare verso destra.

9 - DECALCIFICAZIONE

- Per una più lunga durata dell'apparecchio, effettuare regolarmente la decalcificazione dell'apparecchio, come indicato nei paragrafi A e B per le funzioni caffè e vapore. La frequenza delle decalcificazioni dipende dalla durezza dell'acqua. Chiedere informazioni all'ente fornitore d'acqua.
- Non posizionare l'apparecchio su un piano di lavoro in marmo per effettuare questa operazione. Il decalcificante potrebbe rovinarlo.
- Per maggiore chiarezza, viene riportata qui di seguito una tabella riepilogativa delle frequenze di decalcificazione in funzione della durezza dell'acqua e dell'utilizzo:

IT

FREQUENZA DI DECALCIFICAZIONE			
Numeri medio di caffè a settimana	Acqua dolce (<19°F)	Acqua dura (19-30°F)	Acqua molto dura (>30°F)
Meno di 7	1 volta all'anno	Ogni 8 mesi	Ogni 6 mesi
Da 7 a 20	Ogni 4 mesi	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi
Più di 20	Ogni 3 mesi	Ogni 2 mesi	Ogni mese

In caso di dubbio, si consiglia un trattamento di decalcificazione una volta al mese. Le riparazioni della caffettiera in caso di:

- mancata decalcificazione,
 - danni causati dal calcare,
- non saranno coperte dalla garanzia.

A. Decalcificazione della funzione caffè

- Collegare l'apparecchio.
- Inserire il porta-filtro (senza miscela) nell'apparecchio e bloccarlo girando verso destra fino a fine corsa (fig. 5).
- Verificare che il selettore d1 sia in posizione  .
- Vuotare il serbatoio e rimetterlo in posizione (fig. 1b - 1c).
- Versare nel serbatoio una soluzione composta da tre parti d'acqua e una d'aceto bianco oppure 1/2 litro d'acqua e una bustina di acido citrico/sulfamico.
- Collegare l'apparecchio.
- Quando la spia della temperatura del pulsante di avvio diventa fissa si può passare in posizione  (caffè) (fig. 4).
- Lasciar fuoriuscire la soluzione (1/3).
- Portare il selettore in posizione  .
- Attendere 2 minuti, quindi ripetere 2 volte l'operazione.
- Seguire quindi le istruzioni per la decalcificazione della funzione vapore.

IT

B. Decalcificazione della funzione vapore

- Posizionare il recipiente sotto l'ugello del vapore.
- Portare il selettore d1 in posizione  (scalda vapore) (fig. 16) (per ottenere vapore, la temperatura deve essere superiore a quella richiesta per preparare un caffè).
- La spia del pulsante di avvio lampeggia, quindi diventa fissa..
- Portare il selettore (d1) in posizione  (emissione vapore) (fig. 17): il vapore esce nel liquido. Lasciar fuoriuscire il resto della soluzione per 2 minuti.
- È normale che durante l'operazione la spia della temperatura dell'acqua si accenda e si spegna.
- Dopo qualche istante, posizionare il selettore in posizione  .
- Quando il selettore d1 si trova in posizione  l'apparecchio si raffredda automaticamente. Durante la fase di raffreddamento, la spia del pulsante di avvio lampeggia e acqua calda e/o vapore colano nella vaschetta raccogli-gocce.

C. Risciacquo

IMPORTANTE!

- Dopo la decalcificazione, effettuare 2-3 operazioni di risciacquo con acqua pulita (senza miscela), come descritto al paragrafo 1 "Primo utilizzo".
- Non dimenticare di sciacquare l'ugello del vapore (figs. 25.a, b). L'apparecchio è stato decalcificato ed è nuovamente pronto per l'uso.

10 - GARANZIA

L'apparecchio è coperto da garanzia. Tuttavia, eventuali errori di collegamento, manipolazione o utilizzo diversi da quelli indicati sulle istruzioni annullano la garanzia.

L'apparecchio è garantito per il solo uso domestico, qualsiasi altro utilizzo annulla il diritto alla garanzia.

In caso di formazione di incrostazioni, le riparazioni non saranno coperte dalla garanzia.

Per qualsiasi problema di assistenza o ricambi, contattare il rivenditore di fiducia o un centro di assistenza autorizzato.

IT

11 - PROBLEMI, PROBABILI CAUSE E SOLUZIONI

IT

Problema	Possibili cause	Soluzioni
L'espresso non è abbastanza caldo.	Le tazze e il porta-filtro sono freddi.	Preriscaldare gli accessori: tazze e porta-filtro (cf. paragraphe 6).
Il porta-filtro è bloccato.	Il porta-filtro non è stato sbloccato.	Premere il pulsante ▲ facendo ruotare il porta-filtro verso sinistra (fig. 1a)
Dopo il passaggio dell'acqua, il fondo è umido.	Il porta-filtro non è stato sufficientemente stretto.	Stringere saldamente il porta-filtro ruotandolo completamente verso destra, fino a fine corsa.
L'espresso scende troppo lentamente.	Il porta-filtro è stato stretto troppo	Allentare la stretta
	La miscela è troppo fine, grossolana o farniosa.	Scegliere una miscela meno fine.
	Il porta-filtro è sporco.	Pulire il porta-filtro (cf. paragraphe 8b)
	La griglia di passaggio dell'acqua è incrostata.	Quando l'apparecchio si è raffreddato, pulire il percolatore con una spugna umida
	La velocità di scorrimento dipende dalla consistenza del caffè utilizzato e può variare durante la preparazione dell'espresso.	
L'acqua non scende.	Quantità d'acqua nel serbatoio insufficiente. Serbatoio mal fissato.	Riempire il serbatoio. Premere saldamente il serbatoio.
	Il filtro è ostruito, ja miscela è troppo fine.	Pulire il porta-filtro (cf. paragraphe 8b) e provare una miscela meno fine.
	L'apparecchio è incrostato.	Decalcificare l'apparecchio attenendosi alle istruzioni d'uso (cf. paragraphe 9)
Fuoriesce dell'acqua dopo la preparazione di un espresso	Il selettori non è stato portato in posizione "Off"	Spegnere l'apparecchio portando il selettori in posizione "Off" (fig. 9)
	Formazione prematura di calcare a causa di un'acqua particolarmente dura.	Decalcificare l'apparecchio attenendosi alle istruzioni d'uso (cf. paragraphe 9)
Presenza di fondi nella tazza.	Il porta-filtro è incrostato.	Pulire il porta-filtro con acqua calda. Azionare il tasto "PUSH" per eliminare eventuali residui di miscela. Scrollare per eliminare l'acqua.
	La miscela è troppo fine.	Utilizzare una miscela un po' meno fine.
Il serbatoio perde acqua quando viene spostato.	La valvola sul fondo del serbatoio è sporca o difettosa.	Lavare il serbatoio dell'acqua e, con il dito, far funzionare la valvola che si trova sul fondo del serbatoio.
	La valvola è bloccata dal calcare.	Decalcificare l'apparecchio attenendosi alle istruzioni d'uso (cf. paragraphe 9)

Problema	Possibili cause	Soluzioni
Fuoriuscita d'acqua sotto l'apparecchio.	Perdita interna.	Verificare che il serbatoio sia posizionato correttamente. Se il problema persiste, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.
Fuoriuscita d'acqua sotto la vaschetta raccogli-gocce.	Quando si rimuove la vaschetta raccogli-gocce può essere presente o fuoriuscire dell'acqua. Non si tratta di una perdita.	
Si avvertono degli scricchiolii nel porta-filtro.	Fenomeno normale: blocco di sicurezza del porta-filtro.	
La pompa è stranamente rumorosa	Assenza d'acqua nel serbatoio.	Spegnere l'apparecchio, riempire il serbatoio d'acqua e riaccendere.
	Serbatoio mal fissato.	Premere saldamente il serbatoio.
Le tazze si sono riempite in modo disuguale.	Il porta-filtro è incrostato.	Pulire il porta-filtro (cfr. paragrafo 8b)
L'espresso fuoriesce sui lati del porta-filtro.	Il porta-filtro non è posizionato correttamente.	Posizionare il porta-filtro e bloccarlo (ruotare completamente verso destra fino a fine corsa)
	Il bordo del porta-filtro presenta incrostazioni di miscela.	Rimuovere la miscela in eccesso.
	Cialda non correttamente posizionata nel porta-filtro.	Posizionare correttamente la carta all'interno del porta-filtro.
L'espresso ha un cattivo sapore.	Dopo il trattamento di decalcificazione, il risciacquo non è stato eseguito correttamente.	Sciacquare l'apparecchio attenendosi alle istruzioni d'uso (cfr. paragrafo 9)
L'apparecchio non funziona.	La pompa è a secco a causa di mancanza di acqua.	Riempire il serbatoio dell'acqua e riavviare la pompa (cfr. paragrafo 5). Evitare di svuotare completamente il serbatoio.
	Il serbatoio dell'acqua non è fissato in modo corretto.	Fissare il serbatoio dell'acqua premendo forte.
La buse vapeur ne fait pas mousser le lait	L'ugello del vapore è ostruito o incrostato.	Decalcificare l'ugello del vapore (cfr. paragrafo 9) o stiarlo con un ago.
	Il latte è troppo caldo.	Utilizzare del latte freddo.
	La forma del recipiente non è adatta.	Utilizzare una piccola caraffa.
	È stato utilizzato del latte scremato.	Utilizzare preferibilmente latte intero o parzialmente scremato.
L'ugello del vapore non fa montare il latte	La miscela è troppo vecchia.	Utilizzare una miscela appena macinata
	La miscela non è adatta alla preparazione di un espresso	Utilizzare una miscela più fine
	La miscela nel porta-filtro non è sufficiente	Aggiungere della miscela.

IT

12 - PARTE CAFFETTIERA FILTRO

AL PRIMO UTILIZZO

Far funzionare la prima volta la caffettiera senza caffè, riempiendo il serbatoio con 1 litro d'acqua e premendo il pulsante On/Off della caffettiera (G) per sciacquare il circuito.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

(Suivre les illustrations de 19 à 24)

- Utilizzare solo acqua fredda e un filtro di carta n°4.
- Non oltrepassare il livello d'acqua massimo indicato sul serbatoio.
- Sollevare il coperchio (a) e riempire il serbatoio dell'acqua con la brocca a seconda del numero di tazze desiderate (fig. 19).
- Rispettare la quantità di acqua massima nel serbatoio facendo riferimento al livello d'acqua.
- Sollevare il coperchio porta-filtro (A) e posizionare un filtro in carta nel porta-filtro (fig. 20).
- Riempirlo di miscela utilizzando il cucchiaino dosatore (un cucchiaino per tazza di caffè) (fig. 21).
- Premere il pulsante "On/Off" della parte caffettiera, la spia si accende e il ciclo si avvia (fig. 22).
- La caffettiera è dotata di un sistema ferma-goccia che consente di servire il caffè anche prima di averne terminato la preparazione. Se viene servito un caffè durante il ciclo, riposizionare rapidamente la brocca per evitare fuoruscite.
- La caffettiera è anche dotata di funzione di mantenimento al caldo a interruzione automatica dopo 2 ore.
- La brocca e il suo coperchio possono essere utilizzati nel microonde.
- Non lasciare mai la brocca vuota nel microonde.

IT

PULIZIA

- Per eliminare la miscela utilizzata, rimuovere il porta-filtro dalla caffettiera (fig. 23 et 24).
- Scollegare l'apparecchio.
- Non pulire l'apparecchio quando è ancora caldo.
- Pulire con un panno o con una spugna umida.
- Non immergere né mettere sotto l'acqua corrente l'apparecchio.
- Il porta-filtro può essere lavato in lavastoviglie.

DECALCIFICAZIONE

- Decalcificare la caffettiera ogni 40 cicli circa. È possibile utilizzare:
 - una bustina di decalcificante disponibile in commercio diluita in 1/2 litro d'acqua fredda,
 - o 2 tazze grandi di aceto di vino bianco.
- Versare nel serbatoio (**B**) e avviare la caffettiera (senza miscela).
- Lasciare scendere nella brocca (**E**) la metà della miscela, quindi arrestare l'apparecchio premendo sul pulsante On/Off, (fig. 22).
- Lasciare agire per un'ora.
- Riavviare l'apparecchio per terminare l'erogazione.
- Sciacquare la caffettiera facendola funzionare 2 o 3 volte con 1 litro di acqua senza miscela.

La garanzia non copre le caffettiere mal funzionanti a causa della mancata decalcificazione.

IT

IN CASO DI PROBLEMI

- Verificare:
 - che l'apparecchio sia collegato,
 - che il pulsante On/Off sia in posizione di avvio (spia accesa),
 - che il porta-filtro sia fissato correttamente.
- Il tempo di scorrimento dell'acqua è troppo lungo o viene prodotto eccessivo rumore:
 - decalcificare la caffettiera.

L'apparecchio continua a non funzionare?

Rivolgersi a un centro assistenza autorizzato.

13 - APPARECCHIO ELETTRICO O ELETTRONICO NON PIÙ UTILIZZABILE

Contribuiamo alla salvaguardia dell'ambiente!



- ① Questo apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere smaltiti o riciclati.
- ② Per il suo smaltimento portarlo in un centro per la raccolta differenziata.

1 - DESCRIPCIÓN

PARTE EXPRESSO

- a Tapa de los depósitos de expresso y cafetera
- b Depósito de agua extraíble
- c Placa caliente para tazas
- d Cuadro de mandos:
 - d.1 Botón de selección (café o vapor)
 - d.1-1  = calentamiento previo de café
 - d.1-2  = preparación de un expresso
 - d.1-3  = calentamiento previo de vapor
 - d.1-4  = preparación del vapor
 - d.2 Botón de puesta en marcha con piloto luminoso
- e Ubicación del soporte del filtro
- f Soporte del filtro con sistema de expulsión del poso o de la cápsula y almacenamiento progresivo del café molido o de la cápsula: sistema OPTIPRESS.
- g Boquilla de vapor
- h Rejilla de goteo
- i Bandeja de goteo, con indicador de nivel
- j Cuchara medidora
- k Cable de alimentación

ES

PARTE DE LA CAFETERA CON FILTRO

- A Tapa del soporte del filtro
- B Depósito de cafetera
- C Soporte del filtro con asa de cierre
- D Graduación del nivel de agua del depósito de la cafetera
- E Jarra graduada
- F Placa caliente para mantenimiento de calor
- G Botón de encendido/apagado de la cafetera con filtro

Le agradecemos su confianza y su fidelidad a los productos Rowenta. Acaba de adquirir la más reciente innovación en materia de elaboración de espresso. Su máquina está equipada con un soporte del filtro que dispone de tres sistemas exclusivos:

- Uno para el almacenamiento progresivo del café molido al colocar el soporte del filtro (sistema OPTIPRESS).
- Otro para la expulsión del poso.
- Un tercero para la utilización de cápsulas E.S.E . (Easy Serving Espresso) o flexibles.

Además, es desmontable, lo que permite mantenerlo en perfecto estado de funcionamiento, por medio de limpiezas frecuentes. Por seguridad, su soporte del filtro está equipado con un sistema de cierre para que no se mueva de su sitio al subir la presión.



2 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato por primera vez: un uso no conforme a estas instrucciones eximirá al fabricante de toda responsabilidad.
- Por su propia seguridad, este aparato cumple con todas las normas y reglamentos aplicables:
 - Directiva relativa a bajo voltaje
 - Compatibilidad electromagnética
 - Medio ambiente
 - Materiales en contacto con alimentos.
- Solamente conecte el aparato a un enchufe con toma de tierra incorporada. Compruebe que la tensión de alimentación que figura en la placa de datos técnicos del aparato coincide con la tensión de su red eléctrica.
- No quite el soporte del filtro que contiene el café molido mientras pasa el agua, ya que el aparato se halla bajo presión en ese momento.
- No utilice el aparato si el compartimento de goteo y la rejilla no están en su sitio.
- Debe quitar el enchufe en caso de problemas durante la salida del café o antes de limpiar el aparato.
- No desenchufe el aparato tirando del cable ni coloque el cable sobre ángulos pronunciados o la esquina de un mueble.
- No ponga la jarra al fuego ni sobre placas de cocina eléctricas.
- No introduzca nunca la jarra de cristal en el lavavajillas.
- Evite que el cable o sus manos entren en contacto con las piezas calientes del aparato (soporte del filtro, boquilla de vapor, placa de calor, etc.).
- No vuelva a llenar el aparato de agua si este todavía está caliente.
- Cierre siempre la tapa (A) cuando la cafetera esté en funcionamiento.
- Una vez utilizada la cafetera, no ponga la mano sobre la placa de calor al retirar la jarra de la cafetera.
Durante el funcionamiento, la temperatura de esta placa es elevada, por lo que puede ocasionar quemaduras.
- No utilice la jarra sin su tapa.
- Nunca sumerja el aparato en agua.

ES

- No deje que los niños se acerquen al aparato ni que el cable quede colgando.
- Cíñase a las instrucciones del folleto para la descalcificación.
- No ponga en marcha el aparato si está dañado o si el cable se halla en mal estado.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su servicio de post-venta o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.
- Compruebe que el soporte del filtro está bien apretado antes de hacer que salga el café.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con alguna discapacidad física, sensorial o mental, ni por personas sin conocimientos o experiencia, a no ser que alguien responsable de su seguridad las supervise o las haya instruido previamente sobre el uso del aparato.
- No permita que los niños jueguen con el aparato.
- Los accesorios y piezas desmontables del aparato no deben introducirse en el lavavajillas.
- Su máquina está diseñada únicamente para uso doméstico. No está diseñada para ser utilizada en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
 - En las cocinas para el personal de tiendas, oficinas y otros entornos profesionales.
 - En granjas.
 - Por parte de clientes de hoteles, moteles y otros espacios residenciales.
 - En espacios similares a habitaciones de hoteles.

ES

3 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

¡IMPORTANTE!

Tensión de uso: este aparato está diseñado para funcionar únicamente en corriente alterna de 220-240 V. Este aparato está diseñado **SOLO PARA USO DOMÉSTICO**.

- Bomba electromagnética: 15 bares
- Soporte del filtro con sistema de expulsión del poso.
- 1 o 2 tazas.
- Compatible con todo tipo de cápsulas, E.S.E o flexibles
- Función de vapor
- Auto apagado después de 9 minutos (protección del medio ambiente).
- Depósito extraíble (capacidad: 0,86 litros)
- Potencia: 2550 W
- Tensión: 220-240 V 50 Hz
- Dispositivos de seguridad contra el sobrecalentamiento
- Dimensiones: A. 336 mm, L. 385 mm, P. 274 mm.

4 - PARTE DE EXPRESSO

CONSEJOS PRÁCTICOS

¡IMPORTANTE!

Antes del primer uso, después de largo tiempo de inactividad o después de una descalcificación, el aparato se debe limpiar tal y como se describe en el párrafo: "PRIMERA PUESTA EN MARCHA".

No olvide desbloquear el soporte del filtro presionando ligeramente la tecla ▲ antes de sacarlo del aparato (fig. 1a).

- Para conseguir un expresso de aroma intenso, le recomendamos que utilice café especial espresso recién molido que se adapte a la delicadeza de la preparación de este tipo de bebida y que lo sirva en tazas de una capacidad que no supere los 50 ml.
- Mantenga el café molido en el frigorífico, para conservar su aroma durante más tiempo.
- No llene el soporte del filtro hasta arriba; utilice la cuchara medidora (1 cucharada para una taza, 2 cucharadas para 2 tazas). Quite el sobrante de café molido del borde del soporte del filtro (fig. 9b).
- Si no utiliza el aparato durante más de 5 días, vacíe el agua del depósito y aclárelo.
- Antes de retirar el depósito para llenarlo o vaciarlo, asegúrese de que el aparato esté apagado.
- Asegúrese de colocar siempre el aparato sobre una superficie plana y estable.

ES

5 - PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Aclare el aparato antes del primer uso.

Antes de utilizar su cafetera, límpie todos los accesorios con agua y jabón y séquelos bien.

- Llene el depósito con agua fría y vuelva a colocarlo en el aparato, comprobando que queda correctamente en su sitio (fig. 1c).
- Encienda el aparato presionando el botón de puesta en marcha d2 ① .
- El piloto de temperatura parpadeará y después se quedará fijo. El aparato estará listo para su uso (fig. 2).
- Inserte el soporte del filtro (sin café molido) en el aparato: gírelo hacia la derecha hasta el tope (fig. 3).
- Coloque un recipiente con un volumen mayor de ½ litro en el porta filtro. Gire el dial en la posición □ (café) (fig. 4 et 5). Si el agua no fluye (cebado de la bomba), repita la operación desde el principio.
- Sitúe un recipiente con capacidad superior a 1/2 litro debajo del soporte del filtro. Gire el selector d1 hasta la posición ▼ (fig. 6) desenchufe el aparato.
- Quite el depósito, vacíelo, aclárelo bien y vuelva a colocarlo en el aparato (fig. 1b et 7)

6 - PREPARACIÓN DEL EXPRESSO

¡IMPORTANTE!

Si utiliza la función de expresso por primera vez, debe limpiar el aparato tal y como se describe en el párrafo 5:
“PRIMERA PUESTA EN MARCHA”.

Para liberar todos los aromas del café y para que usted quede completamente satisfecho, este aparato realiza una pre-infusión antes de cada café. La bomba funciona durante 3 segundos, se detiene otros 3 segundos y luego continúa el ciclo hasta que finaliza la preparación.

CALENTAMIENTO PREVIO DE LOS ACCESORIOS

- Para lograr un mejor resultado, le aconsejamos que caliente previamente los accesorios (soporte del filtro y tazas) sin café molido. Para ello:
- Llene el depósito de agua y ponga en marcha el aparato (fig. 1, 2, y 3).
- Coloque el soporte del filtro en su lugar y sitúe las tazas debajo. En cuanto el aparato alcance la temperatura correcta, el piloto luminoso dejará de parpadear.
- Gire el selector hasta la posición «café» (fig. 8).
- Cuando las tazas estén llenas de agua caliente, vuelva a poner el selector en la posición “apagado” (fig. 9).
- Quite las tazas.
- Desenrosque el soporte del filtro: presione la tecla mientras gira el soporte del filtro hacia la izquierda, y retire este del aparato (fig.10).

ES

Nota: Mientras el aparato está caliente, se pueden calentar previamente las tazas de expresso en la bandeja para calentar tazas.

Con café molido

El tipo de café molido que elija determinará la fuerza y el sabor de su expresso: cuanto más fino sea el café molido, más fuerte será el expresso que obtenga.

- Antes de quitar el depósito extraíble, asegúrese de poner el selector **d1** en la posición (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fría y vuelva a colocarlo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato presionando el botón de puesta en marcha **① d2**.
- El piloto parpadeará durante el calentamiento previo y después se quedará fijo. El aparato estará entonces listo para su uso.

- Desenrosque el soporte del filtro girándolo hacia la izquierda, mientras presiona ligeramente la tecla (fig. 8). Con ayuda de la cuchara medidora, ponga el café molido en el soporte del filtro: se recomienda una cucharada (llena hasta el borde) por taza para obtener un buen espresso (fig. 9a).
- Quite el sobrante de café molido del borde del soporte del filtro (fig. 9b).
- Inserte el soporte del filtro en el aparato, apretándolo con fuerza hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Coloque una o dos tazas sobre la rejilla de la bandeja de goteo situada debajo del soporte del filtro (fig. 12).
- Gire el selector d1 hasta la posición (café) (fig. 4).
- Despues de unos instantes, el café empezará a salir.
- Cuando las tazas estén llenas, lleve el selector d1 hasta la posición (fig. 6).
- Quite las tazas.
- Desenrosque el soporte del filtro: presione ligeramente la tecla mientras gira el soporte del filtro hacia la izquierda, y retire este del aparato. Deseche el poso gracias al sistema de expulsión, presionando a fondo la tecla de expulsión «Push» situada debajo del soporte del filtro (fig. 15). Lave el soporte del filtro con agua corriente, accionando la tecla «Push» para eliminar los restos de café molido (ver asimismo el párrafo 8.B para una limpieza más profunda).

Es normal que cada vez que vuelva a poner el mando selector d1 en posición se oiga un leve ruido de circulación de agua o de vapor, debido a que un dispositivo específico elimina la presión del conjunto de los circuitos.

ES

Con una cápsula de espresso E.S.E

“ESE.”, cuyas siglas significan “Easy Serving Espresso” (preparación simplificada del espresso), es una cápsula rígida especial para espresso (de 44 mm de diámetro) de 7 g de café seleccionado, molido y compactado entre dos filtros de papel, especialmente diseñada para la elaboración de espresso “ristretto” (apretado) a la italiana. Este sistema permite hacer un uso inmediato, simple, limpio y cómodo de su máquina.

- Antes de quitar el depósito extraíble, asegúrese de poner el selector d1 en la posición (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fría y vuelva a colocarlo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato presionando el botón de puesta en marcha d2.
- El piloto parpadeará durante el calentamiento previo y después se quedará fijo. El aparato estará entonces listo para su uso.
- Desenrosque el soporte del filtro girándolo hacia la izquierda, mientras presiona ligeramente la tecla (fig. 14). Si fuera necesario, recorte el papel sobrante alrededor de la cápsula siguiendo la línea punteada (fig. 13).

Coloque la cápsula E.S.E con la inscripción roja hacia abajo (doble bien las esquinas del papel). Asegúrese de colocar el papel dentro del filtro; de lo contrario, podría haber fugas.

Es importante colocar la cápsula E.S.E correctamente para obtener más espuma y que esta sea más espesa. La cápsula está diseñada para hacer una taza de café. No se recomienda utilizar 2 cápsulas E.S.E, una sobre otra.

- Inserte el soporte del filtro en el aparato, apretándolo con fuerza hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Para preparar su espresso, siga el procedimiento de preparación de un espresso con café molido.

Con una cápsula flexible

Su máquina también es compatible con las cápsulas flexibles (generalmente de 60 mm de diámetro). Al no estar este tipo de cápsulas diseñado específicamente para las máquinas expresso, obtendrá un espresso menos cargado que con una cápsula E.S.E.

ES

- Antes de quitar el depósito extraíble, asegúrese de poner el selector **d1** en la posición  (fig. 6).
- Llene el depósito con agua fría y vuelva a colocarlo en el aparato (fig. 7).
- Encienda el aparato presionando el botón de puesta en marcha   (fig. 6). El piloto parpadeará durante el calentamiento previo y después se quedará fijo. El aparato estará entonces listo para su uso.
- Desenrosque el soporte del filtro girándolo hacia la izquierda, mientras presiona ligeramente la tecla  (fig. 14). Coloque una cápsula flexible en el soporte del filtro. La cápsula está diseñada para hacer una taza de café. No se recomienda utilizar 2 cápsulas, una sobre otra.
- Inserte el soporte del filtro en el aparato, apretándolo con fuerza hacia la derecha hasta el tope (fig. 11).
- Para preparar su espresso, siga el procedimiento de preparación de un espresso con café molido.

7- FUNCIÓN DE VAPOR

El vapor sirve para hacer espuma de leche (por ejemplo, para la preparación de capuchinos).

- Para generar el vapor, gire el selector **d1** hasta la posición  (para obtener mayor cantidad de vapor, la temperatura deberá ser superior a la necesaria para hacer el café).
- El piloto del botón de puesta en marcha parpadeará de nuevo y después se quedará fijo. El aparato estará entonces listo para su uso.
- Vierta la leche en un recipiente. Para lograr un mejor resultado, le recomendamos que utilice un recipiente con una abertura pequeña (una jarra pequeña, por ejemplo).

- Sumerja la boquilla de vapor en la leche.
- Gire el selector d1 hasta la posición  (vapor) (fig. 17) : el vapor se liberará dentro de la leche.
- Para hacer correctamente la espuma de leche, haga movimientos circulares de arriba a abajo, asegurándose de que la boquilla de vapor se mantenga bien recta y centrada con el recipiente (fig. 25c). La bomba funcionará de forma intermitente, lo cual es normal.
- Con el fin de obtener una buena espuma de leche, le recomendamos que utilice leche pasterizada o leche UHT y evite la leche cruda o desnatada.
- Durante la operación, es normal que el piloto de temperatura del botón de puesta en marcha se encienda y se apague.
- Cuando haya terminado de hacer la espuma, detenga el aparato (selector d1 en posición ).
- Cuando el selector d1 esté en la posición  , el aparato se enfriará automáticamente. Durante la fase de enfriamiento, el piloto del botón de puesta en marcha parpadeará, y caerá agua caliente o vapor en la bandeja de goteo. Cuando se vuelva a alcanzar la temperatura óptima para preparar un espresso, el piloto se quedará fijo.

¡IMPORTANTE!

Una vez que termine de salir el vapor, limpie bien y de forma inmediata la boquilla de vapor, tal y como se describe en el párrafo 8D. ¡CUIDADO! La boquilla de vapor todavía estará caliente. Tenga cuidado para no quemarse.

ES

8 - LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

A. Del aparato

- Desconecte el enchufe y deje enfriar el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie de vez en cuando el exterior del aparato con una bayeta húmeda. Lave y seque con regularidad el depósito, la bandeja de goteo y su rejilla.
- Aclare con regularidad el interior del depósito.
- Cuando una fina capa blanca dificulte la visión del depósito, realice una operación de descalcificación (**consultar párrafo 9. DESCALCIFICACIÓN**).
- No utilice productos de limpieza con alcohol o disolvente.
- Con el fin de limpiar bien la rejilla de paso del agua caliente, realice con regularidad una preparación de espresso sin café.
- Limpie únicamente con un trapo húmedo, sin utilizar detergentes ni productos abrasivos.

B. Del soporte del filtro

Usted acaba de adquirir un aparato equipado con un soporte del filtro desmontable por expulsión, lo que le permite mantenerlo en perfecto estado de funcionamiento. Le recomendamos limpiarlo después de cada uso. Las operaciones de montaje/desmontaje deben realizarse en frío.

1. Desmontaje del soporte del filtro:

- Extraiga el soporte del filtro de su máquina.
- Deseche el poso o la cápsula presionando el botón «Push» (fig. 15).
- Aclárelo con agua clara.
- Extraiga la parte inferior del soporte del filtro mediante rotación, girando en sentido horario hacia las 2 salidas de café fijas para desmontarlo.

2. Limpieza y aclarado del soporte del filtro:

El soporte del filtro puede limpiarse con un detergente lavavajillas y un estropajo, pero deberá aclararse a continuación con agua clara. Para obtener un mejor resultado, puede accionar varias veces el botón de expulsión durante el aclarado.

ES

Le recomendamos que sacuda bien el soporte del filtro para que escurra toda el agua.

3. Montaje del soporte del filtro:

Vuelva a colocar la parte inferior del soporte del filtro girando en sentido antihorario para bloquearlo.

C. De la bandeja de goteo

Cuando la marca de nivel de la bandeja de goteo indique que está llena, esta deberá vaciarse retirando previamente la rejilla (fig. 18). La presencia de agua es normal y no es un signo de fuga. Si es necesario, limpie la bandeja de goteo y su rejilla con agua y un poco de producto lavavajillas no agresivo. Aclare y seque.

D. De la boquilla de vapor (Fig. 25a, 25b)

Este accesorio está compuesto por 2 piezas: una pieza de soporte de plástico y el cilindro metálico de protección.

Para iniciar la limpieza, desbloquee la boquilla del brazo articulado girándola hacia la izquierda.

Deslice el cilindro metálico a lo largo del soporte de plástico.

Limpie ambas piezas con agua clara y un poco de líquido lavavajillas suave.

Enjuáguelas y séquelas.

Cuando haya limpiado bien las piezas, vuelva a colocar el cilindro metálico sobre el soporte.

Tenga cuidado de no dañar la junta de silicona que garantiza la estanqueidad de la boquilla.

Introduzca la boquilla sobre el brazo articulado y luego apriétela hacia la derecha.

9 - DESCALCIFICACIÓN

- Descalcificar de forma regular el aparato, tal y como se indica en los apartados A y B para las funciones de café y vapor, constituye la principal garantía de su duración. La frecuencia de descalcificación deberá adaptarse en función de la dureza del agua. Consulte a su suministrador de agua.
- No coloque el aparato sobre una encimera de mármol mientras se realice la operación. El descalcificador podría estropearla.
- Para mayor claridad, se muestra a continuación un cuadro que señala la frecuencia necesaria de descalcificación en función de la dureza del agua y del uso:

FRECUENCIA DE DESCALCIFICACIÓN			
Promedio de cafés por semana	Agua dulce (<19°th)	Agua calcárea (19-30°th)	Agua muy calcárea (>30°th)
Menos de 7	1 vez al año	Cada 8 meses	Cada 6 meses
De 7 a 20	Cada 4 meses	Cada 3 meses	Cada 2 meses
Más de 20	Cada 3 meses	Cada 2 meses	Cada mes

ES

En caso de duda, se recomienda que realice una descalcificación al mes. Ninguna reparación de la cafetera que sea consecuencia de:

- no haber efectuado la descalcificación,
 - presencia de cal,
- no será cubierta por la garantía.

A. Descalcificación de la función de café

- Desconecte el aparato.
- Inserte el soporte del filtro (sin café molido) en el aparato y ciérrelo girándolo hacia la derecha hasta el tope (fig. 3).
- Sitúe un recipiente con capacidad superior a 1/2 litro bajo el soporte del filtro (fig. 5).
- Compruebe que el selector d1 esté correctamente en posición  .
- Vacíe el depósito y vuelva a colocarlo en su sitio (fig. 1b - 1c).
- Llene el depósito con una mezcla compuesta de tres volúmenes de agua por un volumen de vinagre blanco o una mezcla compuesta de 1/2 litro de agua y un sobre de ácido cítrico/sulfámico.
- Conecte el aparato.
- Cuando el piloto de temperatura del botón de puesta en marcha se quede fijo, podrá ponerlo en la posición  (café) (fig. 4).
- Deje que salga la mezcla (1/3).
- Gire el selector hasta la posición  .
- Espere 2 minutos y, después, repita la operación 2 veces.
- Siga a partir de entonces las instrucciones de descalcificación de la función de vapor.

ES

B. Descalcificación de la función de vapor

- Sitúe a continuación el recipiente debajo de la boquilla de vapor.
- Gire el selector d1 hasta la posición  (calentamiento de vapor) (fig. 16) (para obtener vapor, la temperatura deberá ser superior a la necesaria para hacer el café).
- El piloto del botón de puesta en marcha parpadeará y después se quedará fijo.
- Gire el selector d1 hasta la posición  (extracción de vapor) (fig. 17): el vapor se liberará dentro del líquido. Deje que salga el resto de la mezcla durante 2 minutos.
- Durante la operación, es normal que el piloto de temperatura del agua se encienda y se apague.
- Despues de unos instantes, coloque el selector en posición  (d1).
- Cuando el selector d1 esté en la posición  , el aparato se enfriará automáticamente. Durante la fase de enfriamiento, el piloto del botón de puesta en marcha parpadeará y caerá agua caliente y/o vapor en la bandeja de goteo.

C. Aclarado

¡IMPORTANTE!

- Despues de la descalcificación, realice 2-3 aclarados con agua clara (sin café molido), tal y como se describe en el párrafo "Primera puesta en marcha".
- No olvide aclarar la boquilla de vapor (figs. 25.a, b). El aparato se habrá descalcificado y estará listo para funcionar de nuevo.

10 - GARANTÍA

Su aparato está cubierto por la garantía, pero cualquier daño producido por una conexión, manipulación, uso incorrecto o que no siga las instrucciones anula la garantía.

El aparato está garantizado para uso doméstico; cualquier otro uso anula la garantía.

La garantía no cubre las reparaciones debidas a la incrustación de cal.

Para cualquier problema de posventa o para adquirir piezas de recambio, consulte a su distribuidor o a un centro de servicio oficial.

ES

11 - PROBLEMAS, POSIBLES CAUSAS Y SOLUCIONES

ES

Problemas	Posibles causas	Soluciones
El espresso no está suficientemente caliente.	Las tazas y el soporte del filtro están fríos.	Caliente previamente los accesorios: tazas y soporte del filtro (ver párrafo 6).
El soporte del filtro está bloqueado.	Ha olvidado desbloquear el soporte del filtro.	Presione suavemente el botón ▲ a la vez que gira el soporte del filtro hacia la izquierda (fig. 1a).
El poso no está seco después de que el agua haya pasado.	No ha apretado el soporte del filtro correctamente.	Apriete más el soporte del filtro girándolo al máximo hacia la derecha, hasta el tope.
El espresso sale muy lentamente.	Ha apretado demasiado el soporte del filtro.	Aflójelo.
	El café molido es demasiado fino, demasiado pastoso o harinoso.	Elija una café molido un poco más grueso.
	El soporte del filtro está sucio.	Limpie el soporte del filtro (ver párrafo 8b).
	La rejilla de paso del agua está sucia.	Cuando el aparato se haya enfriado, limpie la cabeza de filtrado con una bayeta húmeda.
	La velocidad de salida depende de la finura del café utilizado y puede variar durante la preparación del espresso.	
El agua no pasa.	No hay agua en el depósito. El depósito está mal colocado.	Llene el depósito. Presione con fuerza el depósito.
	El filtro está obstruido, el café molido es demasiado fino.	Limpie el soporte del filtro (ver párrafo 8b) y pruebe con un café molido menos fino.
	Su aparato tiene demasiada cal.	Descalcifique el aparato siguiendo las instrucciones de uso (ver párrafo 9).
Sale agua del soporte del filtro tras la preparación de un espresso	No ha colocado el selector en la posición "apagado".	Apague el aparato colocando el selector en la posición "apagado" (fig. 9).
	Formación de cal prematura por culpa de un agua especialmente calcárea.	Descalcifique el aparato siguiendo las instrucciones de uso (ver párrafo 9).
Presencia de posos en la taza.	El soporte del filtro está sucio.	Limpie el soporte del filtro con agua caliente. Accione la tecla "PUSH" para eliminar los posibles restos de café molido. Sacúdalo para escurrir el agua.
	El café molido es demasiado fino.	Utilice una café molido un poco más grueso.
El depósito de agua presenta una fuga cuando se transporta.	La válvula del fondo del depósito está sucia o defectuosa.	Lave el depósito de agua y haga funcionar la válvula que está en el fondo del depósito con el dedo.
	La válvula está bloqueada por la cal.	Descalcifique el aparato siguiendo las instrucciones de uso (ver párrafo 9).

Problemas	Posibles causas	Soluciones
Hay agua debajo del aparato.	Fuga interna.	Compruebe que el depósito está bien colocado. Si el problema persiste, no utilice el aparato y diríjase a un centro de servicio oficial.
Hay agua debajo del compartimento de goteo.	Puede aparecer o salir agua cuando se retira el compartimento de goteo. Esto no es un signo de fuga.	
Se escuchan crujidos en el soporte del filtro	Es normal: bloqueo de seguridad del soporte del filtro.	
La bomba hace más ruido de lo normal.	No hay agua en el depósito.	Detenga el aparato, llene el depósito de agua y vuelva a ponerlo en marcha.
	El depósito está mal colocado.	Presione con fuerza el depósito.
Las tazas se llenan de manera desigual.	El soporte del filtro está sucio.	Limpie el soporte del filtro (ver párrafo 8b).
El espresso se sale por los laterales del soporte del filtro.	El soporte del filtro no está correctamente colocado.	Coloque el soporte del filtro en su lugar y bloquéelo (gire al máximo hacia la derecha hasta el tope).
	El borde del soporte del filtro está sucio de café molido.	Quite el sobrante de café molido.
	Cápsula mal colocada en el soporte del filtro.	Coloque correctamente todo el papel en el interior del soporte del filtro.
Su espresso no sabe bien.	Después de la descalcificación, no se ha aclarado correctamente.	Aclare el aparato siguiendo las instrucciones de uso (ver párrafo 8).
El aparato no funciona.	La bomba se desactiva por falta de agua.	Llene el depósito de agua y vuelva a activar la bomba (ver párrafo 5). No espere nunca a que se vacíe el depósito completamente.
	El depósito de agua extraíble está mal encajado.	Encaje el depósito de agua presionando con fuerza.
La boquilla de vapor no hace espuma de leche.	La boquilla de vapor está obstruida o tiene cal.	Descalcifique la boquilla de vapor (ver párrafo 9) o desatásquela con una aguja.
	La leche está demasiado caliente.	Utilice leche fría.
	La forma del recipiente no es la apropiada.	Utilice una jarra pequeña.
	Está utilizando leche desnatada.	Se recomienda que utilice leche entera o semidesnatada.
El espresso no sale espumoso.	El café molido es de hace demasiado tiempo.	Utilice un café molido recientemente.
	El café molido no está adaptado para espresso.	Utilice un café molido más fino.
	Hay muy poco café molido en el soporte del filtro.	Añada más café molido.

ES

12 - PARTE DE LA CAFETERA CON FILTRO

ANTES DEL PRIMER USO

Ponga en funcionamiento la cafetera una primera vez sin café, llenando el depósito con 1 L de agua y presionando el botón de encendido/apagado de la cafetera (G) para aclarar el circuito.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ

(Siga las ilustraciones 19 a 24)

- Utilice únicamente agua fría y un filtro de papel nº 4.
- No supere la cantidad de agua máxima especificada en el indicador de nivel de agua del depósito.
- Levante la tapa (a) y llene el depósito de agua con la jarra según el número de tazas deseado (fig. 19).
- No supere el límite de cantidad de agua, respetando el nivel indicado para el depósito.
- Levante la tapa del soporte del filtro (A) y coloque un filtro de papel en el soporte del filtro (fig. 20).
- Llénelo de café molido utilizando la cuchara medidora, a razón de una cucharada por taza de café (fig. 21).
- Presione el botón de encendido/apagado de la cafetera; se encenderá el piloto y se iniciará el ciclo (fig. 22).
- La cafetera está equipada con un sistema antigoteo que permite servirse un café antes de que finalice la preparación del café. Si se sirve un café durante un ciclo, vuelva a colocar rápidamente la jarra para evitar cualquier desbordamiento.
- Esta cafetera está equipada asimismo con un sistema de mantenimiento de calor con interrupción automática al cabo de 2 horas.
- La jarra y su tapa se pueden usar en el microondas.
- Nunca introduzca la jarra vacía en el microondas.

ES

LIMPIEZA

- Para quitar el café molido usado, retire el soporte del filtro de la cafetera, (fig. 23 y 24).
- Desconecte el aparato.
- No limpie el aparato en caliente.
- Limpie con un trapo suave o con una bayeta húmeda.
- No sumerja el aparato en agua o lo ponga bajo el agua corriente.
- El soporte del filtro se puede lavar en el lavavajillas.

DESCALCIFICACIÓN

- Descalcifique la cafetera cada 40 ciclos aproximadamente. Puede utilizar para ello:
 - o bien un sobre de descalcificador comercial diluido en 1/2 litro de agua fría.
 - o bien 2 tazas grandes de vinagre de alcohol blanco.
 - Vierta el producto elegido en el depósito (B) y ponga en marcha la cafetera (sin café molido).
 - Deje que la mitad de la mezcla caiga dentro de la jarra (E) y, después, detenga el aparato presionando el botón de encendido/apagado, (fig. 22).
 - Deje que actúe durante una hora.
 - Ponga de nuevo en marcha la cafetera para que termine de salir el líquido.
 - Aclare la cafetera haciéndola funcionar 2 o 3 veces con 1 litro de agua y sin café molido.

La garantía no incluye las cafeteras que no funcionan o funcionan mal por no haber realizado descalcificaciones periódicas.

EN CASO DE PROBLEMA

ES

- Compruebe:
 - la conexión
 - que el botón de encendido/apagado esté en posición de encendido (piloto iluminado).
 - que el soporte del filtro esté correctamente bloqueado.
- El agua tarda mucho tiempo en salir o el ruido es excesivo:
 - descalcifique la cafetera.

¿Su aparato sigue sin funcionar?

Diríjase a un centro de servicio oficial.

13 - PRODUCTO ELÉCTRICO O ELECTRÓNICO AL FINAL DE SU VIDA

¡Contribuyamos a la protección del medio ambiente!



- ① Su aparato contiene numerosos materiales recuperables o reciclables.
- ② Lleve el aparato a un centro de recogida de residuos para su procesamiento.

1 - DESCRIÇÃO

PARTE DA MÁQUINA DE CAFÉ EXPRESSO

- a Tampa dos reservatórios da máquina de café expresso e cafeteira
- b Reservatório de água amovível
- c Placa para colocação de chávenas
- d Painel de comandos:
 - d.1 Botão de seleção (café ou vapor)
 - d.1-1  = pré-aquecimento café
 - d.1-2  = preparação de um café expresso
 - d.1-3  = pré-aquecimento de vapor
 - d.1-4  = preparação do vapor
- d.2 Botão de colocação em funcionamento com indicador luminoso
- e Compartimento do porta-filtro
- f Porta-filtro com sistema de ejeção de borras ou da pastilha e compactagem progressiva do café ou pastilha: sistema OPTIPRESS.
- g Tubo de vapor
- h Grelha de recolha de pingos
- i Gaveta de recolha de pingos, com o respectivo indicador de nível
- j Colher doseadora
- k Cabo de alimentação

PT

PARTE DA CAFETEIRA DE FILTRO

- A Tampa porta-filtro
- B Reservatório da cafeteira
- C Porta-filtro com pega com sistema de bloqueio
- D Nível de água graduado do reservatório da cafeteira
- E Jarra graduada
- F Placa de aquecimento de para manter quente
- G Botão Ligar/Desligar da cafeteira de filtro

Agradecemos a sua confiança e fidelidade aos produtos Rowenta. Acaba de adquirir a mais recente inovação em matéria de café expresso. A sua máquina contém um portá-filtro que dispõe de três sistemas exclusivos:

- Um para a compactagem progressiva do café quando o porta-filtro é colocado (sistema OPTIPRESS).
- Outro para a ejecção das borras.
- O último, para a utilização de pastilhas E.S.E. (Easy Serving Espresso) ou pastilhas não compactadas.

Por outro lado, é desmontável, o que permite mantê-lo, através de limpezas frequentes, em perfeito estado de funcionamento. Por razões de segurança, o seu porta-filtro dispõe de um sistema de bloqueio para se mantenha no lugar quando a pressão sobe.

2 - INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

- Leia atentamente as instruções de utilização antes de colocar o aparelho em funcionamento pela primeira vez: o fabricante não aceitará qualquer responsabilidade por qualquer utilização que não cumpra as instruções.
- Para sua segurança, este aparelho cumpre as normas e regulamentações aplicáveis:
 - Directiva sobre baixa tensão
 - Compatibilidade electromagnética
 - Ambiente
 - Materiais em contacto com os alimentos.
- O aparelho só deve ser ligado a uma tomada com ligação de terra incorporada. Verifique se a tensão indicada na placa do nome do aparelho é compatível com a à sua instalação eléctrica.
- Não retire o porta-filtro com a moagem durante a passagem da água, pois o aparelho ainda se encontra sob pressão.
- Não utilize o aparelho se a gaveta de recolha de pingos e a grelha não estiverem no respectivo lugar.
- Desligue o aparelho da corrente caso ocorra qualquer problema durante a extracção do café e antes proceder à limpeza do aparelho.
- Não desligue o aparelho da corrente puxando pelo cabo de alimentação, nem coloque o cabo sobre cantos agudos ou sobre a esquina de um móvel.
- Não utilize a cafeteira sobre chamas, nem sobre placas de fogões eléctricos.
- Nunca coloque a jarra da cafeteira de vidro na máquina de lavar loiça.
- Evite qualquer contacto do cabo ou das mãos com as partes quentes do aparelho (porta-filtro, tubo de vapor, placa de aquecimento, etc.).
- Nunca coloque água no aparelho enquanto ainda estiver quente.
- Feche sempre a tampa (A) quando o aparelho estiver em funcionamento.
- Depois de colocar o aparelho em funcionamento, nunca coloque a mão sobre a placa de aquecimento quando retirar o aparelho. Durante o funcionamento, a temperatura desta placa é elevada e pode provocar queimaduras.

PT

- Não utilize a jarra de vidro sem a tampa.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Mantenha as crianças afastadas do cabo.
- Siga as instruções de descalcificação.
- Não coloque o aparelho em funcionamento se estiver danificado ou se o cabo estiver em mau estado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo respectivo Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta ou por técnicos devidamente habilitados a fim de evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Verifique se o porta-filtro está bem fechado antes de proceder à extração do café.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Os acessórios e as partes desmontáveis do aparelho não devem ser lavados na máquina de lavar loiça.
- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização doméstica. Não foi concebido para ser utilizado nos seguintes casos, que não são cobertos pela garantia:
 - Zonas de cozinhas reservadas ao pessoal nas lojas, escritórios e outros espaços profissionais;
 - Quintas;
 - Por clientes de hotéis, motéis e outros espaços de natureza residencial;
 - Espaços do tipo quarto de hóspedes.

PT

3 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IMPORTANTE!

Tensão de utilização: este aparelho foi concebido para ser utilizado apenas com corrente alterna de 220-240 V. Tipo de utilização: este aparelho foi concebido **EXCLUSIVAMENTE PARA UTILIZAÇÃO DOMÉSTICA**

- Bomba electromagnética: 15 bares
- Porta-filtro com sistema de execção das borras
- 1 ou 2 chávenas
- Compatível com todos os tipos de doses, E.S.E ou pastilhas
- Função vapor
- Desligar automático após 9 minutos (poupança de energia/protecção do ambiente).
- Reservatório amovível (capacidade: 0,86 litro)
- Potência: 2550 W
- Tensão: 220-240 V 50 Hz
- Dispositivos de segurança contra sobreaquecimento
- Dimensões: A. 336 mm, L. 385 mm, P. 274 mm

4 - PARTE DA MÁQUINA DE CAFÉ EXPRESSO

CONSELHOS PRÁTICOS

IMPORTANTE!

Antes da primeira utilização, depois de paragens prolongadas ou depois de uma descalcificação, o aparelho deve ser limpo como descrito no capítulo: "PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO"

Desbloqueie o porta-filtro premindo ligeiramente a tecla  antes de o desencaixar do aparelho (fig. 1a).

- Para obter um café expresso com aroma intenso, recomendamos a utilização de café especial expresso acabado de moer que se adapta à delicadeza da preparação deste tipo de café, bem como chávenas com uma capacidade não superior a 50 ml.
- Conserve o café moído no frigorífico, pois assim manterá o seu aroma durante muito tempo.
- Não encha o porta-filtro até acima; em vez disso, utilize a colher doseadora (1 colher para uma chávena, 2 colheres para 2 chávenas). Retire o excesso de café do rebordo do porta-filtro (fig. 9b).
- Se não utilizar o aparelho durante mais de 5 dias, esvazie e enxagúe o reservatório de água.
- Antes de retirar o reservatório para o encher ou o esvaziar, desligue sempre o aparelho.
- Coloque sempre o aparelho sobre uma superfície plana e estável.

5 - PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

PT

Limpeza antes da primeira utilização.

Antes de utilizar a sua máquina de café expresso, lave todos os acessórios com água e detergente para a loiça. Seque-os cuidadosamente.

- Encha o reservatório de água fria e volte a colocá-lo no aparelho, certificando-se de que está bem colocado (fig. 1c).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento d2 ①.
- O indicador de temperatura fica intermitente e depois fica fixo. O aparelho fica pronto para utilização (fig. 2).
- Coloque o porta-filtro (sem café moido) no aparelho: rode para a direita até bloquear (fig. 3).
- Coloque um recipiente com um volume superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro. Rode o selector d1 para a posição  (café) (fig. 4 e 5). Se a água não escorar (escorvagem da bomba), repetir a operação desde o início.
- Deixe correr a água do reservatório. Para parar o escoamento da água, rode o selector d1 para a posição  (fig. 6) e desligue o aparelho.
- Retire o reservatório, esvazie-o, enxagúe-o cuidadosamente e volte a colocá-lo no aparelho (fig. 1b e 7)

6 - PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO

IMPORTANTE!

Antes de utilizar a parte de café expresso pela primeira vez, limpe o aparelho como descrito no capítulo 5 :
"PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO"

Para libertar todos os aromas do café e para lhe proporcionar uma total satisfação, esta máquina realiza uma pré-infusão antes de cada café. A bomba funciona 3 segundos, pára nos 3 segundos seguintes e depois continua o ciclo até ao final da preparação.

PRÉ-AQUECIMENTO DOS ACESSÓRIOS

- Para obter melhores resultados, recomendamos que efectue um pré-aquecimento dos acessórios (porta-filtro e chávenas) sem café moído. Para isso:
- Encha o reservatório de água e coloque o aparelho em funcionamento (fig. 1, 2 e 3).
- Coloque o porta-filtro no seu lugar e coloque as chávenas por baixo.
- Quando o aparelho atingir a temperatura ideal, o indicador luminoso fica fixo.
- Então, rode o selector para a posição □ "café" (fig. 8).
- Quando as chávenas estiverem cheias de água quente, volte a colocar o selector na posição "paragem" (fig. 9).
- Retire as chávenas.
- Desbloqueie o porta-filtro: prima o botão ▲ rodando o porta-filtro para a esquerda e retire-o do aparelho (fig. 10).

Nota: Quando o aparelho estiver quente, as chávenas de café expresso podem ser pré-aquecidas na placa de aquecimento de chávenas.

PT

Com café moído

O tipo de moagem que escolher irá determinar a força e o gosto do seu café expresso: quanto mais fina for a moagem, mais forte será o café expresso que vai obter.

- Antes de retirar o reservatório amovível, coloque o selector d1 na posição ▼ (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e volte a colocá-lo no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento ① d2.
- O indicador fica intermitente durante o pré-aquecimento e depois fica fixo. O aparelho fica então pronto para utilização.

- Desbloqueie o porta-filtro premindo ligeiramente a tecla e rodando para a esquerda (fig. 8). Com a colher doseadora, coloque o café moído no porta-filtro: uma colher doseadora (cheia até cima) por chávena para obter um bom café expresso (fig. 9a).
- Retire o excesso de café do rebordo do porta-filtro (fig. 9b).
- Introduza o porta-filtro no aparelho apertando bem para a direita, até bloquear (fig. 11).
- Coloque uma ou duas chávenas sobre a grelha da gaveta de recolha de pingos, por baixo do porta-filtro (fig. 12).
- Rode o selector d1 para a posição (café) (fig. 4).
- Após alguns instantes, o café é extraído
- Quando as chávenas estiverem cheias, coloque o selector d1 na posição (fig. 6).
- Retire as chávenas.
- Desbloqueie o porta-filtro: prima ligeiramente o botão rodando o porta-filtro para a esquerda e retire-o do aparelho. Deite fora as borras com o sistema de execção premindo com força o botão de execução "Push" por baixo do porta-filtro (fig. 15). Lave o porta-filtro com água corrente accionando a tecla "Push" para eliminar os restos de café moído. (Consulte também o capítulo 8.B para uma limpeza mais profunda).

É normal que cada vez que o selector de comando d1 regressa à posição seja emitido um ligeiro ruido de circulação de água ou de vapor; isto deve-se a um dispositivo específico que elimina a pressão do conjunto dos circuitos.

PT

Com uma pastilha de café expresso E.S.E.

O sistema "E.S.E.", de "Easy Serving Espresso" (preparação simplificada do café expresso), consiste numa pastilha embalada (44 mm de diâmetro) de 7 g de café seleccionado, moído e compactado entre duas folhas de papel de filtro, especialmente concebida para a preparação de café expresso "ristretto" (curto) à italiana. Este sistema permite uma utilização imediata, simples, limpa e confortável da máquina.

- Antes de retirar o reservatório amovível, coloque o selector d1 na posição (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e volte a colocá-lo no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de funcionamento d2.
- O indicador fica intermitente durante o pré-aquecimento e depois fica fixo. O aparelho fica então pronto para utilização.
- Desbloqueie o porta-filtro premindo ligeiramente a tecla e rodando para a esquerda (fig. 14). Se for necessário, recorte o excesso de papel à volta da pastilha utilizando o picotado (fig. 13).

Coloque as pastilhas E.S.E com a inscrição vermelha voltada para baixo (dobre bem os cantos do papel). Certifique-se de que coloca o papel no interior do filtro para evitar qualquer fuga.

Para obter uma espuma mais rica e espessa é importante colocar correctamente a pastilha E.S.E. A pastilha foi concebida para a preparação de um café. Não se recomenda a utilização de 2 pastilhas E.S.E uma sobrepostas.

- Introduza o porta-filtro no aparelho apertando bem para a direita, até bloquear (fig. 11).
- Para preparar o seu café expresso, proceda como para a preparação de um café expresso com café moído.

Com uma pastilha não compactada

A sua máquina também é compatível com as pastilhas não compactadas(geralmente com 60 mm de diâmetro). Como este tipo de doses não é especificamente concebido para as máquinas de café expresso, irá obter um café expresso menos forte do que com as pastilhas E.S.E.

- Antes de retirar o reservatório amovível, coloque o selector d1 na posição  (fig. 6).
- Encha o reservatório com água fresca e volte a colocá-lo no aparelho (fig. 7).
- Ligue o aparelho premindo o botão de colocação em funcionamento  d2.
- O indicador fica intermitente durante o pré-aquecimento e depois fica fixo. O aparelho fica então pronto para utilização.
- Desbloqueie o porta-filtro premindo ligeiramente a tecla  e rodando para a esquerda (fig. 14). Coloque uma dose de pastilha no porta-filtro. A pastilha foi concebida para a preparação de um café. Não se recomenda a utilização de 2 pastilhas sobrepostas.
- Coloque o porta-filtro no aparelho apertando bem para a direita, até bloquear (fig. 11).
- Para preparar o seu café expresso, proceda como para a preparação de um café expresso com café moído.

PT

7- FUNÇÃO VAPOR

O vapor serve para fazer espuma no leite (por exemplo, para a preparação de cappuccinos).

- Para produzir vapor, rode o selector d1 para a posição  (fig. 16) (para obter vapor mais abundante, a temperatura deve ser superior à necessária para fazer café).
- O indicador do botão de funcionamento fica novamente intermitente e depois fica fixo. O aparelho fica então pronto para utilização.
- Deite o leite num recipiente. Para obter melhores resultados, recomendamos a utilização de um recipiente com uma abertura pequena (um pequeno jarro, por exemplo).

- Mergulhe o tubo de vapor no leite.
- Rode o selector d1 para a posição (vapor)  (fig. 17) : o vapor é produzido no leite.
- Para fazer a espuma de leite, faça movimentos circulares e de cima para baixo, mas certificando-se de que o tubo de vapor permanece na vertical no centro do recipiente (fig. 25c). A bomba funciona de forma intermitente, o que é normal.
- Para obter uma boa espuma de leite, recomendamos a utilização de leite pasteurizado ou leite ultrapasteurizado e evitar a utilização de leite cru ou magro.
- Durante o procedimento, é normal que o indicador de temperatura do botão de colocação em funcionamento se acenda e apague.
- Quando terminar de fazer a espuma, desligue o aparelho (selector d1 na posição ).
- Quando o selector d1 está na posição  , o aparelho arrefece automaticamente. Durante a fase de arrefecimento, o indicador do botão de colocação em funcionamento fica intermitente, e sai água quente e/ou vapor para o tabuleiro de recolha de pingos. Quando é novamente atingida a temperatura ideal de preparação de um café expresso, o indicador fica fixo.

IMPORTANTE!

Quando o vapor parar, limpe imediatamente o tubo de vapor como descrito no capítulo 8D ATENÇÃO! O tubo de vapor continua quente! Tenha cuidado para não se queimar.

PT

8 - LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A. Do aparelho

- Antes de cada limpeza, desligue o aparelho da tomada e deixe-o arrefecer.
- Ocasionalmente, limpe a parte exterior do aparelho com uma esponja húmida. Lave regularmente o reservatório, a gaveta de recolha de pingos e a respectiva grelha e seque-os.
- Regularmente, passe por água o interior do reservatório.
- Assim que detectar uma camada branca fina que torna o reservatório opaco, efectue uma operação de descalcificação (ver capítulo 9. DESCALCIFICAÇÃO).
- Não utilize produtos de limpeza à base de álcool ou de solvente.
- De forma a limpar bem a grelha de passagem de água quente, efectue regularmente uma preparação de café expresso sem café.
- Limpe apenas com um pano húmido sem produtos detergentes ou abrasivos.

B. Do porta-filtro

O aparelho que acaba de adquirir está equipado com um porta-filtro desmontável com sistema de ejecção, que permite mantê-lo em perfeito estado de funcionamento. Recomendamos que o limpe após cada utilização. Estas operações de desmontagem/montagem devem ser realizadas com o aparelho frio.

1. Desmontagem do porta-filtro:

- Retire o porta-filtro da máquina.
- Deite fora as borras ou a pastilhas premindo a tecla "Push" (fig. 15).
- Enxágue com água limpa.
- Retire a parte inferior do porta-filtro através de rotação no sentido dos ponteiros do relógio, rodando sobre as 2 saídas de café fixas para o desmontar.

2. Limpeza e enxaguamento do porta-filtro:

O porta-filtro pode ser lavado com detergente para loiça e um acessório abrasivo, mas deve, em seguida ser enxaguido com água limpa. Para obter melhores resultados, pode accionar várias vezes o botão de ejecção durante a lavagem.

Recomendamos que sacuda com força o porta-filtro para retirar toda a água.

PT

3. Montagem do porta-filtro:

Volte a colocar a parte inferior do porta-filtro efectuando uma rotação no sentido contrário dos ponteiros do relógio para o bloquear.

C. Da gaveta de recolha de pingos

Quando o nível de enchimento da gaveta de recolha de pingos aparece, este deve ser esvaziado depois de retirada a grelha (fig. 18). A presença de água é normal e não é indicador de uma fuga. Se necessário, limpe a gaveta de recolha de pingos e a respectiva grelha com água e um pouco de detergente da loiça não agressivo. Enxágue e seque.

D. Do tubo de vapor (Fig. 25a, 25b)

Este acessório é composto por 2 partes: uma parte de suporte em plástico e o cilindro metálico de protecção.

Para iniciar a limpeza, desenrosque o bico do braço articulado rodando-o para a esquerda.

Em seguida, faça deslizar o cilindro metálico ao longo do suporte de plástico.

Lave as duas partes com água límpida e um pouco de detergente de lavar a loiça não agressivo.

Enxaguar e secar.

Quando as partes estiverem bem limpas, volte a colocar o cilindro metálico sobre o suporte.

Ter o cuidado de não danificar o vedante de silicone que assegura a estanquicidade do bico.

Encaixar o bico no braço articulado e, em seguida, apertar rodando para a direita.

9 - DESCALCIFICAÇÃO

- A descalcificação regular do aparelho, tal como indicado nos capítulos A e B para as funções de café e vapor, é o factor principal para a duração do aparelho. A frequência da descalcificação deve ser adaptada à dureza da água. Aconselhe-se junto da sua empresa de distribuição de água.
- Durante esta operação, não coloque o aparelho sobre uma superfície em mármore. O descalcificante poderá danificá-lo.
- Para uma informação mais clara, encontrará a seguir uma tabela de resumo das frequências de descalcificação em função da dureza da água e da utilização:

FREQUÊNCIA DE DESCALCIFICAÇÃO			
Quantidade média de cafés por semana	Água macia (<19°)	Água calcária (19-30°)	Água muito calcária (>30°)
Menos de 7	1 vez por ano	De 8 em 8 meses	De 6 em 6 meses
De 7 a 20	De 4 em 4 meses	De 3 em 3 meses	De 2 em 2 meses
Mais de 20	De 3 em 3 meses	De 2 em 2 meses	Todos os meses

PT

Em caso de dúvida, é aconselhada uma descalcificação todos os meses. As reparações devido a:

- descalcificação não efectuada,
 - calcificação,
- não serão cobertas pela garantia.

A. Descalcificação da função de café

- Desligue o aparelho.
- Coloque o porta-filtro (sem café moído) no aparelho e encaixe-o, rodando-o para a direita, até bloquear.(fig. 3).
- Coloque um recipiente com um volume superior a 1/2 litro por baixo do porta-filtro. (fig. 5).
- Verifique se o selector d1 está na posição  .
- Esvazie o reservatório e volte a colocá-lo (fig. 1b - 1c).
- Encha o reservatório com uma mistura composta por três medidas de água para uma medida de vinagre branco ou com uma mistura composta por 1/2 litro de água e uma saqueta de ácido cítrico/sulfâmico.
- Ligue o aparelho.
- Quando o indicador de temperatura do botão de colocação em funcionamento ficar fixo, pode passar para a posição  (café) (fig. 4).
- Deixe escoar a mistura (1/3).
- Rode o selector para a posição  .
- Aguarde 2 minutos e, depois, realize a operação mais 2 vezes.
- Depois, siga as instruções de descalcificação da função de vapor.

B. Descalcificação da função de vapor

- Coloque um recipiente por baixo do tubo de vapor.
- Rode o selector d1 para a posição  (aquecimento de vapor) (fig. 16) (para obter vapor, a temperatura deve ser superior à necessária para fazer café).
- O indicador do botão de colocação em funcionamento fica intermitente e depois fica fixo.
- Rode o selector d1 para a posição  (extracção de vapor) (fig. 17); o vapor sai no líquido. Deixe escoar o resto da mistura durante 2 minutos.
- Durante o procedimento, é normal que indicador o de temperatura da água se acenda e apague.
- Após alguns instantes, coloque o selector na posição  (d1).
- Quando o selector d1 está na posição  , o aparelho arrefece automaticamente. Durante a fase de arrefecimento, o indicador do botão de funcionamento fica intermitente, e escorre água quente e/ou vapor para a gaveta de recolha de pingos.

PT

C. Enxaguamento

IMPORTANTE!

- Depois da descalcificação, enxagüe 2 ou 3 vezes com água limpa (sem café moído), tal como descrito no capítulo "Primeira colocação em funcionamento".
- Não se esqueça de enxaguar o tubo de vapor (figs. 25.a, b). O aparelho está descalcificado e pronto para funcionar.

10 - GARANTIA

O seu aparelho tem uma garantia, mas qualquer erro de ligação, manipulação ou utilização para além daquelas descritas no manual de instruções anulam a garantia.

A garantia deste aparelho aplica-se num contexto de utilização doméstica; qualquer outro tipo de utilização anula a garantia.

Qualquer reparação por calcificação não será abrangida pela garantia.

Para qualquer problema de pós-venda ou de peças sobresselentes, consulte o seu revendedor local ou um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

PT

11 - PROBLEMAS, CAUSAS PROVÁVEIS E ACÇÕES CORRECTIVAS

Problemas	Causas possíveis	Soluções
O café expresso não está quente.	As chávenas e o porta-filtro estão frios.	Pré-aqueça os acessórios: chávenas e porta-filtrô (ver capítulo 6).
O porta-filtro está bloqueado.	Esqueceu-se de desbloquear o porta-filtro.	Prima o botão ao mesmo tempo que roda o porta-filtro para a esquerda (fig. 1a)
As borras de café não estão secas depois da passagem da água.	Não apertou ou porta-filtro correctamente.	Aperte mais o porta-filtro rodando ao máximo para a direita, até bloquear.
O café expresso sai muito lentamente	Apertou demasiado o porta-filtro.	Diminua a força do aperto.
	A moagem é muito fina, muito grossa ou farinhenta.	Escolha uma moagem mais grossa.
	O porta-filtro está sujo.	Limpe o porta-filtro (ver capítulo 8b)
	A grelha de passagem da água está suja.	Quando o aparelho arrefecer, limpe a cabeça de percolação com uma esponja húmida.
	A rapidez de escoamento depende da finura do café utilizado e pode variar durante a preparação do café expresso.	
A água não passa.	Não existe água no reservatório. Reservatório mal montado.	Encha o reservatório. Encaixe bem o reservatório.
	O filtro está obstruído, a moagem é muito fina.	Limpe o porta-filtro (ver capítulo 8b) e use uma moagem menos fina.
	O seu aparelho tem calcário.	Proceda à descalcificação do aparelho de acordo com as indicações do manual de instruções (ver capítulo 9).
Sai água do porta-filtro depois da preparação de um café expresso.	O selector não está na posição "paragem".	Desligue o aparelho posicionando o selector para a posição "paragem" (fig. 9)
	Formação de calcário, prematuramente devido a uma água muito calcária.	Faça a descalcificação do aparelho de acordo com as indicações do modo de utilização (ver capítulo 9).
Presença de borras de café na chávena.	O porta-filtro está sujo.	Limpe o porta-filtro com água quente. Accione a tecla "PUSH" para eliminar os eventuais restos de café molido. Agite-o para retirar a água.
	A moagem é muito fina.	Utilize uma moagem ligeiramente mais grossa.
Existe uma fuga no reservatório de água quando é transportado.	A válvula do fundo do reservatório está suja ou defeituosa.	Lave o reservatório de água e accione, com o dedo, a válvula que se encontra no fundo do reservatório.
	A válvula está bloqueada pelo calcário.	Proceda à descalcificação do aparelho de acordo com as indicações do manual de instruções (ver capítulo 9).

PT

Problemas	Causas possíveis	Soluções
Escorre água por baixo do aparelho.	Fuga interna.	Verifique se o reservatório está numa posição correcta. Se o problema persistir, não utilize o aparelho, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.
Escorre água por baixo da gaveta de recolha de pingos	A presença e/ou um escorrimento de água podem acontecer quando a gaveta de recolha de pingos é retirada. Esta situação não é um sinal de fuga.	
Ouvem-se estalidos no porta-filtro.	Fenómeno normal: bloqueio de segurança do porta-filtro.	
A bomba está anormalmente barulhenta	Não existe água no reservatório.	Desligue o aparelho, encha o reservatório de água e volte a ligar o aparelho.
	Reservatório mal colocado.	Aperte bem o reservatório.
As chávenas são cheias de forma desigual.	O porta-filtro está sujo.	Limpe o porta-filtro (ver capítulo 8b)
Existe uma fuga de café expresso nos lados do porta-filtro.	O porta-filtro não está colocado correctamente.	Coloque o porta-filtro no lugar e aperte-o (rode ao máximo para a direita, até bloquear).
	O rebordo do porta-filtro está sujo com café moído.	Retire o excesso de café.
	Pastilha mal colocada no porta-filtro.	Coloque bem todo o papel no interior do porta-filtro.
O café expresso sabe mal.	Após a descalcificação, o enxágamento não foi realizado correctamente.	Lave o aparelho de acordo com as indicações do manual de instruções (ver capítulo 9)
O aparelho não funciona.	A bomba está desactivada devido à falta de água.	Encha o reservatório de água e volte a activar a bomba (ver capítulo 5). Evite esvaziar por completo o reservatório.
	O reservatório de água está mal encaixado.	Encaixe com força o reservatório de água.
O tubo de vapor não faz espuma no leite.	O tubo de vapor está obstruído ou calcificado.	Proceda à descalcificação do tubo de vapor (ver capítulo 9) ou retire o cálcário com a ajuda de uma agulha.
	O leite está demasiado quente.	Utilize leite frio.
	A forma do recipiente não é a adequada.	Utilize um jarro pequeno.
	Está a utilizar leite magro.	Utilize de preferência leite gordo ou meio gordo.
O café expresso não tem espuma.	A moagem é muito antiga.	Utilize café acabado de moer.
	A moagem não se adapta a café expresso.	Utilize uma moagem mais fina.
	Existe demasiado café moído no porta-filtro.	Adicione mais café moído.

PT

12 - PARTE DA CAFETEIRA DE FILTRO

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

Coloque a cafeteira a funcionar pela primeira vez sem café, enchendo o reservatório com 1 l de água e premindo o botão de colocação em/paragem da cafeteira (G) para enxaguar o circuito.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ

(Siga as ilustrações 19 a 24.)

- Utilize apenas água fria e um filtro de papel n.º 4.
- Não ultrapasse a quantidade de água máxima indicada no nível de água do reservatório.
- Levante a tampa (a) e encha o reservatório de água com a jarra em função do número de chávenas desejado (fig. 19).
- Respeite a quantidade máxima de água no reservatório consultando o nível de água.
- Levante a tampa do porta-filtro (A) e coloque um filtro de papel no porta-filtro (fig. 20).
- Encha-o com café moído utilizando a colher doseadora numa proporção de uma colher por chávena de café (fig. 21).
- Prima o botão Ligar/Desligar da parte da cafeteira, o indicador acende-se, o ciclo é iniciado (fig. 22).
- A cafeteira está equipada com um sistema anti-gotas que permite servir um café antes do final da preparação do café. Se servir um café durante o ciclo de extração, substitua rapidamente a jarra para evitar que o café transborde.
- Esta cafeteira também permite manter o café quente, desligando-se automaticamente após 2 horas.
- A jarra e a respectiva tampa permitem um reaquecimento no micro-ondas.
- Nunca deixe a jarra vazia no micro-ondas.

PT

LIMPEZA

- Para retirar as borras de café, retire o porta-filtro da cafeteira, (fig. 23 e 24).
- Desligue o aparelho.
- Não limpe o aparelho enquanto estiver quente.
- Limpe com um pano macio ou uma esponja húmida.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água ou debaixo de água corrente.
- O porta-filtro pode ser lavado na máquina de lavar loiça.

DESCALCIFICAÇÃO

- Descalcifique a cafeteira a cada 40 ciclos, aproximadamente.
Pode utilizar:
 - uma saqueta de descalcificante à venda no mercado diluída em 1/2 litro de água fria.
 - 2 chávenas grandes de vinagre de vinho branco.
 - Deite no reservatório (B) e coloque a cafeteira em funcionamento (sem café moído).
 - Deixe escoar para a cafeteira (E) a maioria da mistura e, depois, pare o aparelho premindo o botão Ligar/Desligar, (fig. 22).
 - Deixe actuar durante uma hora.
 - Volte a colocar a cafeteira em funcionamento para terminar o escoamento.
 - Enxágue a cafeteira colocando-a a funcionar 2 ou 3 vezes com 1 litro de água sem café moído.
- A garantia exclui as cafeteiras que não funcionam ou que funcionam mal por falta de descalcificação.

NO CASO DA OCORRÊNCIA DE PROBLEMAS

- Verifique:
 - a ligação
 - se o botão Ligar/Desligar está na posição de funcionamento (indicador aceso).
 - se o porta-filtro está bem bloqueado.
 - O tempo de passagem da água é longo ou os ruídos são excessivos:
 - proceda à descalcificação da cafeteira.
- O seu aparelho continua sem funcionar? Contacte um Serviço de Assistência Técnica autorizado Rowenta.

PT

13 - PRODUTOS ELÉCTRICOS OU ELECTRÓNICOS EM FIM DE VIDA

Protecção do ambiente em primeiro lugar!



- ① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ② Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

 : www.rowenta.com

			
ALGERIA	GROUPE SEB EXPORT Chemin du Petit Bois, Les 4M 69130 ECUULLY - FRANCE	1 year	213-41-28-18-53
ARGENTINA	GROUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3 ^o C1425DTK Capital Federal Buenos Aires	2 años	0800-122-2732
ՀԱՅԱՍՏԱՆ / ARMENIA	«Գրուպպ ՍԵԲ-Վուոնդ»ՓԲԸ, 119180 Մայիս, Թալիսանան Ստարոնենամբ կող., տ.14, շ.2	2 տարի/ 2 years	(010) 55-76-07
AUSTRALIA	GROUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128	1 year	02 97487944
ÖSTERREICH	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 Businesspark Wien Süd Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge	2 Jahre	01 866 70 299 00
BELGIQUE / BELGIE	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus	2 ans / 2 years	32 70 23 31 59
БЕЛАРУСЬ / BELARUS	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	2 года/ 2 years	017 2239290
BOSNA I HERCEGOVINA	SEB Développement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo	2 godine	Info-linija za potrošače 033 551 220
BRASIL	GRUPO SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMESTICOS LTDA Avenida Arno, 146 Mooca 03108-900 São Paulo SP	1 ano	0800-119933
БЪЛГАРИЯ / BULGARIA	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1, 1680 София	2 години	0700 10 330
CANADA	GROUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON M1V 3N8	1 year	1-800-418-3325
CHILE	GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda Avda. Nueva Los Leones 0252 Providencia, Santiago	2 años	+56 2 232 77 22
COLOMBIA	GROUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquirá Cajica Cundinamarca	2 años	18000919288
HRVATSKA Croatia	SEB Développement S.A.S. Vodnjanska 26 10000 Zagreb	2 godine	01 30 15 294
ČESKÁ REPUBLIK / CZECH REPUBLIC	GROUPE SEB ČR spol. s r.o. Jankovcova 1569/2c 170 00 Praha 7	2 roky	731 010 111
DANMARK	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup	2 år	44 663 155
DEUTSCHLAND	GROUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5 63067 Offenbach	2 Jahre	0212 387 400

ESPAÑA	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban 08018 Barcelona	2 años	0902 31 25 00
EESTI/ ESTONIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	2 aastat	5 800 3777
SUOMI / FINLAND	Groupe SEB Finland Kutoantie 7 02630 Espoo	2 Vuotta	09 622 94 20
FRANCE	GROUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	1 an	09 74 50 36 23
France DOMTOMs Martinique, Réunion, Guadeloupe & St Martin uniquement	GROUPE SEB France SAS Place Ambroise Courtois 69355 Lyon Cedex 08	1 an	09 74 50 36 23
GREECE / ΕΛΛΑΔΑ	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Φραγκοκλήσιας 7 Τ.Κ. 151 25 Παραδείσος Αμπερούσιου	2 χρόνια	2106371251
HONG KONG	Room 901, 9/F, North Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon Hong-Kong	1 year	852 8130 8998
MAGYARORSZAG Hungary	GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft. Taviro koz 4 2040 Budapest	2 év	(1) 8018434
INDONESIA	GROUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL. Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia	1 year	+62 21 5793 6881
ITALIA	GROUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano	2 anni	199207815
JAPAN	GROUPE SEB JAPAN Co., Ltd. 1F Takanawa Muse Building, 3-14-13, Higashi Gotanda, Shinagawa-Ku, Tokyo 141-0022	1 year	0570-077772
КАЗАКСТАН KAZAKHSTAN	«Группа СЕБ-Восток» ЖАҚ, 19180 Маскөй, Ресей Староменетный тұбық, көш, 14-үй, 2-күрпілес	2 жыл/ 2 years	727 378 39 39
KOREA	(유)그룹세브코리아 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층 110-790 서울	1 year	1588-1588
LATVJA / LATVIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	2 gadi	6 716 2007
LIETUVA/ LITHUANIA	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	2 metai	6 470 8888
MACEDONIA	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1 floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52/1, сп. 1, офис 1, 1680 София, България	2 години/ 2 years	(0)2 20 50 022
MALAYSIA	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Lot No.C/3A/001 & 002, Block C, Kelana Square No.17, Jalan SS7/26, 47301 Kelana Jaya Petaling Jaya, Selangor	1 year	65 6550 8900

MEXICO	Groupe SEB MEXICO S.A. de C.V. Goldsmith 38 Desp. 401 Col. Polanco Delegacion Miguel Hidalgo 11 560 Mexico D.F.MEXICO	1 año (01800) 112 8325	
MOLDOVA/ Молдова	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	2 ani 2 years (22) 929249	
NEDERLAND	GROUPE SEB NEDERLAND BV Generatorstraat 6 3903 LJ Veenendaal	2 jaar	0318 58 24 24
NEW ZEALAND	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland	1 year	0800 700 711
NORGE	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup DANMARK	2 år	815 09 567
PERU	GROUPE SEB COLOMBIA Av. Camino Real N° 111 de 805 B San Isidro - Lima - Peru	1 año	+511 441 4455
POLSKA/ POLAND	GROUPE SEB POLSKA SP Z O.O. ul. Ostrobramska 79 04-175 Warszawa	2 lata	0801 300 422 koszt jak za połączenie lokalne
PORTUGAL	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3º B/D 1900 - 796 Lisboa	2 anos	808 284 735
REPUBLIC OF IRELAND	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin	1 year	01 677 4003
ROMÂNIA/ ROMANIA	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantiniu nr. 8 010632 Bucureşti	2 ani	0 21 316 87 84
РОССИЯ/ RUSSIA	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 119180 Москва, Россия Старомонетный пер. д.14 стр.2	2 года/ 2 years	495 213 32 37
SRBIJA Serbia	SEB Developpement Antifasističke borbe 17/13 11070 Novi Beograd	2 godine	060 0 732 000
SINGAPORE	GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building Singapore 577218	1 year	65 6550 8900
SLOVENSKO/ SLOVAKIA	GROUPE SEB SLOVENSKO s.r.o. Rybničná 40 831 07 Bratislava	2 roky	233 595 224
SLOVENIJA	SEB d.o.o Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR	2 leti	02 234 94 90
SVERIGE	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB NORDIC Truckv gen 14 A, 194 52 Upplands V sby	2 år	08 594 213 30
SUISSE/ SCHWEIZ	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg	2 ans / 2 Jarhre	044 837 18 40

			
TAIWAN	SEB ASIA Ltd. Taipei International Building, Suite B2, 6F-1, No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2 Da-an District Taipei 106, R.O.C.	1 year	886-2-27333716
THAILAND	GROUPE SEB THAILAND 2034/66 Italhai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Petchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320	2 years	02723 4488
TÜRKIYE	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok. No: 28 K.12 Maslak	2 YIL	216 444 40 50
U.S.A.	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road Millville, NJ 08332	1 year	800-769-3682
UKRAINE/ Україна	ТОВ «Груп СЕБ Україна» Вул. Драгоманова 31 Б, офіс 1 02068 Київ, Україна	2 роки/ 2 years	044 492 06 59
UNITED KINGDOM	GROUPE SEB UK Ltd. 11-49 Station Road Langley, Slough Berkshire SL3 8 DR	1 year	0845 602 1454
VENEZUELA	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas	2 anno	0800-7268724
VIETNAM	GROUPE SEB VIETNAM (Representative office) 127-129 Nguyen Hue Street District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam	1 year	+84-8 3821 6395

ROWENTA INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Isigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satin alma tarihî / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купуване / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / تاریخ خرید / 購買日期 / 購入日 / 구입일자 / تاریخ خرید / تاریخ الشراء

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / tipo de produto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencia produkta / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelet / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produkt rujukan / Referensi produk / Mašinės phām / Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Модели / Κωδικός προϊόντος / Մոդել / Համարվածք / 產品模型 / 製品レファレンス番号/제품명/ المرجع آهل مخصوص/ المرجع المنتج الكامل

Retailer name & address:
 / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozi / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Mūžiū kauplusi ja address / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodeje / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán / Satici firmانının adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатышының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառապի անվանումը և հասցեն / چه مکانی که فروخته اند / 零售商的店名和地址/販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ نام و ادرس خرده فروش / اسم بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp /Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozi / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Štampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zimogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Štampila vânzătorului/ Razítko prodeje/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satici Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавца / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатышының мөрі / Сүрәгүйіші көтөстімдік / Վաճառապի կնիքը / ទրաປະທັນຂອງໜ້າງ/ວ່ານທີ່ຂອງ / 零售商的蓋印/販売店印/소매점 직인 / ختم بائع التجزئة / ختم بائع التجزئة و عنوانه



FR p. 1 - 16

EN p. 17 - 32

NL p. 33 - 48

DE p. 49 - 64

IT p. 65 - 80

ES p. 81 - 96

PT p. 97 - 112

NC00025872-01